
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .]
XII , NO . 341 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第341号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 15 , 1828 .
周六 , 十一月 - , - .

1828年11月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[grænd] [druːˈɪdɪkəl] [ˈtemp(ə)l][æt; ət] [ˈeibəri] .
GRAND DRUIDICAL TEMPLE AT ABURY .
盛大 德鲁伊教 寺庙 在 阿伯里 .

阿伯里大德鲁伊神庙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

[ˈtemp(ə)l][æt; ət] [ˈeibəri] .
TEMPLE AT ABURY .
寺庙 在 阿伯里 .

阿伯里神庙。

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz]
Sermons in stones
布道 在 石头

石头上的布道

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
And good in every thing . — SHAKSPEARE .
和 好的 在 每一个 事物 . — 莎士比亚 .

一切都很好。——莎士比亚

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
What means the mysterious circle of stocks and stones on the other side ?
什么 方法 这 神秘 圆圈 的 股票 和 石头 在 这 其他 边 ?

另一边的神秘石圈究竟意味着什么?

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [fʌn] , ['nɒv(ə)l] , ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ;
Such will be the question of many a lover of fun , novel , fiction , and romance ;
这样的 将要 是 这 问题 的 许多 一个 情人 的 乐趣 , 小说 , 小说 , 和 浪漫 ;

这对于许多热爱娱乐、小说、虚构故事和浪漫故事的人来说,将是一个值得思考的问题;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['set(ə)l][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɔː(r)][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] - - ,
and though we cannot settle their origin with the quickness or the humour of Munden's Cockletop ,
和 尽管 我们 不能 定居 他们的 起源 和 这 速度 或者 这 幽默 的 - - ,

虽然我们无法像蒙登的《鸟嘴花》那样迅速而幽默地确定它们的起源,

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [let] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm]['pɒsəb(ə)l] .
we will try to let our inquirer into the secret with the smallest show of mysticism possible .
我们 将要 尝试 到 让 我们的 询问者 进入 这 秘密 和 这 最小 展示 的 神秘主义 可能的 .

我们将尽量以最少的神秘感,让询问者了解这个秘密。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['eibəri] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ruːɪnz][ɪn] ['wɪltʃə(r)] ,
Our engraving represents the Temple of Abury , the most extensive of all the ruins in Wiltshire ,
我们的 雕刻 代表 这 寺庙 的 阿伯里 , 这 最多 广泛的 的 全部 这 废墟 在 威尔特郡 ,

我们的版画描绘的是阿伯里神庙,它是威尔特郡所有遗址中规模最大的。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] .
attributed to the Druids .
归因于 到 这 德鲁伊 .

归功于德鲁伊教。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,
Such was its original state ,
这样的 曾是 它是 原来的 状态 ,

它最初就是这样的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vændəlɪzəm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts]
before the Vandalism of modern times destroyed and levelled much of its
前 这 故意破坏 的 现代的 时代 损毁 和 平整 很多 的 它是
[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['grændʒə(r)] .
monumental grandeur .
宏伟的 宏伟 .

在近代的破坏行为摧毁并夷平其大部分宏伟壮丽的景象之前。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['sɜːk(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['maɪnə(r)] ['sɝklz] .
It consisted of a grand circle , containing two minor circles .
它 由……组成 的 一个 盛大 圆圈 ， 包含 二 次要的 界 .

它由一个大圆和两个小圆组成。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɜːk(ə)l] [kən'teɪnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
The outer circle contained upwards of 28 acres , and was surrounded by a
这 外 圆圈 包含 向上 的 - 英亩 ， 和 曾是 包围 经过 一个
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

外圈面积超过 28 英亩，周围环绕着一条沟渠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɝklz] , [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
There was a circle within each of the two circles , contained within the
那里 曾是 一个 圆圈 之内 每个 的 这 二 界 ， 包含 之内 这
[ˌsɜːkəmvə'leɪʃən] ;
circumvallation ;
环绕 ；

这两个圆内各有一个圆，都包含在这个圆周范围内；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [stuːkli] , [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz]
and according to Dr . Stukely , the antiquarian , the original was
和 根据 到 博士 . 斯图克利 ， 这 古玩 ， 这 原来的 曾是
[ðʌs] [kəm'pəʊzd] : —
thus composed : —
因此 由 : —

据古物学家斯图克利博士所述，原作的构成如下：

['aʊtwəd] ['sɜːk(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væləm] - [stəʊnz]
Outward circle , within the vallum 100 stones
向外 圆圈 ， 之内 这 垒墙 - 石头

外圈，内圈内有100块石头

['nɔːðən] ['temp(ə)l] , ['aʊtwəd] ['sɜːk(ə)l] - —
Northern Temple , outward circle 30 —
北方 寺庙 ， 向外 圆圈 - —

北圣殿，外圈30层——

['dɪtəʊ] , ['ɪnwəd] ['sɜːk(ə)l] - —
Ditto , inward circle 12 —
同上 ， 向内 圆圈 - —

同上，内圈 12 —

[kəʊv] , [ɔː(r)] [sel] [θriː] —
Cove , or cell 3 —
海湾 ， 或者 细胞 3 —

海湾，或 3 号牢房 —

['sʌðən] ['temp(ə)l] , ['aʊtwəd] ['sɜːk(ə)l] - —
Southern Temple , outward circle 30 —
南方 寺庙 ， 向外 圆圈 - —

南圣殿，外圈30号——

['dɪtəʊ] , ['ɪnwəd] ['sɜːk(ə)l] - —
Ditto , inward circle 12 —
同上 , 向内 圆圈 - —

同上，内圈 12 —

['sentrəl] ['ɒbəlɪsk] [wʌn] —
Central Obelisk 1 —
中央 方尖碑 1 —

中央方尖碑 1 —

[rɪŋ] [stəʊn] [wʌn] —
Ring Stone 1 —
戒指 石头 1 —

戒指石 1 —

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl]
The Temple occupied a spot to which there is a gradual and imperceptible
这 寺庙 占领 一个 点 到 哪个 那里 是 一个 逐渐地 和 难以察觉的
[ə'sent] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
ascent on all sides ,
上升 在 全部 侧面 ,

神庙坐落于一个四周地势逐渐升高、不易察觉的地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [tuː] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [stəʊnz] [iːtʃ] .
and was approached by two avenues of two hundred stones each .
和 曾是 接近 经过 二 途径 的 二 百 石头 每个 .

通往此处的有两条大道，每条大道由两百块石头铺成。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ɪn] [baɪ] [gɒn] ['eɪdʒɪz] ,
Its general form was that of a snake , in by gone ages ,
它是 一般的 形式 曾是 那 的 一个 蛇 , 在 经过 已消失 年龄 ,

在远古时代，它的大致形状像一条蛇。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiəns] .
the symbol of eternity and omniscience .
这 象征 的 永恒 和 全知全能 .

永恒和全知的象征。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [stɪl] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - [laɪk] ,
" To make the form still more elegant and picture - like ,
" 到 制作 这 形式 仍然 更多的 优雅的 和 图片 - 喜欢 ,

"为了使造型更加优雅，更像一幅画，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [hækpən] [hɪl] —
the head of the snake is carried up the southern promontory of Hackpen Hill —
这 头 的 这 蛇 是 携带 向上 这 南部 海角 的 哈克彭 爬坡道 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] . " [wʌn]
and the very name of the hill is derived from this circumstance . " 1
和 这 非常 姓名 的 这 爬坡道 是 衍生的 从 这 环境 . " 1

蛇头被带到哈克彭山南岬——这座山的名字正是由此而来。[1]

[ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [sneɪk] , [ænd; ənd] [wɪŋz] .
The whole figure thus represented the circle , snake , and wings .
这 所有的 数字 因此 代表 这 圆圈 , 蛇 , 和 翅膀 .

因此，整个图形代表了圆圈、蛇和翅膀。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ment] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ;
By this the founders meant to picture out the nature of the Divinity ;
经过 这 这 创始人 意思是 到 图片 出去 这 自然 的 这 神 ;

创始人希望借此描绘出神性的本质；

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ment] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
the circle meant the supreme fountain of all being , the Father ; the serpent ,
这 圆圈 意思是 这 最高 喷泉 的 全部 存在 , 这 父亲 ; 这 蛇 ,

圆圈象征着万物之源，即父神；蛇，

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn] ;
that divine emanation from him , which was called the Son ;
那 神圣的 散发 从 他 , 哪个 曾是 称为 这 儿子 ;

从他身上流露出的神圣本质，被称为圣子；

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)][dɪ'vaɪn] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['ænɪmə]['mʌndi] .
the wings imported that other divine emanation from them , which was called the Spirit , the Anima Mundi .
这 翅膀 进口 那 其他 神圣的 散发 从 他们 , 哪个 曾是 称为 这 精神 , 这 动画 蒙迪 .

翅膀从它们身上引入了另一种神圣的显现，那就是精神，世界灵魂。

[ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
That the Temple was of a religious , and not of a warlike nature ,
那 这 寺庙 曾是 的 一个 宗教 , 和 不是 的 一个 好战 自然 ,

圣殿是宗教性质的，而非战争性质的。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ɪts] [dɪtʃ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪnsaɪd] [ðə; ði]['ædʒə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
is proved by its ditch being withinside the agger of earth ,
是 已证实 经过 它是 沟 存在 内部 这 agger 的 地球 ,

这一点可以从沟渠位于土堤内部得到证明。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
contrary to the mode adopted in works of defence .
相反 到 这 模式 已采用 在 作品 的 防御 .

与国防作品中采用的方式相反。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['eibəri] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['deɪtə] [wɪl] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] :
Of the devastation and decay of Abury , the following data will afford some idea :
的 这 毁灭 和 衰变 的 阿伯里 , 这 下列的 数据 将要 买得起 一些 主意 :

以下数据可以帮助我们了解阿伯里镇的损毁和衰败程度：

[ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd]['ævənjuːs] , [wɒz; wəz] - ;
The grand total of stones , included in the temples and avenues , was 650 ;
这 盛大 全部的 的 石头 , 包括 在 这 寺庙 和 途径 , 曾是 - ;

寺庙和大道所用的石头总数为 650 块；

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['templz] , - .
in the original temples , 188 .
在 这 原来的 寺庙 , - .

在原有的寺庙中，188。

[ɪn] ['ɔːbriz] [taɪm] , [ə; eɪ] . [diː] . - - [stəʊnz]
In Aubrey's time , A . D . 1663 73 stones
在 奥布里的 时间 , 一个 . D . - - 石头

奥布里时代，公元1663年，73块石头

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [stuːkliːz] [taɪm] , [ə; eɪ] . [diː] . - - —
In Dr . Stukeley's time , A . D . 1722 29 —
在 博士 . 斯图克利 时间 , 一个 . D . - - —

在斯图克利博士的时代，公元1722年29日——

[ɪn] - - —
In 1815 17 —
在 - - —

1815年17日

[ɒv; əv] ['veri] [leɪt] [j'iəz] , [sez] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [kəʊlt] [hɔːr] ,
Of very late years , says Sir Richard Colt Hoare ,
的 非常 晚的 年 , 说道 先生 理查德 小马 霍尔 ,

理查德·科尔特·霍尔爵士说，那是在非常晚年的岁月里。

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][di,læpi'deiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] .
I do not imagine the dilapidations of the temple have been very great .
我 做 不是 想象 这 破败 的 这 寺庙 有 到过 非常 伟大的 .

我估计这座寺庙的破败程度应该不严重。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [fɔːm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] ;
It should , however , be mentioned , that the tracing of the snake form is due to Dr . Stukeley ;
它 应该 , 然而 , 是 提及 , 那 这 追踪 的 这 蛇 形式 是 到期的 到 博士 . 斯图克利 ;

不过，值得一提的是，蛇形图案的绘制归功于斯图克利博士；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ['ɔːbri] ['menʃnz] [ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɒləm] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
for his predecessor Aubrey mentions the avenue as " a solemn walk leading to a monument upon the top of the hill ,
为了 他的 前任 奥布里 提及 这 大街 作为 " 一个 庄严 走 领导 到 一个 纪念碑 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他的前任奥布里曾提到这条大道是“一条通往山顶纪念碑的庄严小径”，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['temp(ə)l][æt; ət] ['eibəri] .
without any allusion to the supposed design or its connexion with the Grand Temple at Abury .
没有 任何 典故 到 这 据称 设计 或者 它是 连接 和 这 盛大 寺庙 在 阿伯里 .

没有提及所谓的设计或其与阿伯里大神庙的联系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)]['entə(r)]['ɪntuː] ,
" It is a matter of greater speculation than we can here enter into ,
" 它 是 一个 事情 的 更大的 推测 比 我们 能 这里 进入 进入 ,

“这是一个需要更多推测的问题，我们在这里无法展开讨论。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['eibəri] ;
as to the date and founders of Abury ;
作为 到 这 日期 和 创始人 的 阿伯里 ;

关于阿伯里城的建造日期和创建者；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] ['dɪsləkeɪtɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ɪts]['ruːɪnz] .
and their history is as dislocated as are the masses of its ruins .
和 他们的 历史 是 作为 脱臼 作为 是 这 群众 的 它是 废墟 .

他们的历史就像他们大量的废墟一样支离破碎。

[ˌænti'kwɛəriən] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [vɪz] .
Antiquarians agree on the purpose for which it was founded , viz .
古董商 同意 在 这 目的 为了 哪个 它 曾是 创立 , 即 .

古物学家们一致认为，古物学家协会成立的目的是为了……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] .
for the performance of the religious ceremonies of the Druids .
为了 这 表现 的 这 宗教 仪式 的 这 德鲁伊 .

用于举行德鲁伊教的宗教仪式。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [kəʊlt] [hɔːr] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ledʒ] [prə'dʒektɪŋ]
Sir R . Colt Hoare illustrates this point by supposing the flat ledge projecting
先生 拉 . 小马 霍尔 图示 这 观点 经过 假如 这 平坦的 壁架 投影
[frɒm; frəm][ðə; ði]['væləm] ,
from the vallum ,
从 这 垒墙 ,

R·科尔特·霍尔爵士通过假设从檐口突出的平坦边缘来说明这一点，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
to have been intended for the accommodation of sitting ,
到 有 到过 故意的 为了 这 住宿 的 坐着 ,

原本是为坐姿而设计的，

[tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [huː] [ri'zɔːt] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['festɪvlz] ; [ænd; ənd] [ædz] [hiː; hi] ,
to the spectators who resorted hither to the public festivals ; and adds he ,
到 这 观众 WHO 复原 这里 到 这 民众 节日 ; 和 添加 他 ,

对于那些前来参加公共节日的观众；他还补充道：

[wɒt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ]['spektək(ə)l][mʌst; məst][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [æn; ən]
what a grand and imposing spectacle must so extensive and elevated an
什么 一个 盛大 和 气势磅礴 奇观 必须 所以 广泛的 和 升高 一个
['æmfɪθɪətə(r)] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ,
amphitheatre have presented ,
圆形剧场 有 呈现 ,

如此规模宏大、地势高耸的圆形剧场，想必会呈现出多么壮观震撼的景象啊！

[ðə; ði] ['væləm] [ænd; ənd][ɪts] [di'klivəti] [laɪnd] [wɪð] [spek'tetər] ,
the vallum and its declivities lined with spectators ,
这 垒墙 和 它是 倾斜度 衬里 和 观众 ,

围墙及其斜坡上挤满了观众，

[waɪlst] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['eəriə][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['druːidz] ,
whilst the hallowed area was preserved for the officiating Druids ,
而 这 神圣的 区域 曾是 保存完好 为了 这 裁判 德鲁伊 ,

而这片神圣的区域则被保留下来，供主持仪式的德鲁伊教徒使用。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
and perhaps the higher order of the people !
和 也许 这 更高 命令 的 这 人们 !

或许还有更高层次的人民！

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] !
Gentle Reader !
温和的 读者 !

亲爱的读者！

[biː; bi][jiː; ji] ['lɔːdlɪŋ] [ɔː(r)] ['loʊliər] [bɔːn] , [wʌns][mɔː(r)] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
be ye lordling or lowlier born , once more turn back to the engraving .
是 是的 小贵族 或者 低级 出生 , 一次 更多的 转动 后退 到 这 雕刻 .

无论出身贵族还是卑微之人，请再次回到铭文前。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [raɪf] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]
We have a subject of yesterday rife and ready for you , on the
我们 有 一个 主题 的 昨天 普遍存在 和 准备好 为了 你 , 在 这
[nekst][peɪdʒ] ;
next page ;
下一个 页 ;

昨天的话题我们已经准备好了，请翻到下一页阅读；

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
but turn to the engraving .
但 转动 到 这 雕刻 .

但请看上面的雕刻。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɜ˞klz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
Look again at those circles , and the fantastic forms that compose them ,
看 再次 在 那些 界 , 和 这 极好的 表格 那 撰写 他们 ,

再仔细看看那些圆圈，以及组成它们的奇妙形状。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and think of the infatuated thousands that were wont to assemble round them ,
和 思考 的 这 迷恋 数千 那 是 惯于 到 集合 圆形的 他们 ,

想想那些曾经聚集在他们周围的成千上万的痴迷者吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aidəliaiz] [sʌnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hæləʊd] ['eəriə] .
and of the idolized sons of power that once stood within their hallowed area .
和 的 这 偶像化 儿子们 的 力量 那 一次 站立 之内 他们的 神圣的 区域 .

以及曾经矗立在他们神圣领地内的那些被奉为偶像的权力之子。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [ðəʊz] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] — [ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ,
Think of those days of sacrifice and superstition — those orgies of ignorance and barbarism — and contrast them with the happy ,
思考 的 那些 天 的 牺牲 和 迷信 — 那些 狂欢 的 无知 和 野蛮 — 和 对比 他们 和 这 快乐的 ,

想想那些充满牺牲和迷信的日子——那些无知和野蛮的狂欢——并将它们与幸福的、

['hæpi] [eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] ,
happy age of religious liberty in which it is your boast and blessing to live — and then you may read " sermons in stones ,
快乐的 年龄 的 宗教 自由 在 哪个 它 是 你的 夸 和 祝福 到 居住 — 和 然后 你 可能 读 " 布道 在 石头 ,

生活在宗教自由的幸福时代，这是你的骄傲和福气——那时你就可以阅读“刻在石头上的布道词”了。

" [tuː; tə][ðə; ði]['mæstəˌmaɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .
" to the masterminds of your own time .
" 到 这 幕后策划者 的 你的 自己的 时间 .

致你们时代的杰出人物。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['eibəri] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,
To us , the stones of Abury are part of the poetry of savage life ,
到 我们 , 这 石头 的 阿伯里 是 部分 的 这 诗 的 野蛮的 生活 ,

对我们而言，阿伯里巨石阵是原始生活诗篇的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and of more interest than all the plaster toys of these days .
和 的 更多的 兴趣 比 全部 这 石膏 玩具 的 这些 天 .

比现在所有的石膏玩具都更有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] " ['faɪnɪs] .
But they may not be so with you and " FINIS .
但 他们 可能 不是 是 所以 和 你 和 " 结束 .

但对于你和“FINIS”来说，情况可能并非如此。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ]
" We were once compensated for missing
" 我们 是 一次 补偿 为了 丢失的

我们曾因失踪而获得赔偿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]

['fɑːnt,hɪl] [ænd; ənd] [ɪts] ['faɪnəri] , [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [deɪ] - [breɪk] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,
Fonthill and its finery , by witnessing day - break from Salisbury Plain ,
方特希尔 和 它是 服饰 , 经过 见证 天 - 休息 从 索尔兹伯里 清楚的 ,

从索尔兹伯里平原眺望日出，方特希尔及其周围的美景尽收眼底。

[ænd; ənd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ɪts] ['glɔːriz] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['relɪks] [ɒv; əv] [,stəʊn'hendʒ] !
and associating its glories with the time - worn relics of STONEHENGE !
和 关联 它是 荣耀 和 这 时间 - 磨损 遗物 的 巨石阵 !

并将其辉煌与饱经风霜的巨石阵遗迹联系起来！

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnzɪz] ['keltɪk] ['druːidz] ,
The engraving and data are from Mr . Higgins's Celtic Druids ,
这 雕刻 和 数据 是 从 先生 . 希金斯的 凯尔特人 德鲁伊 ,

版画和数据均出自希金斯先生的《凯尔特德鲁伊教》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [frend] " [dʒeɪmz] [sil'vestə] ,
for the loan of which and a portion of this article , we thank our friend " JAMES SILVESTER ,
为了 这 贷款 的 哪个 和 一个 部分 的 这 文章 , 我们 感谢 我们的 朋友 " 詹姆斯 银 ,

我们感谢朋友"詹姆斯·西尔维斯特"借给我们这篇文章的部分内容，

" [huːz] ['væljuəb(ə)l] [nəʊt] [ɒn] " ['sɜːkjələ(r)] ['templz] " [mʌst; məst] [stænd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] .
" whose valuable note on " Circular Temples " must stand over for our next :
" 谁 有价值的 笔记 在 " 圆 寺庙 " 必须 站立 超过 为了 我们的 下一个 .

"其关于'圆形寺庙'的宝贵笔记必须为我们接下来的内容奠定基础。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['pens(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsɪz] " ['lɪtərəri] [,suːvə'nɪə(r)] ,
We had penciled for our Supplement the following beautiful lines from Mr . Watts's " Literary Souvenir ,
我们 有 铅笔画 为了 我们的 补充 这 下列的 美丽的 线条 从 先生 . 瓦特的 " 文学 纪念品 ,

我们曾为增刊草拟了沃茨先生《文学纪念品》中的以下优美诗句：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)] .
" but they will be more in place here .
" 但 他们 将要 是 更多的 在 地方 这里 .

但他们在这里会更加到位。

[sɪlbri] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [maʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['diː,vaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['eibəri] ;
Silbury is an immense mound adjoining the road to Devizes , and opposite Abury ;
西尔伯里 是 一个 巨大 冢 相邻的 这 路 到 迪韦齐斯 , 和 对面的 阿伯里 ;

西尔伯里是一个巨大的土丘，毗邻通往迪韦齐斯的道路，与阿伯里隔路相望；

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] [θɪŋks] [,aɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eibəri] ;
Sir R . C . Hoare thinks it part of Abury ;
先生 拉 . C . 霍尔 思考 它 部分 的 阿伯里 ;

RC Hoare爵士认为它是阿伯里的一部分；

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ɑːtʃ] - ['druːɪd] .
but H . and many others think it the sepulchre of a King or Arch - Druid .
但 H . 和 许多 其他的 思考 它 这 坟墓 的 一个 国王 或者 拱 - 德鲁伊 .

但 H. 和许多其他人认为它是国王或大德鲁伊的陵墓。

[sɪlbri] [hɪl] .
SILBURY HILL .
西尔伯里 爬坡道 .

西尔伯里山。

[greɪv] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [tuː; tə] [kɔːl]
Grave of Cunedha , were it vain to call
严重 的 - , 是 它 徒劳 到 称呼

库内达之墓，即便呼唤也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld] [leɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['berid] [laɪ]
For one wild lay of all that buried lie
为了 一 荒野 躺 的 全部 那 埋葬 说谎

为了所有埋葬谎言的一次狂野的谎言

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['dʒaɪənt] [maʊnd] ?
Beneath thy giant mound ?
下面 你的 巨大的 冢 ?

在你那巨大的土堆之下?

[frɒm; frəm]['tɑːrəz] [hɔːl]
From Tara's hall
从 塔拉的 大厅

从塔拉的大厅

[feɪnt] [wɔrbəlɪŋz] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [feɪnt] ['ekəʊz] [daɪ]
Faint warblings yet are heard , faint echoes die
头晕的 鸣禽 然而 是 听到 , 头晕的 回声 死

微弱的鸣唱依然可闻，微弱的回声也渐渐消逝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] : [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [sʌŋ]
Among the Hebrides : the ghost that sung
之中 这 赫布里底群岛 : 这 鬼 那 唱

在赫布里底群岛中：歌唱的幽灵

[ɪn] - [ɪə(r)] , [jet] [weil] [ɪn]['fiːb(ə)l][kraɪ]
In Ossian's ear , yet wails in feeble cry
在 - 耳朵 , 然而 哀嚎 在 微弱 哭

在奥西安耳边，却传来微弱的哀嚎

[ɒn][mɔːr'vɜːrn] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæt] [rʌŋ]
On Morvern : but the harmonies that rung
在 莫文 : 但 这 和声 那 梯子

在莫文：但响起的和谐乐章

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] ['krɒmlek] , ['nevə(r)][mɔː(r)]
Around the grove and cromlech , never more
大约 这 树林 和 石圈 , 绝不 更多的

在树林和石圈周围，再也没有

[ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] [ɜːθ] : [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ˌʌn'strʌŋ]
Shall visit earth : for ages have unstrung
将 访问 地球 : 为了 年龄 有 未上弦

将会造访地球：因为千百年来，一切都已解开

[ðə; ði][ˈdruːɪdz] [hɑːp] , [ænd; ənd] [ˈʃraʊdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɔː(r)] ,
The Druid's harp , and shrouded all his lore ,
这 德鲁伊的 竖琴 , 和 被遮蔽的 全部 他的 知识 ,

德鲁伊的竖琴，以及他所有的知识，都笼罩其中。

[weə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈruːɪn] [sliːp] [ɪn] [ɡluːm]
Where under the world's ruin sleep in gloom
在哪里 在下面 这 世界的 废墟 睡觉 在 愁云

在世界废墟之下，沉睡于黑暗之中

[ðə; ði][ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] , — [ðə; ði] - [stɔː(r)] ,
The secrets of the flood , — the letter'd store ,
这 秘密 的 这 洪水 , — 这 - 店铺 ,

洪水的秘密，——信件商店，

[wɪtʃ] [sɛθs] [məˈmɔːriəl] [ˈpɪlər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm]
Which Seth's memorial pillars from the doom
哪个 赛斯的 纪念馆 柱子 从 这 厄运

塞思的纪念柱来自末日

[prɪˈzɜːvd] [nɒt] , [wen] [ðə; ði] [sliːp] [wɒz; wəz] [ˈneɪtʃərz] [tuːm] .
Preserved not , when the sleep was Nature's tomb .
保存完好 不是 , 什么时候 这 睡觉 曾是 自然的 墓 .

当睡眠成为大自然的坟墓时，它们便无法被保存下来。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpeɪntə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" The way to be an excellent painter is to be an
" 这 方式 到 是 一个 出色的 画家 是 到 是 一个

成为一名优秀画家的途径是……

[ˈeksələnt] [mæn] — [ænd; ənd] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)]
excellent man — and these united , make a character
出色的 男人 — 和 这些 团结的 , 制作 一个 特点

优秀的人——这些特质结合在一起，构成了一个人物形象。

[ðæt] [wʊd] [ʃaɪn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld]
that would shine even in a better world
那 会 闪耀 甚至 在 一个 更好的 世界

即使在更美好的世界里，它依然会闪耀光芒。

[ðæn; ðən] [ðɪs] . " — [ˈdʒɒnəθən] [ˈrɪtʃədsən] .
than this . " — JONATHAN RICHARDSON .
比 这 . " — 乔纳森 理查森 .

比这更糟糕。”——乔纳森·理查森

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [a:ts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn]
The sister arts of Painting and Engraving have been making great progress in
这 姐姐 艺术 的 绘画 和 雕刻 有 到过 制作 伟大的 进步 在
['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] ,
England for some time past ,
英格兰 为了 一些 时间 过去的 ,

绘画和版画这两门姊妹艺术在英国已经发展了一段时间，并取得了长足的进步。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and we are disposed to think this a subject of congratulation and
和 我们 是 处置 到 思考 这 一个 主题 的 恭喜 和
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
importance to all classes of the community .
重要性 到 全部 课程 的 这 社区 .

我们认为这对于社会各阶层来说都是一件值得祝贺和重视的事情。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)]
The literature of the Fine Arts is likewise becoming more and more popular
这 文学 的 这 美好的 艺术 是 同样地 成为 更多的 和 更多的 受欢迎的
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

美术文学也日益受到人们的欢迎。

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] ['evri] [nju:] ['lɪtərəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [nɒt]
They form a prominent feature in every new literary project , and not
他们 形式 一个 著名的 特征 在 每一个 新的 文学 项目 , 和 不是
[ʌn'fri:kwəntli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
unfrequently literature ,
不常 文学 ,

它们在每部新的文学作品中都构成一个显著特征，而且在文学作品中也经常出现。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['hæknid] [freɪz] ,
to use a hackneyed phrase ,
到 使用 一个 老套的 短语 ,

套用一句老生常谈的话来说，

[ɪz] [meɪd] [ðeə(r)] ['vi:əkl] — [laɪk] [ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
is made their vehicle — like the namby - pamby of an English opera for the
是 制成 他们的 车辆 — 喜欢 这 南比 - 潘比 的 一个 英语 歌剧 为了 这
[streɪnz] [ɒv; əv] [rɑ'sini] [ɔ:(r)]['veɪbə(r)] .
strains of Rossini or Weber .
菌株 的 罗西尼 或者 韦伯 .

就像英国歌剧为了罗西尼或韦伯的曲调而软弱无力一样，成了他们的载体。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] ['eksələns] [ɪn][wʌn] [dɪ'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [,mi:di'ɒkrəti] [ɪn]
The public are contented with excellence in one department and mediocrity in
这 民众 是 满足 和 卓越 在 一 部门 和 平庸 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

公众对某一领域的卓越表现感到满意，而对另一领域的平庸表现则感到满意；

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [əd'maɪərɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
they cannot be constantly admiring — that is out of the question — and it is
他们 不能 是 不断地 钦佩 — 那 是 出去 的 这 问题 — 和 它 是

['prɒbəbli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd]
probably on this account that much of what appears below par is tolerated and
大概 在 这 帐户 那 很多 的 什么 出现 以下 帕 是 容忍 和

['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
even encouraged .
甚至 鼓励 .

他们不可能一直赞美——这是不可能的——可能正因如此，许多看起来低于标准的东西才会被容忍甚至鼓励。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt]
We will not go the length of assenting to the proposal of converting
我们 将要 不是 去 这 长度 的 同意 到 这 提议 的 转换

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['rɛnəldzɪz] ['lektʃəz] ['ɪntuː] ['sɜːrmən] ,
Sir Joshua Reynolds's Lectures into Sermons ,
先生 约书亚 雷诺兹 讲座 进入 布道 ,

我们绝不会同意将约书亚·雷诺兹爵士的讲稿改写成布道词的提议。

[baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ɪntuː] ['skrɪptʃərəl] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ;
by the mere alteration of the terms of art into scriptural phraseology ;
经过 这 仅仅 改造 的 这 条款 的 艺术 进入 圣经 用语 ;

仅仅将艺术术语改为圣经用语；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [mʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [gʊd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]
but we venture to assert that much national good is likely to result from
但 我们 风险投资 到 断言 那 很多 国家的 好的 是 可能 到 结果 从

[ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
these advances of art ,
这些 进展 的 艺术 ,

但我们大胆断言，艺术的这些进步很可能会给国家带来巨大的益处。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnstənt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .
and its constant introduction into all our amusements .
和 它是 持续的 介绍 进入 全部 我们的 娱乐 .

并不断将其引入我们所有的娱乐活动中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'məʊts] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [tuː] [əʊld] [æn; ən] ['æksiəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'fjuːt, riː-]
That it promotes the growth of virtue is too old an axiom to be refuted
那 它 促进 这 生长 的 美德 是 也 老的 一个 公理 到 是 驳斥

:
:
:

它能促进美德的培养，这是一个古老的真理，无需赘述：

— — [ɪndʒɛnjuːəz] - - ['ɑːrteɪz]
— — Ingenuas didicisse fideliter artes
— — 天真 - - 艺术

——Ingenuas didicisse fideliter artes

- ['mɔːreɪz] , [ˌen iː 'siː] - ['esɪ] [fɪroʊz] .
Emollit mores , nec sinit esse feros .
- 习俗 , nec - esse 费罗斯 .

Emollit mores, nec sinit esse feros。

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['kɒmənli] [kɔːl] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
" The Italians commonly call a taste for the fine arts , or skill in them ,
" 这 意大利人 通常 称呼 一个 品尝 为了 这 美好的 艺术 , 或者 技能 在 他们 ,

意大利人通常把对艺术的爱好或技巧称为……

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
by the name of Virtue .
经过 这 姓名 的 美德 .

名为美德。

[ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;
They term the productions of artists objects of virtue ;
他们 学期 这 作品 的 艺术家 对象 的 美德 ;

他们将艺术家的作品称为美德的象征；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ]
and a person who has a taste for such things is denominated a
和 一个 人 WHO 有 一个 品尝 为了 这样的 事物 是 以……命名 一个
[ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
virtuoso ,
大师 ,

对这类事物有特殊爱好的人被称为行家。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] .
that is , a virtuous man .
那 是 , 一个 有德行的 男人 .

也就是说，一个品德高尚的人。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
" Such is the language of the Edinburgh Review ,
" 这样的 是 这 语言 的 这 爱丁堡 审查 ,

这就是《爱丁堡评论》的语言风格。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
in commencing an article on a recently - published translation of Lanzi's
在 开始 一个 文章 在 一个 最近 - 已发布 翻译 的 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
History of Painting in Italy ,
历史 的 绘画 在 意大利 ,

在开始一篇关于兰齐的《意大利绘画史》新近出版的译本的文章时，

[ɪn][sɪks][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
in six octavo volumes — and what a delightful relief is this from the
在 六 八开本 卷 — 和 什么 一个 愉快 宽慰 是 这 从 这
['pɑːti] [ˌdeklə'meɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɒkjupaɪ][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] " ['krɪtɪk(ə)l]
party declamations which usually occupy so large a portion of that " critical
派对 演说 哪个 通常 占据 所以 大的 一个 部分 的 那 " 批判的
['dʒɜːn(ə)l] .
journal .
杂志 .

共六卷八开本——这与通常占据该"批判性期刊"很大篇幅的党派演说相比，真是令人欣慰。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] ,
" But this is not singular ,
" 但 这 是 不是 单数 ,

但这并非个例，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for it is now no uncommon thing to see a large letter column of a
为了 它 是 现在 不 罕见 事物 到 看 一个 大的 信 柱子 的 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

现在报纸上出现大篇幅的读者来信栏已经并不罕见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tʌpəns] , [ə'laɪk]
and a similar proportion of a printed sheet published at twopence , alike
和 一个 相似的 部分 的 一个 打印 床单 已发布 在 两便士 ， 同样
['ɒkjupaɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
occupied by " the Fine Arts .
占领 经过 " 这 美好的 艺术 .

而以两便士出版的印刷品中所占的比例，同样被"美术"所占据。

" ['pætrənɪdʒ] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ,
" Patronage , royal and noble , has already achieved much for painting ,
" 赞助 ， 皇家 和 高贵 ， 有 已经 已达成 很多 为了 绘画 ，

"皇室和贵族的赞助已经为绘画事业做出了巨大贡献，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [dʌz] [mʌtʃ]
and even the reported project for a National Gallery does much
和 甚至 这 据报道 项目 为了 一个 国家的 画廊 做 很多
[tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] [ɑːt] .
to foster the art .
到 促进 这 艺术 .

甚至有报道称，国家美术馆的建设项目也对艺术发展起到了很大的促进作用。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] ['stʌdi] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It keeps the study afloat and uppermost in the public mind ; and the
它 保持 这 学习 漂浮 和 最上层 在 这 民众 头脑 ； 和 这
[ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] ,
immense increase of exhibitions ,
巨大 增加 的 展览 ，

它使这门学科得以发展，并始终保持在公众的关注范围内；展览数量的激增，

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
not only in London , but in provincial towns ,
不是 仅有的 在 伦敦 ， 但 在 省级 城镇 ，

不仅在伦敦，而且在省会城镇也是如此。

[sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['pætrənɪdʒ] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən]
serves to prove that patronage now consists in something more substantial than
服务 到 证明 那 赞助 现在 由 在 某物 更多的 重大的 比
['tjuːtɪlə(r)]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ˌʌn'peɪd] ['prɒmɪsɪz] .
tutelar notice , and unpaid promises .
监护人 注意 ， 和 未付 承诺 .

这证明，如今的庇护关系不仅仅是监护人般的通知和无偿承诺，而是更实质性的东西。

['ɑːtɪsts] [niːd] [nəʊ]['lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][faɪnd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːks]
Artists need no longer journey to the metropolis to find sale for their works
艺术家 需要 不 更长 旅行 到 这 都会 到 寻找 销售 为了 他们的 作品
,
,
,

艺术家们不再需要前往大都市寻找作品的销售渠道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒiːniəs][ɪz] ['nʌrɪʃt] [ɒn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst]
for their genius is nourished on its native soil by the liberality and good taste
为了 他们的 天才 是 营养 在 它是 本国的 土壤 经过 这 自由主义 和 好的 品尝
[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
which abound in the neighbourhood of every important town in the empire .
哪个 盛产 在 这 邻里 的 每一个 重要的 镇 在 这 帝国 .

因为他们的才华在其原生土壤中得到滋养，而这种土壤又得益于帝国每个重要城镇附近普遍存在的慷慨和高雅品味。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv]
It may be as well to keep up the hue and cry about the folly of
它 可能 是 作为 出色地 到 保持 向上 这 色调 和 哭 关于 这 蠢事 的
[ˈpɔːtreɪt] - [ˈpeɪntɪŋ] ,
portrait - painting ,
肖像 - 绘画 ,

或许继续大肆抨击肖像画的愚蠢之处也是明智之举。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈəʊnli][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] [welθ] ;
if it be only to keep down the vanity of wealth ;
如果 它 是 仅有的 到 保持 向下 这 虚荣 的 财富 ;

如果仅仅是为了抑制财富的虚荣心;

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ˈpentər] [rɪˈsiːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt]
but the munificent rewards which painters receive for this branch of their art
但 这 优厚 奖励 哪个 画家 收到 为了 这 分支 的 他们的 艺术
[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)]
will enable them to devote a greater portion of their leisure to higher
将要 使能够 他们 到 奉献 一个 更大的 部分 的 他们的 闲暇 到 更高
[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 .

但是，画家们从这门艺术中获得的丰厚回报，将使他们能够把更多的空闲时间用于更高层次的研究。

[ðeə(r)] [teɪst] [wɪl] [nɒt] [ðʌs] [biː; bi] [ɪmˈpjuːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] , [ðə; ði][ˈæktə(r)] ,
Their taste will not thus be impugned ; for Cooke , the actor ,
他们的 品尝 将要 不是 因此 是 被质疑的 ; 为了 库克 , 这 演员 ,

因此，他们的品味不会受到质疑；因为库克，这位演员，

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [əˈpɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈfɔːməns]
is known to have entertained the meanest opinion of his own performance
是 已知 到 有 娱乐 这 最卑鄙的 观点 的 他的 自己的 表现
[ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
of Richard the Third ,
的 理查德 这 第三 ,

据说他对自己扮演的理查三世一角评价极低。

[æz; əz][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv]
as an historical portrait , notwithstanding it was the corner - stone of
作为 一个 历史 肖像 , 虽然 它 曾是 这 角落 - 石头 的
[hɪz; ɪz] [feɪm] .
his fame .
他的 名声 .

尽管这是一幅历史肖像，但它却是他成名的基石。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ;
We do not invite the comparison ;
我们 做 不是 邀请 这 比较 ;

我们不欢迎这种比较；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdən] [bɪˈɡæn] [wɪð] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [ɪz] [wel]
but Mr . Hayden began with history — his want of patronage is well
但 先生 . 海登 开始 和 历史 — 他的 想 的 赞助 是 出色地
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

但海登先生是从历史讲起的——他缺乏赞助是众所周知的；

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] ['pɔːrtrəts] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he then tried portraits — but his want of success was reserved for the
他 然后 尝试 肖像 — 但 他的 想 的 成功 曾是 预订的 为了 这
[staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] ,
style of his Mock Election pictures ,
风格 的 他的 嘲笑 选举 图片 ,

之后他尝试拍摄肖像画——但他唯一不成功的是他那组模拟选举照片的风格。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and , in all probability , they will turn out the philosopher's stone for his
和 , 在 全部 可能性 , 他们 将要 转动 出去 这 哲学家的 石头 为了 他的
['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
future life .
未来 生活 .

而且，他们很可能会为他未来的生活找到炼金石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['juːniən][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
But it is to the splendid union of Painting , Engraving , and
但 它 是 到 这 灿烂 联盟 的 绘画 , 雕刻 , 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [mʌtʃ]
Literature that much
文学 那 很多

但这很大程度上归功于绘画、版画和文学的完美结合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .
of these beneficial effects may be traced .
的 这些 有利 效果 可能 是 追踪 .

这些有益效果是可以追溯到的。

[ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In every branch of the fine arts and literature ,
在 每一个 分支 的 这 美好的 艺术 和 文学 ,

在美术和文学的各个分支中，

[wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [prə'djuːs] .
what a powerful influence will this triple advancement produce .
什么 一个 强大的 影响 将要 这 三倍 进步 生产 .

这三重发展将产生多么强大的影响啊！

['əʊnli][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Only compare the topographical works of Mr . Britton with those of his
仅有的 比较 这 地形 作品 的 先生 . 布里顿 和 那些 的 他的
['priːdisesəz] — [hɪz; ɪz] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
predecessors — his highly - finished line engravings ,
前任 — 他的 高度 - 完成的 线 雕刻 ,

只需将布里顿先生的地形图作品与他的前辈们的作品进行比较——他那些精细的线条雕刻作品，

['eksələnt] [ˌæntɪ'kweəriən] ['piːsɪz] [ɒn] [wʊd] , [ænd; ənd] ['erudaɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
excellent antiquarian pieces on wood , and erudite descriptions ,
出色的 古玩 件 在 木头 , 和 博学 描述 ,

精美的木制古董藏品，以及博学的描述，

[wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪd] [prɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [əʊld] [tə'pɒgrəfə(r)] — [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n]
with the wretched prints and the quaintnesses of old topographers — or even
和 这 可怜 印刷 和 这 古怪之处 的 老的 地形测量员 — 或者 甚至

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
with the lumber of some of our county histories .
和 这 木材 的 一些 的 我们的 县 历史 .

糟糕的印刷品和老地形学家古怪的描述——甚至是我们一些县史的枯燥乏味。

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mæp] - [wɜ:k] , ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [kəm'pærətɪvli]
With this improvement , and that of map - work , painting has comparatively
和 这 改进 , 和 那 的 地图 - 工作 , 绘画 有 比较

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ;
but little to do ;
但 小的 到 做 ;

随着地图绘制技术的进步，绘画技术相对而言已经发展得相当不错了；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['evɪdənt] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] .
and yet how evident is the progress of the literature of these works .
和 然而 如何 明显 是 这 进步 的 这 文学 的 这些 作品 .

[ˌtu:'tu:]
2
2

然而，这些作品的文学进步是多么显而易见啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'dju:s] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['ju:niən]
It would be easy to adduce hundreds of instances of the recent union
它 会 是 简单的 到 引 数百 的 实例 的 这 最近的 联盟

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
of painting and engraving .
的 绘画 和 雕刻 .

绘画与版画近期结合的例子不胜枚举。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
About five years ago ,
关于 五 年 前 ,

大约五年前，

[ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a plan was started for illustrating the Bible from pictures of the
一个 计划 曾是 开始 为了 图示 这 圣经 从 图片 的 这

[əʊld] ['mɑ:stəz] .
old masters .
老的 大师 .

一项计划开始实施，即用古代大师的画作来为圣经配图。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɜ:d] [tu:; tə] [wʊd] - [blɒks] ;
Upwards of two hundred of them were transferred to wood - blocks ;
向上 的 二 百 的 他们 是 转移 到 木头 - 积木 ;

其中两百多幅被转移到木版上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ski:m] [dɪd] [nɒt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] — ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
but the scheme did not repay the ingenious originator — partly from their
但 这 方案 做过 不是 偿还 这 巧妙 鼻祖 — 部分 从 他们的

[smɔ:l] [saɪz] ,
small size ,
小的 尺寸 ,

但这项计划并没有给这位富有创意的发起人带来回报——部分原因是该计划规模较小。

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'dju:st] [ɒn] [wʊd] ,
uncertainty of effect to be produced on wood ,
不确定 的 影响 到 是 生产 在 木头 ,

对木材产生影响的不确定性

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tʃi:p] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld]
and partly from the very cheap rate at which the engravings were sold
和 部分 从 这 非常 便宜的 速度 在 哪个 这 雕刻 是 卖
— [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rtʃəsəbəl] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] . [θri:][bʌt; bət][ə; eɪ]
— the whole series being purchaseable for three or four shillings . 3 But a
— 这 所有的 系列 存在 可购买 为了 三 或者 四 先令 . 3 但 一个
['sɪmələ(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒn]['met(ə)l] ,
similar design is now in progress on metal ,
相似的 设计 是 现在 在 进步 在 金属 ,

部分原因是这些版画售价非常低廉——整套版画只需三四先令即可购得。3 但目前正在制作一种类似的金属版画，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][lɑ:][ˌmju:'zeɪ][ɪn]['lɪt(ə)l] .
being the idea of La Musée in little .
存在 这 主意 的 拉 博物馆 在 小的 .

把 La Musée 的理念浓缩成小小一页。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] ,
It consists of beautiful outline copies of the great masters ,
它 由 的 美丽的 大纲 副本 的 这 伟大的 大师 ,

它由大师们的精美素描临摹作品组成，

['pʌblɪʃt] [æt; ət][səʊ] [tʃi:p] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] -
published at so cheap a rate as to be within the reach of a school -
已发布 在 所以 便宜的 一个 速度 作为 到 是 之内 这 抵达 的 一个 学校 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

出版价格非常低廉，连小学生都能买得起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [tu:] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [v'ju:z] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] [v'ju:z]
Within the present year , also , two series of Views in Great Britain , one of Views
之内 这 展示 年 , 还 , 二 系列 的 浏览 在 伟大的 英国 , 一 的 浏览
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

今年还将出版两部《英国风光》系列作品和一部《伦敦风光》系列作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] , [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['θrepəns; 'θrʌpəns]
and another of Paris , have been publishing at the rate of threepence
和 其他 的 巴黎 , 有 到过 出版 在 这 速度 的 三便士
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [vju:] ;
for each view ;
为了 每个 看法 ;

另一家巴黎的报纸，每页售价三便士；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['ɑ:tɪsts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɛstɔ:l] , ['pju:dʒɪn] , [ænd; ənd]
and when we see among their artists the names of Westall , Pugin , and
和 什么时候 我们 看 之中 他们的 艺术家 这 姓名 的 韦斯托尔 , 普金 , 和
[paɪ] ,
Pye ,
派 ,

当我们看到他们的艺术家名单中有韦斯托尔、普金和派伊的名字时，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaʊtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələns] .
we have a sufficient voucher for their excellence .
我们 有 一个 充足的 代金券 为了 他们的 卓越 .

我们有足够的证据证明他们的卓越表现。

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['splendɪd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
A passing notice of a few of the more splendid works of art ,
一个 通过 注意 的 一个 很少 的 这 更多的 灿烂 作品 的 艺术 ,

简要介绍几件较为精美的艺术作品，

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv]
(for the above are among the cheap and popular projects of
(为了 这 多于 是 之中 这 便宜的 和 受欢迎的 项目 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

（以上列举的都是当时价格低廉且广受欢迎的项目，）

) [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] .
) and we must conclude .
) 和 我们 必须 结束 .

）我们必须得出结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz]
It would be tedious to enumerate even a small portion of the fine pictures
它 会 是 乏味 到 枚举 甚至 一个 小的 部分 的 这 美好的 图片
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [jˈiəz] ;
which have been engraved during the last two years ;
哪个 有 到过 刻 期间 这 最后的 二 年 ;

即使列举过去两年中雕刻的精美画作的一小部分，也是件很繁琐的事情；

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
the mention of two or three will answer our purpose .
这 提到 的 二 或者 三 将要 回答 我们的 目的 .

提及两三个例子就足以达到我们的目的。

['evri] - ['wɪndəʊ] [wɪl] [ə'test] [ðə; ði] [fækt] .
Every printseller's window will attest the fact .
每一个 - 窗户 将要 证明 这 事实 .

每个印刷品销售商的橱窗都能证明这一点。

['əʊnli] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [step] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - ['pɑːlə(r)] , [ɪn] ['kɒkspɜː] - [striːt] ,
Only let the reader step into Mr . Colnaghi's parlours , in Cockspur - street ,
仅有的 让 这 读者 步 进入 先生 . - 客厅 , 在 鸡爪 - 街道 ,

只需让读者走进科尔纳吉先生位于科克斯珀街的客厅，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [prɪnt] ['gæləri] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
and we might say the spacious print gallery in Pall Mall .
和 我们 可能 说 这 宽敞 打印 画廊 在 帕尔 购物中心 .

我们或许可以说，帕尔马尔街上那家宽敞的版画画廊。

[ðeə(r)] [let] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [faɪn] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
There let him turn over a few of the host of fine portraits which have been
那里 让 他 转动 超过 一个 很少 的 这 主持人 的 美好的 肖像 哪个 有 到过
[træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] — [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]
transferred from the canvass to the copper — the excellent series of royal
转移 从 这 帆布 到 这 铜 — 这 出色的 系列 的 皇家
['pɔːrtrəts] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] [huːz] [nems] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
portraits — and of men whose names will shine in the history of their
肖像 — 和 的 男人 谁 姓名 将要 闪耀 在 这 历史 的 他们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

让他把从画布转移到铜版上的众多精美肖像画中的几幅拿出来——一系列优秀的皇家肖像画——以及那些名字将在国家历史上熠熠生辉的人物肖像画。

[wen] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'lektər] .
when their portraits shall be gathered into the portfolios of a few collectors .
什么时候 他们的 肖像 将 是 聚集 进入 这 投资组合 的 一个 很少 收藏家 .

当他们的肖像被收集到少数收藏家的作品集中时。

[ə'mʌŋ] ['pɔːrtrəts] , [wiː; wi] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['mɪstə(r)] . ['lɑːdʒɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l]
Among portraits , we ought , however , to recollect Mr . Lodge's invaluable
之中 肖像 , 我们 应该 , 然而 , 到 追忆 先生 . 旅馆的 无价
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] ,
collection of historical characters ,
收藏 的 历史 人物 ,

然而，在众多肖像画中，我们更应该回顾一下洛奇先生收藏的那些极具价值的历史人物肖像画。

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
the originals of which were exhibited a few months since ,
这 原件 的 哪个 是 展出 一个 很少 几个月 自从 ,

原作已于几个月前展出。

['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [fɔːm] .
previous to their republication in a more economical form .
以前的 到 他们的 重版 在 一个 更多的 经济 形式 .

在以更经济的形式重新出版之前。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
The Temple of Jupiter , published a few months since ,
这 寺庙 的 木星 , 已发布 一个 很少 几个月 自从 ,

《木星神庙》出版于几个月前。

[ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
is perhaps one of the proudest triumphs of the year .
是 也许 一 的 这 最引以为豪 胜利 的 这 年 .

这或许是今年最令人骄傲的胜利之一。

['mɑːrtɪnz]['deljuːdʒ] , [tuː] , [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] ,
Martin's Deluge , too , has lately appeared ,
马丁的 洪水 , 也 , 有 最近 出现 ,

马丁的《洪水》也于近期出版。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]
and we look forward to the publication of his last splendid picture , the
和 我们 看 向前 到 这 发布 的 他的 最后的 灿烂 图片 , 这
[fɔːl] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] ,
Fall of Nineveh ,
落下 的 尼尼微 ,

我们期待着他最后一幅杰作《尼尼微陷落》的出版。

[wɪð] [haɪ] [həʊps] .
with high hopes .
和 高的 希望 .

怀着美好的愿望。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] NUMBER4 (['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]) [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn]
In the SUPPLEMENTARY NUMBER4 (published with the present) we have noticed in
在 这 补充 NUMBER4 (已发布 和 这 展示) 我们 有 注意到 在
['diːteɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [suː'pɜːb] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
detail a few of the many superb engravings which embellish the Christmas presents
细节 一个 很少 的 这 许多 高超 雕刻 哪个 润 这 圣诞节 礼物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,
for the ensuing year ,
为了 这 随后 年 ,

在与本期一同出版的增刊4中，我们详细注意到了一些精美的版画，这些版画将用于装饰来年的圣诞礼物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['tælənt] , [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts] [laɪk]
as well as their literary talent , by a string of extracts like
作为 出色地 作为 他们的 文学 天赋 , 经过 一个 细绳 的 提取物 喜欢

以及他们的文学才华，通过一系列摘录，例如

" ['ɔːrient] [pɜːlz] [æt; ət]['rændəm] [strʌŋ] .
" Orient pearls at random strung .
" 东方 珍珠 在 随机的 串 .

"将珍珠随意串起来。"

" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt] [wɜːks] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm]
" The success of these elegant works has benefited our artists to the sum
" 这 成功 的 这些 优雅的 作品 有 受益 我们的 艺术家 到 这 和
[ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
of twelve thousand pounds ,
的 十二 千 磅 ,

"这些精美作品的成功为我们的艺术家带来了12000英镑的收入，

[ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - .
in their preparation for 1829 .
在 他们的 准备 为了 - .

在他们为1829年做准备的时候。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]
A fortnight since we mentioned the cost of the plates of the Literary
一个 两星期 自从 我们 提及 这 成本 的 这 盘子 的 这 文学
[ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] 100l .
Souvenir to be 100l .
纪念品 到 是 100l .

距离我们上次提到文学纪念品盘子的价格是 100 升已经过去两周了。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] .
and upwards for each subject .
和 向上 为了 每个 主题 .

每个科目都向上递增。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːk] , [stɪl] [mɔː(r)] ['splendɪd] , (['biːɪŋ] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] ,
Another work , still more splendid , (being nearly double the price ,
其他 工作 , 仍然 更多的 灿烂 , (存在 几乎 双倍的 这 价格 ,

另一件作品，更加精美绝伦（价格几乎是它的两倍），

) [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [hiːθ] ,
) is under the direction of Mr . Charles Heath ,
) 是 在下面 这 方向 的 先生 . 查尔斯 希思 ,

）由查尔斯·希思先生指导，

[huːz] ['mɑːstəli] [hænd][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'greɪvɪŋ] ['evə(r)] [səb'mɪtɪd]
whose masterly hand is visible in some of the finest engraving ever submitted
谁 精湛 手 是 可见的 在 一些 的 这 最好的 雕刻 曾经 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts] [fɜːst] [jɪə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best]
to the world — equalled only by a rival in its first year — one of the best
到 这 世界 — 等于 仅有的 经过 一个 竞争对手 在 它是第一的 年 — 一 的 这 最好的
[pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ðiːz] [wɜːks] [ɪn'dʒɔɪ] .
proofs of the patronage these works enjoy .
证明 的 这 赞助 这些 作品 享受 .

从一些提交给世界的最精美的版画作品中可以看出其精湛的技艺——只有竞争对手在第一年就达到了同样的水平——这是这些作品所受到赞助的最佳证明之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ðə; ði]
It would be invidious to particularize — but we must mention the
它 会 是 令人厌恶的 到 具体化 — 但 我们 必须 提到 这
['trænsfərəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]['mɑːrtɪnz] [dɪ'zaɪnz] — ['mɑːkəs] ['kɜːrʃəs] ([ɪn][ðə; ði] [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt])
transference of two of Martin's designs — Marcus Curtius (in the Forget Me Not)
转移 的 二 的 马丁的 设计 — 马库斯 库尔提乌斯 (在 这 忘记 我 不是)
[ænd; ənd] [kraɪst] ['temptɪd] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] — [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['efəts]
and Christ Tempted on the Mount — as two of the most surprising efforts
和 基督 受诱惑 在 这 山 — 作为 二 的 这 最多 奇怪 努力
[ɒv; əv]['dʒiːniəs][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] .
of genius we have ever witnessed .
的 天才 我们 有 曾经 目击者 .

详细列举可能会有失偏颇——但我们必须提及马丁的两幅设计作品——《勿忘我》中的马库斯·库尔提乌斯和《基督在山上受试探》——的移植，这是我们所见过的最令人惊讶的天才之举。

['aʊə(r)] ['ridər] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [stiːl] ;
Our readers need not be told that all the engravings are on steel ;
我们的 读者 需要 不是 是 讲述 那 全部 这 雕刻 是 在 钢 ;

我们的读者无需被告知，所有的雕刻作品都是刻在钢上的；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːstɪŋ] ['met(ə)l] , [ðə; ði]
and were it not for the adoption of this lasting metal , the
和 是 它 不是 为了 这 采用 的 这 持久 金属 , 这

如果不是采用了这种经久耐用的金属，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

[kɒst][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] : [ɔːl][wiː; wi][həʊp] [ɪz] ,
cost of half the engravings would exceed that of the whole work : all we hope is ,
成本 的 一半 这 雕刻 会 超过 那 的 这 所有的 工作 : 全部 我们 希望 是 ,

一半的雕版费用就超过了整部作品的费用：我们只希望，

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] ;
that the public patronage may be as lasting as the metal ;
那 这 民众 赞助 可能 是 作为 持久 作为 这 金属 ;

公众的支持或许能像金属一样长久；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['aɪd(ə)l] [vɔːnt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [reɪs] , [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
then it will be no idle vaunt to call this the march , or even race , of genius .
然后 它 将要 是 不 闲置的 夸 到 称呼 这 这 行进 , 或者 甚至 种族 , 的 天才 .

那么，称此为天才的进军，甚至是天才的竞赛，绝非夸耀之词。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [frendz] ([huː] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ]) [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] [ðeə(r)]
we recommend all our lady friends (who have not done so) to place on their
我们 推荐 全部 我们的 女士 朋友们 (WHO 有 不是 完毕 所以) 到 地方 在 他们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [prɪnt] ['ælbəm] ,
drawing - room table a Print Album ,
绘画 - 房间 桌子 一个 打印 专辑 ,

我们建议所有尚未这样做的女性朋友在客厅的桌子上放置一本版画集。

[ɔː(r)] [skræp] [bʊk] , [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] " [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
or Scrap Book , to be supported " by voluntary contributions .
或者 废料 书 , 到 是 有 " 经过 自愿 贡献 .

或剪贴簿，由“自愿捐款”支持。

" [ðeɪ] [meɪ] [ðen] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" They may then form a pretty correct estimate of the taste of their
" 他们 可能 然后 形式 一个 漂亮的 正确的 估计 的 这 品尝 的 他们的

['vɪzɪtərz] ;
visiters ;
访客 ;

“这样他们就能对来访者的品味做出相当准确的判断；

[ænd; ənd] [ɪf] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
and if taste in the fine arts be a test of virtue and integrity ,
和 如果 品尝 在 这 美好的 艺术 是 一个 测试 的 美德 和 正直 ,

如果对艺术的鉴赏力是衡量美德和正直的标准，

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['set(ə)l] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ə'spaiərənt] [baɪ] [ðɪs] [feə(r)] [ænd; ənd]
they may even settle the claims of any two rival aspirants by this fair and
他们 可能 甚至 定居 这 索赔 的 任何 二 竞争对手 有志者 经过 这 公平的 和

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['meθəd] ,
unerring method ,
毫无错误 方法 ,

他们甚至可以用这种公平无误的方法来解决任何两位竞争者之间的诉求。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'piːl] .
which should admit of no appeal .
哪个 应该 承认 的 不 上诉 .

这不应允许上诉。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] .
ANECDOTES OF CHRISTINA , THE YOUNG QUEEN OF SWEDEN .
轶事 的 克里斯蒂娜 , 这 年轻的 女王 的 瑞典 .

瑞典年轻女王克里斯蒂娜的轶事。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ,
Christina was the only child of the great Gustavus Adolphus ,
克里斯蒂娜 曾是 这 仅有的 孩子 的 这 伟大的 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

克里斯蒂娜是伟大的古斯塔夫·阿道夫的独生女。

[huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] - ,
who succeeded to the throne of her father in 1632 ,
WHO 成功了 到 这 王座 的 她 父亲 在 - ,

她于1632年继承了父亲的王位，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
when she was but five years of age .
什么时候 她 曾是 但 五 年 的 年龄 .

她当时只有五岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
The young queen , at an early age ,
这 年轻的 女王 , 在 一个 早期的 年龄 ,

这位年轻的王后，年纪轻轻，

[dɪ'skʌvəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
discovered but little taste for the society and occupations of her sex .
发现 但 小的 品尝 为了 这 社会 和 职业 的 她 性别 .

虽然发现了这一点，但她对同性的社会和职业却没什么兴趣。

[wen] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [hɪ'stɔːriənz] .
When young , she was capable of reading the Greek historians .
什么时候 年轻的 , 她 曾是 有能力的 的 阅读 这 希腊语 历史学家 .

她年轻时就能阅读希腊历史学家的著作。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
At the age of eighteen she assumed the reins of government .
在 这 年龄 的 十八 她 假定 这 缰绳 的 政府 .

十八岁时，她执掌了政权。

['sevrəl] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'spaɪəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
Several princes of Europe aspired to her hand ; but she rejected them all .
一些 王子们 的 欧洲 渴望 到 她 手 ; 但 她 拒绝 他们 全部 .

欧洲多位王子都曾向她求婚，但她都拒绝了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [ə'pɔɪntɪd] [gəs'tɑːvəs] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] ,
To prevent a renewal of applications on this subject , she solemnly appointed Gustavus her successor ,
到 防止 一个 续期 的 应用程序 在 这 主题 , 她 庄严地 任命 古斯塔夫 她 接班人 ,

为了防止就此事再次提出申请，她郑重指定古斯塔夫为她的继任者。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
but without the smallest participation in the rights of the crown during her own life .
但 没有 这 最小 参与 在 这 权利 的 这 王冠 期间 她 自己的 生活 .

但她生前却丝毫没有享有王室的任何权利。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][maɪ'nɒrəti] , ['swiːd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,
During her minority , Sweden enjoyed internal repose ,
期间 她 少数民族 , 瑞典 享受 内部的 休息 ,

在瑞典幼年时期，瑞典享有国内和平。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .
but was involved in a long war with the German empire .
但 曾是 涉及 在 一个 长的 战争 和 这 德语 帝国 .

但卷入了与德意志帝国的长期战争。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [greɪt] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
She was crowned with great splendour in the year 1650 .
她 曾是 加冕 和 伟大的 辉煌 在 这 年 - .

她在1650年加冕，极尽奢华。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ,
From this time she entertained a philosophical contempt for pomp and parade ,
从 这 时间 她 娱乐 一个 哲学 鄙视 为了 盛大场面 和 游行 ,

从此以后，她对浮夸的排场和仪式抱有一种哲学式的蔑视。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
and a kind of disgust for the affairs of state .
和 一个 种类 的 厌恶 为了 这 事务 的 状态 .

以及对国家事务的一种厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['stʌdiz] .
She invited to her court men of the first reputation in various studies .
她 受邀 到 她 法庭 男人 的 这 第一的 名声 在 各种各样的 研究 .

她邀请了各领域享有盛誉的杰出人士到她的宫廷就座。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , ['medlz] , ['peɪntɪŋz] , & [siː] .
She was a great collector of books , manuscripts , medals , paintings , & c .
她 曾是 一个 伟大的 集电极 的 图书 , 手稿 , 奖牌 , 绘画 , & c .

她是一位伟大的书籍、手稿、奖章、绘画等收藏家。

[ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] 28th [jɪə(r)] , [krɪ'stiːnə] ['æbdikeit] [ðə; ði] [kraʊn] ,
In 1654 , when she was only in her 28th year , Christina abdicated the crown ,
在 - , 什么时候 她 曾是 仅有的 在 她 28th 年 , 克里斯蒂娜 退位 这 王冠 ,

1654年，年仅28岁的克里斯蒂娜退位了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
in order that she might live a life of freedom .
在 命令 那 她 可能 居住 一个 生活 的 自由 .

以便她能够过上自由的生活。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] , [ʃiː; ʃi] [ri'nauns] [ðə; ði] ['luːθərən] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
With her crown , she renounced the Lutheran and embraced the Catholic religion .
和 她 王冠 , 她 放弃 这 路德宗 和 拥抱 这 天主教 宗教 .

她戴上王冠后，放弃了路德教信仰，皈依了天主教。

[ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['paʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rəʊm] ,
In quitting the scene of her regal power , she proceeded to Rome ,
在 辞职 这 场景 的 她 尊贵 力量 , 她 继续 到 罗马 ,

离开她曾经拥有王权的地方后，她前往了罗马。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] .
where she intended to fix her abode .
在哪里 她 故意的 到 使固定 她 住所 .

她打算在那里安家。

[sʌm; səm] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [rəʊm] , [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,
Some disgust which she received at Rome , induced her , in the space of two years ,
一些 厌恶 哪个 她 已收到 在 罗马 , 诱导 她 , 在 这 空间 的 二 年 ,

她在罗马所感受到的某种厌恶，促使她在两年内……

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [frɑːns] .
to determine to visit France .
到 决定 到 访问 法国 .

决定去法国旅行。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
Here she was treated with respect by Louis XIV . ,
这里 她 曾是 治疗 和 尊重 经过 路易斯 十四 . ,

在这里，她受到了路易十四的尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,
but the ladies were shocked with her masculine appearance and demeanour ,
但 这 女士们 是 震惊 和 她 男性 外貌 和 风度 ,

但女士们对她男性化的外表和举止感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and the unguarded freedom of her conversation .
和 这 无人看守 自由 的 她 对话 .

以及她毫无顾忌的谈话自由。

[ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɑːntənbloʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'deləbli] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
Apartments were assigned her at Fontainbleau , where she committed an action , which has indelibly stained her memory ,
公寓 是 分配 她 在 枫丹白露 , 在哪里 她 坚定的 一个 行动 , 哪个 有 不可磨灭地 染色 她 记忆 ,

她被安排住在枫丹白露的公寓里，在那里她犯下了一件令她记忆中永远留下污点的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , ([sez] [hɜː(r); hə(r)][baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
and for which , in other countries , (says her biographer ,
和 为了 哪个 , 在 其他 国家 , (说道 她 传记作家 ,

而正因如此，在其他国家，（她的传记作者说，）

) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
) she would have paid the forfeit of her own life .
) 她 会 有 有薪酬的 这 丧失 的 她 自己的 生活 .

她将为此付出生命的代价。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] , - , [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
This was the murder of an Italian , Monaldeschi , her master of the horse ,
这 曾是 这 谋杀 的 一个 意大利语 , - , 她 掌握 的 这 马 ,

这是一起意大利人莫纳尔德斯基的谋杀案，他是她的马主。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm]['siːkrət] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .
who had betrayed some secret intrusted to him .
WHO 有 背叛 一些 秘密 受托人 到 他 .

他泄露了别人托付给他的秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ; ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
He was summoned into a gallery in the palace ; letters were then shown to him ,
他 曾是 被召唤 进入 一个 画廊 在 这 宫殿 ; 信件 是 然后 所示 到 他 ,

他被召到宫殿的画廊里；然后有人给他看了信件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [in'triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ;
at the sight of which he turned pale , and entreated for mercy ;
在 这 视线 的 哪个 他 转向 苍白 , 和 恳求 为了 怜悯 ;

看到这番景象，他脸色苍白，乞求饶命；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [stæbd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] [ɪn][æn; ən]
but he was instantly stabbed by two of her own domestics in an
但 他 曾是 即刻 刺伤 经过 二 的 她 自己的 家政 在 一个
[ə'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] .
apartment adjoining that in which she herself was .
公寓 相邻的 那 在 哪个 她 她自己 曾是 .

但他随即被她自己的两名佣人在隔壁公寓里刺伤。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [diːd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð]
The French court was justly offended at this atrocious deed ; yet it met with
这 法语 法庭 曾是 公正地 被冒犯了 在 这 极其恶劣 契据 ; 然而 它 遇见 和
['vɪndɪkeɪtə(r)] ,
vindicators ,
辩护者 ,

法国宫廷对这一骇人听闻的行径感到义愤填膺；然而，他们却遭到了辩护者的攻击。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['laibnits] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
among whom was Leibnitz , whose name was disgraced by the cause which he
之中 谁 曾是 莱布尼茨 , 谁 姓名 曾是 蒙羞的 经过 这 原因 哪个 他
[ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
attempted to justify .
尝试过 到 证明合法 .

莱布尼茨就是其中之一，他试图为之辩护的事业使他的名誉蒙羞。

[krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn] [frɑːns] ,
Christina was sensible that she was now regarded with horror in France ,
克里斯蒂娜 曾是 明智的 那 她 曾是 现在 认为 和 恐怖 在 法国 ,

克里斯蒂娜很清楚，她现在在法国备受恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
and would gladly have visited England , but she received no encouragement
和 会 乐意 有 到访 英格兰 , 但 她 已收到 不 鼓励
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] ['krɒmwel] .
for that purpose from Cromwell .
为了 那 目的 从 克伦威尔 .

她很乐意访问英国，但克伦威尔并没有为此给予她任何鼓励。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]
She returned to Rome , and resumed her amusements in the arts and
她 返回 到 罗马 , 和 恢复 她 娱乐 在 这 艺术 和
['saɪəns] .
sciences .
科学 .

她返回罗马，继续从事艺术和科学方面的爱好。

[ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [gəs'tɑːvəs] ,
In 1660 , on the death of Charles Gustavus ,
在 - , 在 这 死亡 的 查尔斯 古斯塔夫 ,

1660年，查理·古斯塔夫去世后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
she took a journey to Sweden to recover her crown ; but her
她 采取 一个 旅行 到 瑞典 到 恢复 她 王冠 ; 但 她
['eɪnʃənt] ['sʌbdʒɪkts][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
ancient subjects rejected her claims ,
古老的 主题 拒绝 她 索赔 ,

她远赴瑞典试图夺回王位；但她古老的臣民拒绝接受她的要求。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and submitted to a second renunciation of the throne ; after which she
和 提交 到 一个 第二 放弃 的 这 王座 ; 后 哪个 她
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] .
returned to Rome .
返回 到 罗马 .

她第二次放弃了王位；之后她返回了罗马。

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] , [ɪn] - , [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə]
Some differences with the pope made her resolve , in 1662 , once more to
一些 差异 和 这 教皇 制成 她 解决 , 在 - , 一次 更多的 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] ;
return to Sweden ;
返回 到 瑞典 ;

由于与教皇存在一些分歧，她在 1662 年再次下定决心返回瑞典；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænekst; ə'nekst] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)]
but the conditions annexed by the senate to her residence there
但 这 状况 附件 经过 这 参议院 到 她 住宅 那里
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ,
were now so mortifying ,
是 现在 所以 令人羞愧 ,

但是参议院对她在那里的住所附加的条件现在却如此令人羞辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæmbɚg] .
that she proceeded no farther than Hamburgh .
那 她 继续 不 更远 比 汉堡 .

她最终只到达了汉堡。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men]
She went back to Rome , and cultivated a correspondence with the learned men
她 去 后退 到 罗马 , 和 栽培 一个 一致 和 这 学习 男人
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她回到罗马，并与那里的学者们保持通信联系。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]
and in other parts of Europe , and died in 1689 , leaving behind her many
和 在 其他 部分 的 欧洲 , 和 死亡 在 - , 离开 在后面 她 许多
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

她还居住在欧洲其他地区，并于1689年去世，留下了许多信件。

[ə; eɪ] " [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [θɔːts] [ɔː(r)] ['mæksɪmz] ,
a " Collection of Miscellaneous Thoughts or Maxims ,
一个 " 收藏 的 各种各样的 想法 或者 格言 ,

《杂谈或格言集》

" [ænd; ənd] " [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði]
" and " Reflections on the Life and Actions of Alexander the
" 和 " 反思 在 这 生活 和 行动 的 亚历山大 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

以及《对亚历山大大帝的生平和事迹的反思》。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
METHOD OF ASCERTAINING THE STATE OF THE LUNGS .
方法 的 确定 这 状态 的 这 肺 .

确定肺部状况的方法。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] ,
Persons desirous of ascertaining the true state of their lungs ,
人 渴望 的 确定 这 真的 状态 的 他们的 肺 ,

希望了解自己肺部真实状况的人士，

[ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] ;
are directed to draw in as much breath as they conveniently can ;
是 指导 到 画 在 作为 很多 气息 作为 他们 方便 能 ;

被指示尽可能多地吸气；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]
they are then to count as far as they are able , in a slow and
他们 是 然后 到 数数 作为 远的 作为 他们 是 有能力的 , 在 一个 慢的 和
['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
audible voice ,
可听见的 嗓音 ,

然后，他们要用缓慢而清晰的声音，尽可能多地数数。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [breθ] .
without drawing in more breath .
没有 绘画 在 更多的 气息 .

无需再吸气。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['kaʊntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli]
The number of seconds they can continue counting must be carefully
这 数字 的 秒 他们 能 继续 计数 必须 是 小心
[əb'zɜːvd] ; [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
observed ; in a consumption ,
观察到 ; 在 一个 消耗 ,

必须仔细观察他们可以继续计数的秒数；在消费过程中，

[ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ten] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
the time does not exceed ten , and is frequently less than six seconds ;
这 时间 做 不是 超过 十 , 和 是 频繁地 较少的 比 六 秒 ;

时间不超过十秒，而且通常不到六秒；

[ɪn] ['plʊərəsi] [ænd; ənd] [njuː'məʊniə] , [ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
in pleurisy and pneumonia , it ranges from nine to four seconds .
在 胸膜炎 和 肺炎 , 它 范围 从 九 到 四 秒 .

在胸膜炎和肺炎中，其范围为 9 到 4 秒。

[wen] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [kən'dɪʃn] ,
When the lungs are in a sound condition ,
什么时候 这 肺 是 在 一个 声音 状况 ,

当肺部状况良好时，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [reɪndʒ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
the time will range as high as from twenty to thirty - five seconds .
这 时间 将要 范围 作为 高的 作为 从 二十 到 三十 - 五 秒 .

时间最长可达 20 至 35 秒。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ɑː'tɪstɪkəl] ['erə(r)z] .
ARTISTICAL ERRORS .
艺术 错误 .

艺术错误。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [bʊlz] .
A SECOND CHAPTER OF BULLS .
一个 第二 章 的 公牛 .

公牛篇第二章。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ɪn] ['edɪnbrə] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn]
I saw a picture not long since , in Edinburgh , copied from an engraving in
我 锯 一个 图片 不是 长的 自从 , 在 爱丁堡 , 复制 从 一个 雕刻 在
- ['ʃeɪkˌspɪər] ;
Boydell's Shakspeare ;
- 莎士比亚 ;

不久前我在爱丁堡看到一幅画，它是根据博伊德尔的莎士比亚版画复制的；

['sʌbdʒɪkt] , — " ['lɪə(r)] ([ænd; ənd] [swiːt]) [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
subject , — " Lear (and suite) in the storm ,
主题 , — " 李尔王 (和 套房) 在 这 风暴 ,

主题——“暴风雨中的李尔王（及其续集）

" [bʌt; bət] ['kʌləd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ;
" but coloured according to the imagination and taste of the artist ;
" 但 有色 根据 到 这 想像力 和 品尝 的 这 艺术家 ;

但根据艺术家的想象力和品味进行着色；

[ɪts] [neɪm] [ɔːt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['redkæp][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [d'ɛvəlz] ,
its name ought assuredly to have been Redcap and the blue - devils ,
它是 姓名 应该 当然 到 有 到过 红帽 和 这 蓝色的 - 魔鬼 ,

它的名字肯定应该叫《红帽与蓝魔鬼》，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mɒnək] [hæd; həd] [faɪn] ['striːmɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv]
for the venerable and lamented monarch had fine streaming locks of
为了 这 可敬 和 哀叹 君主 有 美好的 流媒体 锁 的
[ðə; ði]['riːəl] ['kærət] [hjuː] ,
the real carrot hue ,
这 真实的 胡萝卜 色调 ,

因为这位受人尊敬又令人惋惜的君主拥有一头飘逸的、真正胡萝卜色的秀发。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɪdiəs] [kəm'pænjənz] [ʃəʊd] [bluː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [bluː] ['ɑːmə(r)] ;
whilst his very hideous companions showed blue faces , and blue armour ;
而 他的 非常 可怕 同伴 显示 蓝色的 面孔 , 和 蓝色的 盔甲 ;

而他那些极其丑陋的同伴们则面色发蓝，身穿蓝色盔甲；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['streɪndʒli] [kən'tɔːtɪd] ['bɒdɪz] [siːmd] [miːt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and with their strangely contorted bodies seemed meet representatives of some
和 和 他们的 奇怪的 扭曲的 身体 似乎 见面 代表 的 一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kɔːt] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɐd'ɔːnd] [preə(r)] [bʊk] ,
of the infernal court . — In a highly adorned prayer book ,
的 这 地狱 法庭 . — 在 一个 高度 装饰 祷告 书 ,

他们扭曲怪异的身躯，似乎与地狱法庭的某些代表颇为相似。——摘自一本装饰华丽的祈祷书

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm]
published in the reign of William III . , the engravings of which are from
已发布 在 这 在位 的 威廉 三、 . , 这 雕刻 的 哪个 是 从

['sɪlvə(r)] - [pleɪts] ,
silver - plates ,
银 - 盘子 ,

出版于威廉三世统治时期，其版画取材于银版画。

[wʌn] [prɪnt] ['ɪləstreɪts] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [biːm] ,
one print illustrates our Lord's simile of the mote and beam ,
一 打印 图示 我们的 主场 明喻 的 这 尘埃 和 光束 ,

其中一幅版画描绘了我们主耶稣关于微尘和梁木的比喻，

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɪʒuəl] ['ɔːrgənz] , [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ɪ'nʌf] ,
by a couple of men aiming at each other's visual organs , ineffectually enough ,
经过 一个 夫妻 的 男人 瞄准 在 每个 其他的 视觉的 器官 , 无效地 足够的 ,

两个男人互相瞄准对方的眼部器官，但效果并不理想。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
one having a great log of wood growing from his eye ,
一 拥有 一个 伟大的 日志 的 木头 生长 从 他的 眼睛 ,

一个眼睛里长出一根粗大的木头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætərækt] ; [æt; ət] [liːst] ,
and the other being blind in one eye from a cataract ; at least ,
和 这 其他 存在 瞎的 在 一 眼睛 从 一个 白内障 ; 在 至少 ,

另一名患者因白内障导致一只眼睛失明；至少，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɜː(r)] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ] [məʊt] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] ,
though I think I do not err in saying , a moat and castle ,
尽管 我 思考 我 做 不是 犯错 在 说 , 一个 护城河 和 城堡 ,

但我认为我的说法没有错，护城河和城堡，

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒerəmi] ['teɪlərz] " [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
in it — I have seen an old edition of Jeremy Taylor's " Life and Death
在 它 — 我 有 已见 一个 老的 版 的 杰里米 泰勒的 " 生活 和 死亡

[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

在其中——我见过杰里米·泰勒的《基督的生与死》的旧版本，

" ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" illustrated with many remarkably good engravings .
" 插图 和 许多 非常 好的 雕刻 .

“配有许多非常精美的版画插图。”

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bə'θezdə]
Of one of these the subject is , the Impotent Man at the Pool of Bethesda
的 一 的 这些 这 主题 是 , 这 阳痿 男人 在 这 水池 的 贝塞斯达
;
;
;

其中一篇的主题是《毕士大池边的阳痿者》;

[ðə; ði][fɔː(r)] [graʊnd] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði]['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the fore ground is occupied by our Saviour , the cripple , and other
这 前 地面 是 占领 经过 我们的 救主 , 这 削弱 , 和 其他
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ;
invalids ;
无效 ;

前景中是我们的救世主、残疾人和其他病人;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] [ˌpælɪ'seɪd] [baɪ]['slendə(r)][pi'læstə, 'pailæs-] ;
and in the distance appears a small pond palisaded by slender pilasters ;
和 在 这 距离 出现 一个 小的 池塘 栅栏 经过 苗条 壁柱 ;
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
over it hovers an angel ,
超过 它 悬停 一个 天使 ,

远处出现一个小池塘，四周环绕着纤细的壁柱；池塘上方盘旋着一位天使。

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] , ['dekstrəsli] "
who , with a long pole , is , to the marvel of the beholders , dexterously "
WHO , 和 一个 长的 极 , 是 , 到 这 奇迹 的 这 旁观者 , 灵巧地 "
['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
troubling the waters .
令人不安的 这 水 .

他用一根长杆，在旁观者的惊叹声中，灵巧地"搅动着水面"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ,
" In the same volume ,
" 在 这 相同的 体积 ,

"在同一卷中，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [drɔːn] ,
some of the figures are clad in the garb of the time when drawn ,
一些 的 这 数据 是 覆膜 在 这 外衣 的 这 时间 什么时候 绘制 ,

有些人物身着绘制时所在时代的服饰，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒuːd][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] !
and St . Jude is reading the New Testament in a pair of spectacles !
和 英石 . 裘德 是 阅读 这 新的 遗嘱 在 一个 一对 的 眼镜 !

圣犹达戴着眼镜在读新约圣经！

— [ɪn] ['hɒliruːd] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
— In Holyrood House , and in one of the rooms added in the days of
— 在 霍利鲁德 房子 , 和 在 一 的 这 房间 额外 在 这 天 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

—在荷里路德宫，以及查理二世时期增建的一间房间里。

[ɪz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hɜːkjəliːz] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['sɜːpənts] ;
is a panel - painting of " the Infant Hercules strangling the serpents ;
是 一个 控制板 - 绘画 的 " 这 婴儿 赫拉克勒斯 勒死 这 蛇 ;

这是一幅描绘"幼年赫拉克勒斯勒死蛇"的板画；

" [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
" and leaping up in front of the cradle ,
" 和 跳跃 向上 在 正面 的 这 摇篮 ，

然后跳到摇篮前，

[ə'pɪəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] [ænd; ənd] [reə(r)] ['spænjəl] [kɔːld] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [briːd] .
appears one of those pretty and rare spaniels called King Charles's breed .
出现 一 的 那些 漂亮的 和 稀有的 西班牙猎犬 称为 国王 查尔斯的 品种 .

这是一只漂亮而罕见的西班牙猎犬，叫做查理王小猎犬。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri] ,
In the same palace , and in one of the chambers , once occupied by the unfortunate Mary ,
在 这 相同的 宫殿 ， 和 在 一 的 这 房间 ， 一次 占领 经过 这 不幸 玛丽 ，

在同一座宫殿里，在其中一间房间里，曾经是不幸的玛丽居住的地方，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'ʃuə] ['vɪzɪtəz] ,
is a very old painting , intended , as the guide assures visitors ,
是 一个 非常 老的 绘画 ， 故意的 ， 作为 这 指导 保证 访客 ，

这是一幅非常古老的画作，正如导游向游客保证的那样，它的创作初衷是……

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
to represent St . Peter's vision of the great sheet ; it may be , but if so ,
到 代表 英石 . 彼得的 想象 的 这 伟大的 床单 ； 它 可能 是 ， 但 如果 所以 ，

代表圣彼得所见的大布的异象；也许是这样，但如果是这样的话，

[wʌn] ['ɑːkeɪndʒl] [ɪn] ['mɪlətri] ['sænd(ə)lz] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊəl] ,
one archangel in military sandals , holding in his hands a small towel ,
一 大天使 在 军队 凉鞋 ， 保持 在 他的 双手 一个 小的 毛巾 ，

一位身穿军用凉鞋的大天使，手里拿着一条小毛巾。

[ˌreprɪ'zents] ([baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ai] [prɪ'zjuːm] ,)
represents (by a figure in painting I presume ,)
代表 （ 经过 一个 数字 在 绘画 我 估 ， ）

（我猜是通过绘画中的人物形象来代表的，）

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kɒntents] .
St . Peter , the sheet , and its innumerable living contents .
英石 . 彼得 ， 这 床单 ， 和 它是 无数 活的 内容 .

圣彼得、床单以及其中无数鲜活的内容。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
He must have taken a hint ,
他 必须 有 已采取 一个 暗示 ，

他一定是领会了什么暗示。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['əʊʃ(ə)n] ,
from the artist who painted for the passage through the Red Sea nothing but ocean ,
从 这 艺术家 WHO 绘 为了 这 通道 通过 这 红色的 海 没有什么 但 海洋 ，

那位画家曾为穿越红海的航程作画，画中只有海洋。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
assuring his employer , that the Israelites could not be seen , because they
保证 他的 雇主 , 那 这 以色列人 可以 不是 是 已见 , 因为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,
were all gone over ,
是 全部 已消失 超过 ,

他向雇主保证，以色列人已经全部渡河，所以没人能看到他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] ['draʊnd] ! — " [ai] [wʌns] [sɔ:] , " [raɪts] [ə; eɪ]
and the Egyptians were every one drowned ! — " I once saw , " writes a
和 这 埃及人 是 每一个 一 溺水 ! — " 我 一次 锯 , " 写 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

埃及人全都淹死了！——"我曾亲眼目睹，"一位朋友写道。

" [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:rdzwərθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] - [kraɪst] ['raɪdɪŋ]
" a full length portrait of Wordsworth , in a modern painting of ' Christ riding
" 一个 满的 长度 肖像 的 华兹华斯 , 在 一个 现代的 绘画 的 - 基督 骑术
['ɪntu:] [dʒə'ru:sələm] ;
into Jerusalem ;
进入 耶路撒冷 ;

"一幅华兹华斯的全身肖像，画的是一幅描绘基督骑马进入耶路撒冷的现代绘画；

- [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [dʒu:z] , [ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
' it was amongst a group of Jews , and next to a likeness of
- 它 曾是 在 一个 团体 的 犹太人 , 和 下一个 到 一个 相似 的
[vɒl'teə] .
Voltaire .
伏尔泰 .

它位于一群犹太人中间，旁边是一幅伏尔泰的画像。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kɒntrɑ:st] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
I believe the painter intended to contrast the countenances of the Christian
我 相信 这 画家 故意的 到 对比 这 面容 的 这 基督教
[ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['poʊəts] ,
and infidel poets ,
和 异教徒 诗人 ,

我认为画家意在对比基督教诗人与非基督教诗人的面容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [peɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ;
and thus pay a handsome compliment to the former ;
和 因此 支付 一个 英俊的 赞扬 到 这 以前的 ;

因此，这是对前者的极高赞扬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɔdən] [tə'geðə(r)] ,
but the taste that placed the ancients and moderns together ,
但 这 品尝 那 放置 这 古代人 和 现代人 一起 ,

但正是这种口味将古代人和现代人联系在一起。

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [sku:l] ; [ə; eɪ] - ['deɪvɪd] [wɪð]
remind me of a fine old painting of the Flemish school ; a ' David with
提醒 我 的 一个 美好的 老的 绘画 的 这 弗拉芒语 学校 ; 一个 - 大卫 和
- [hed] ,
Goliah's head ,
- 头 ,

这让我想起一幅精美的佛兰德斯画派古画；一幅"大卫头颅，歌利亚的头颅"的画作。

- [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [graʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fæt] ['dʌtʃmən] ,
' in the fore - ground of which were a number of fat Dutchmen ,
- 在 这 前 - 地面 的 哪个 是 一个 数字 的 胖的 荷兰人 ,

前景中是一群肥胖的荷兰人，

[drest] [ɪn] [bluː] [kəʊts] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] , [wɪð] [paɪps] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
dressed in blue coats and leather breeches , with pipes in their mouths .
穿着 在 蓝色的 外套 和 皮革 马裤 , 和 管道 在 他们的 嘴 .

他们身穿蓝色外套和皮裤，嘴里叼着烟斗。

" — " ['ræfeɪəl] , " [sez] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [wɜːk] [ɒn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" — " Raphael , " says a little French work on painting , in my possession , speaking of unity of time ,
" — " 拉斐尔 , " 说道 一个 小的 法语 工作 在 绘画 , 在 我的 拥有 , 请讲 的 统一 的 时间 ,

“——拉斐尔，”我手头的一本关于绘画的法国小册子上写道，它谈到了时间的统一性，

" [ə; eɪ] - [kɔ̃ːtr] [sɛt] [rɛgl] , ['dænz] [sʌn] ['tæbləʊ] - ,
" A peché contre cette regle , dans son tableau d'Heliodore ,
" 一个 - 反对 cette 规则 , 丹斯 儿子 画面 - ,

“在赫利奥多的儿子画面中，一个peché contre cette regle，

[əʊ] [ɪl] [feɪt] [ɪntɜ·viːnɜ·] [ˌel'iː] [peɪp] [dʒuːlz] [ˌtuː'tuː] ['dænz] [ˌel'iː] ['temp(ə)l] [diː] [dʒə'ruːsələm] [pɔːt] [sɜːr] [lez] ,
ou il fait intervenir le Pape Jules 2 dans le Temple de Jerusalem porte sur les epaules ,
你的 il 事实 干预者 勒 纸张 朱尔斯 2 丹斯 勒 寺庙 德 耶路撒冷 门 苏尔 莱斯 肩章 ,

ou il fait intervenir le Pape Jules 2 dans le 耶路撒冷圣殿 porte sur les epaules,

[dez] - .
des Gonfalonniers .
德斯 - .

旗手们。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [n'əʊtɪsɪz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,
" The same work notices a breach of the unity of design in Paul Veronese ,
" 这 相同的 工作 通知 一个 违反 的 这 统一 的 设计 在 保罗 维罗纳 ,

“同样的作品也注意到保罗·委罗内塞作品中设计统一性的破坏，

" [ˌkjuː juː 'aɪ] ['dænz] [lɑː] ['pɑːrtaɪ] [drɔɪt] [-] [diː] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tæbləʊz] , [ə; eɪ] [rɛprəzɛnteɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] - [loʊ] ,
" qui dans la partie droite d'un de ses tableaux , a represente Jesus Christ benissant l'eau ,
" qui 丹斯 拉 派对 右 逼债 德 ses 画作 , 一个 代表 耶稣 基督 - 水 ,

“qui dans la party d'un de ses tableaux，代表耶稣基督 benissant l'eau，

[dəʊnt] [ɪl] [ˌviː 'eɪ] - [ˌbæp'taɪz] [pɑː(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [bæp'tiːst] ;
dont il va être baptise par St . Jean Baptiste ;
不 il va - 洗礼 帕 英石 . 让 巴蒂斯特 ;

不要为圣让·巴蒂斯特施洗；

[et] ['dænz] [lɑː] ['pɑːrtaɪ] [gəʊʃ] ['nɒtrə] [seɪ'njɜː] ['tɛnti] [pɑː(r)] [ˌel'iː] ['diːəbl] . " — [ə'pɒn]
et dans la partie gauche notre Seigneur tente par le diable . " — Upon
等 丹斯 拉 派对 左撇子 我们的 领主 帐篷 帕 勒 迪亚布尔 . " — 之上

et dans la party gauche notre Seigneur tente par le diable.”—Upon

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] " [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [ai] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [rɪ'mɑːk] ,
the celebrated " Transfiguration " of Raphael , I heard an artist remark ,
这 著名 " 变形 " 的 拉斐尔 , 我 听到 一个 艺术家 评论 ,

我曾听一位艺术家评论说，拉斐尔著名的《耶稣显圣容》

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [əː] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] :

" undoubtedly it is the first picture in the world , yet the painter has erred in these respects :

" 无疑 它 是 这 第一的 图片 在 这 世界 , 然而 这 画家 有 犯错 在 这些 尊重 :

"毫无疑问，这是世界上第一幅画，但画家在以下方面犯了错误:

— [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

— the upper portion of the picture is occupied by the subject ,

— 这 上 部分 的 这 图片 是 占领 经过 这 主题 ,

—画面的上半部分被主体占据，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] - [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] .

but the lower and fore - ground by the Healing of the Demoniac .

但 这 降低 和 前 - 地面 经过 这 康复 的 这 恶魔 .

但较低的和前景被治愈恶魔所取代。

[naʊ] [ðæt] [ɪ'vent] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,

Now that event did not happen until after the transfiguration ,

现在 那 事件 做过 不是 发生 直到 后 这 变形 ,

这件事是在变容之后才发生的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [juː'bɪkwəti][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'kɜː(r)] (['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['stɔːri]) [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and we infringe upon our Saviour's ubiquity by supposing it to occur (contrary to the sacred story) at the same time .

和 我们 侵权 之上 我们的 救世主的 普遍性 经过 假如 它 到 发生 (相反 到 这 神圣 故事) 在 这 相同的 时间 .

我们违背了救世主无处不在的真理，认为它（与神圣的故事相反）会同时发生。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][gɒd][biː; bi][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz][mæn] ,

He may , indeed , as God be omnipresent , but as man ,

他 可能 , 的确 , 作为 上帝 是 无所不在 , 但 作为 男人 ,

作为上帝，他或许无所不在；但作为人，

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [nəʊ] [weə(r)] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

the New Testament no where asserts that the Incarnate Presence was in different places at the same moment .

这 新的 遗嘱 不 在哪里 断言 那 这 体现 在场 曾是 在 不同的 地方 在 这 相同的 片刻 .

新约圣经中没有任何地方断言道成肉身的神在同一时刻出现在不同的地方。

" ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ɪn] [ðəʊz] [huː] ['ɪləstreɪt] ['həʊli] [rɪt] .

" Instances of erroneous judgment are frequent in those who illustrate holy writ .

" 实例 的 错误 判断 是 频繁 在 那些 WHO 阐明 圣 写 .

"在阐释圣经的人当中，经常会出现判断错误的情况。"

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [hɪm] , " [huːm] [nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

Some have attempted to embody Him , " whom no man hath seen at any time :

一些 有 尝试过 到 体现 他 , " 谁 不 男人 有 已见 在 任何 时间 :

有些人试图成为他——"从来没有人见过的那位"。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [fɪld] [ðeə(r)] [skaɪz] [wɪð] ['biːɪŋs] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['eəriəl][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

" Some have filled their skies with beings as little aerial as possible ,

" 一些 有 已填 他们的 天空 和 生物 作为 小的 天线 作为 可能的 ,

"有些人的天空被尽可能少飞的生物填满，

[ɔː(r)] [əˌpɒθɪ'əʊsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] ['sʌndri] [seɪnts] .
or apotheoses of the Virgin and sundry saints .
或者 神化 的 这 处女 和 杂项 圣徒 .

或圣母玛利亚和各种圣人的神化。

['eɪndʒəls] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [həʊl] [leŋθs] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ]
Angels , as some represent them , even in whole lengths , are by
天使 , 作为 一些 代表 他们 , 甚至 在 所有的 长度 , 是 经过
[ə'nætəmɪst] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mɒnstəz] ;
anatomists regarded as monsters ;
解剖学家 认为 作为 怪物 ;

有些人将天使描绘成完整的形象，但解剖学家却认为他们是怪物；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃʌbi] [wɪŋd] [hedz] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
but what then are the chubby winged heads without bodies , with which some
但 什么 然后 是 这 胖乎乎的 有翅膀的 头部 没有 身体 , 和 哪个 一些
['ɑːtɪsts] [ɪ'θɪəriəlaɪz] [ðeə(r)] [wɜːks] .
artists etherealize their works .
艺术家 缥缈化 他们的 作品 .

那么，那些没有身体的胖乎乎的带翅膀的头颅又是什么呢？有些艺术家用这些头颅来使他们的作品显得空灵缥缈。

[sʌm; səm][ɜː(r)][baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kænvəs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ; ['skrɪptʃə(r)]
Some err by mingling on the same canvass the sacred and profane ; scripture
一些 犯错 经过 混杂 在 这 相同的 帆布 这 神圣 和 亵渎 ; 圣经
['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
characters and the
人物 和 这

有些人犯的错误是将神圣与世俗混杂在同一幅画布上；将圣经人物与……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

[nɒn] - - [ɒv; əv] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] .
non - descripts of heathen mythology .
非 - - 的 异教徒 神话 .

异教神话中的无名人物。

[nɔː(r)][ɪz]['pəʊətri] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['erə(r)] , [æz; əz][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
Nor is poetry free from the latter error , as is exemplified in the major
也不 是 诗 自由的 从 这 后者 错误 , 作为 是 举例说明 在 这 主要的
[ænd; ənd]['maɪnə(r)]['epɪks] ,
and minor epics ,
和 次要的 史诗 ,

诗歌也并非没有后一种错误，大小史诗中都有例证。

& [siː] . , [ɒv; əv] ['meni] ['krɪstʃən] ['pəʊəts] .
& c . , of many Christian poets .
& c . , 的 许多 基督教 诗人 .

等等，许多基督教诗人。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , ['splendɪd][ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['fɪnɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)]
The drawings of the monks , splendid in colouring and beautiful in finish , are
这 图画 的 这 僧侣 , 灿烂 在 染色 和 美丽的 在 结束 , 是
['məʊstli] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
mostly ludicrous in design ,
大多 荒谬 在 设计 ,

这些僧侣的画像色彩绚丽，笔触精美，但设计大多滑稽可笑。

[frɒm; frəm] ['gleərɪŋ] [ə'nækrənizəm] , [ɪ'rəʊniəs] [pə'spektɪv] , & [siː] . [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn]
from glaring anachronisms , erroneous perspective , & c . I saw a print in
从 刺眼 时代错置 , 错误 看法 , & c . 我 锯 一个 打印 在
- ,
Montfauçon ,
- ,

从明显的时代错置、错误的透视等问题来看，我在蒙福松看到了一幅版画。

[weə(r)] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæmbəl] [laɪk] - [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
where fish were gamboling like porpusses on the surface of the sea ,
在哪里 鱼 是 嬉戏 喜欢 - 在 这 表面 的 这 海 ,

鱼儿像海豚一样在海面上嬉戏，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .
and one or two were visible through the paddles of a boat .
和 一 或者 二 是 可见的 通过 这 桨 的 一个 船 .

透过船桨可以看到一两个。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [frɒm; frəm]
In the same volume was a print of the apotheosis of St . Louis , from
在 这 相同的 体积 曾是 一个 打印 的 这 神化 的 英石 . 路易斯 , 从
[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
an illumination .
一个 照明 .

同一卷书中还有一幅圣路易斯升天的版画，出自一幅手抄本插图。

[ðə; ði] ['həʊli] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [graʊnd] ,
The holy prince was represented dying in the fore - ground ,
这 圣 王子 曾是 代表 垂死 在 这 前 - 地面 ,

画面前景描绘了圣王子垂死的场景。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
but over head were a couple of angels flying away with his soul ,
但 超过 头 是 一个 夫妻 的 天使 飞行 离开 和 他的 灵魂 ,

但头顶上却有几位天使带着他的灵魂飞走了。

(['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnfənt] , ['skɪni] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [seɪv] [ðə; ði] ['glɔːri]
(under the figure of a wretched infant , skinny and naked , save the glory
(在下面 这 数字 的 一个 可怜 婴儿 , 瘦骨嶙峋的 和 裸 , 节省 这 荣耀
[ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that covered his head ,
那 涵盖 他的 头 ,

（在一个可怜的婴儿的形象下，他瘦骨嶙峋，赤身裸体，只有头上戴着荣耀的头饰，

) [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃiːt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [sæk] .
) in a kind of sheet , or rather sack .
) 在 一个 种类 的 床单 , 或者 相当 解雇 .

）装在一种布袋里，或者更确切地说，装在麻袋里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [in'diːsənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'vɪəd] ['ɑːtɪsts] ,
But to detail all the absurdities and indecencies of these revered artists ,
但 到 细节 全部 这 荒谬之处 和 不雅行为 的 这些 受人尊敬的 艺术家 ,
['weðə(r)] ['lɪmnə(r)] ,
whether limners ,
无论 绘画者 ,

但要详细描述这些受人尊敬的艺术家（无论是素描家、画家还是其他艺术家）的所有荒谬和不雅行为，

[ɔː(r)] ['kɑːvə(r)] [ɪn] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .
or carvers in wood , were endless .
或者 雕刻家 在 木头 , 是 无尽的 .

或者说，木雕师，数不胜数。

[ðeə(r)] [ə'nækrənizəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri]
Their anachronisms , however , have been of considerable service to the antiquary
他们的 时代错置 , 然而 , 有 到过 的 大量 服务 到 这 古董商
.
:
.

然而，它们的时代错置却对古董研究者大有裨益。

['skʌlptʃə(r)] [hæz; həz][ɪts] [mɔn'strɔsəti] , ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪts] [,inkɔŋ'gru:əti] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ]['pælpəb(ə)l]
Sculpture has its monstrosities , architecture its incongruities , though not so palpable
雕塑 有 它是 怪物 , 建筑学 它是 不一致 , 尽管 不是 所以 可感知的
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
as those of painting ,
作为 那些 的 绘画 ,

雕塑有其怪诞之作，建筑有其不协调之处，尽管这些不协调之处不像绘画那样显而易见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɑ:t] [ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [əb'zɜ:və(r)] ,
because the art is less generally understood by the common observer ,
因为 这 艺术 是 较少的 一般来说 理解 经过 这 常见的 观察员 ,

因为这种艺术形式不太容易被普通观众理解，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][pɪk'tɔ:riəl]['erə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊn] ,
or rather pictorial errors are in general easily detected by the eye alone ,
或者 相当 画报 错误 是 在 一般的 容易地 检测到 经过 这 眼睛 独自的 ,

或者更确切地说，图像错误通常很容易仅凭肉眼就能发现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənli] [ɪn'fɔ:md] [maɪnd] ;
and sometimes by the most commonly informed mind ;
和 有时 经过 这 最多 通常 知情的 头脑 ;

有时，即使是最有见识的人也会这样认为；

[bʌt; bət] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]
but architectural defects are only recognisable by those who have studied the
但 建筑 缺陷 是 仅有的 可识别的 经过 那些 WHO 有 研究 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɑ:t] .
principles of this fine art .
原则 的 这 美好的 艺术 .

但只有那些研究过这门艺术原理的人才能识别出建筑缺陷。

['pəʊətri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [bʊlz] [ænd; ənd] ['blʌndəz] ,
Poetry , I am sorry to say , is not exempt from bulls and blunders ,
诗 , 我 是 对不起 到 说 , 是 不是 豁免 从 公牛 和 失误 ,

很遗憾，诗歌也难免出现谬误和失误。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məti] ; ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ,
of various kinds and degrees of enormity ; many of which have been ,
的 各种各样的 种类 和 学位 的 巨大 ; 许多 的 哪个 有 到过 ,
[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

各种类型和程度各异的灾难；其中许多灾难曾多次发生，

[ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['mænə(r)] .
exposed in a very amusing manner .
裸露 在 一个 非常 有趣 方式 .

以一种非常滑稽的方式揭露了真相。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
I shall therefore , in conclusion ,
我 将 所以 , 在 结论 ,

因此，我最后要说的是：

[kreɪv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn]
crave the liberty of producing one which has lately come under my own
渴望 这 自由 的 生产 一 哪个 有 最近 来 在下面 我的 自己的
['kɒgnɪzəns] .
cognizance .
认知 .

渴望拥有创作的自由，而这种自由最近才被我所认识。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] , [hu:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [frɔ:t] [wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] , [sɪŋz] : —
A modern poet , whose compositions are fraught with beauty and genius , sings : —
一个 现代的 诗人 , 谁 作品 是 充满危机 和 美丽 和 天才 , 唱歌 : —

一位现代诗人，其作品充满美感和才华，吟唱道：——

" [ðen] [swu:p] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [hɜ:l] [ðə; ði]['dʒaɪənt][əʊk]
" Then swooped the winds , that hurl the giant oak
" 然后 俯冲 这 风 , 那 投 这 巨大的 橡木

“随后狂风袭来，将那棵巨大的橡树卷走。”

[frɒm; frəm] [snoʊdənz] ['æltɪtju:d] .
From Snowdon's altitude .
从 斯诺登的 高度 .

从斯诺登峰的高度看去。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [streŋθ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" And another , in stanzas of extreme strength and eloquent description ,
" 和 其他 , 在 诗节 的 极端 力量 和 雄辩 描述 ,

“还有一首诗，诗句铿锵有力，描写生动优美，

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [naɪt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] , " [wɪð] [ði:z] [ɪk'spreʃ(ə)nz] : —
describes a storm at night " among the mountains of Snowdon , " with these expressions : —
描述 一个 风暴 在 夜晚 " 之中 这 山脉 的 斯诺登峰 , " 和 这些 表达式 : —

用以下这些词语来描述“斯诺登山脉”夜间的暴风雪：—

— — " [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] [naɪt]
— — " The bird of night
— — " 这 鸟 的 夜晚

——《夜鸟》

[skri:mz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [strɔ:] - [bɪlt] [nest] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:m]
Screams from her straw - built nest , as from the womb
尖叫 从 她 稻草 - 建造 巢 , 作为 从 这 子宫

她用稻草筑成的巢穴里传出尖叫声，如同从子宫里传出一样。

[ɒv; əv]['ɪnfənt] [deθ] , [ænd; ənd] [wi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['draʊzi] [flaɪt]
Of infant death , and wheels her drowsy flight
的 婴儿 死亡 , 和 车轮 她 昏昏欲睡 航班

婴儿夭折，以及她昏昏欲睡的飞行

[ə'mɪd][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [rɒks] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Amid the pine - clad rocks , with wonder and afright .
之中 这 松树 - 覆膜 岩石 , 和 想知道 和 惊吓 .

在松树覆盖的岩石间，既惊奇又恐惧。

" — — " [ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] [daɪz]
" — — " The night - breeze dies
" — — " 这 夜晚 - 微风 死亡

——夜风消逝

[feɪnt] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [æʃ] [liːvz] [ðæt] [sə'raʊnd]
Faint , on the mountain - ash leaves that surround
头晕的 , 在 这 山 - 灰 树叶 那 环绕

在周围的山梨树叶上，隐约可见。

[snoʊdənz] [dɑːk] [piːks] .
Snowdon's dark peaks .
斯诺登的 黑暗的 高峰 .

斯诺登峰的黑色山峰。

" [naʊ] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] , [ʌp] ['snəʊd(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
" Now , a painful pilgrimage of eleven hours , up Snowdon and back again ,
" 现在 , 一个 痛苦 朝圣 的 十一 小时 , 向上 斯诺登峰 和 后退 再次 ,

“现在，我要进行一段痛苦的朝圣之旅，耗时11个小时，攀登斯诺登峰并返回。”

[i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [əʊks] , [paɪnz] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] - [triːz] [ɐd'ɔːnd] [ðæt]
enables me to declare that had oaks , pines , and service - trees adorned that
启用 我 到 宣布 那 有 橡树 , 松树 , 和 服务 - 树木 装饰 那
[ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] ['keɪɒs] ,
appalling and volcanic chaos ,
令人震惊 和 火山 混乱 ,

这使我能够断言，如果橡树、松树和侍僧树点缀着那可怕的火山爆发般的混乱景象，

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [sɪns] , [sʌm; səm] [stɔːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
five or six years since , some storm sufficient to have shattered the universe ,
五 或者 六 年 自从 , 一些 风暴 充足的 到 有 破碎 这 宇宙 ,

五六年前，一场足以摧毁宇宙的风暴爆发了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
must have swept them all away ,
必须 有 扫荡 他们 全部 离开 ,

一定是把它们全都扫走了。

[eə(r)][ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] ['drɪəri] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [siːm] [laɪk] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
ere I looked upon that dreary assemblage of rocks which seems like the ruins of
埃雷 我 看起来 之上 那 凄凉 装配 的 岩石 哪个 似乎 喜欢 这 废墟 的
[ə; eɪ] [wɜːld] .
a world .
一个 世界 .

当我看到那片凄凉的岩石群时，它仿佛是一个世界的废墟。

[ai] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpəl] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
I ascended from the Capel Cerig side of the mountain ,
我 上升 从 这 卡佩尔 - 边 的 这 山 ,

我从卡佩尔塞里格山那边上山，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] -
and therefore venture not to say what may be the aspect of the Llanberries
和 所以 风险投资 不是 到 说 什么 可能 是 这 方面 的 这 -
;
;
;

因此不敢妄言兰贝里家族的面貌究竟如何；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['vɜːdʒə(r)][ai] [bɪ'held] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [braʊn] ['hiːθi] [ɡrɑːs] ,
but the only verdure I beheld , was that of short , brown heathy grass ,
但 这 仅有的 绿意盎然 我 观看 , 曾是 那 的 短的 , 棕色的 健康 草 ,

但我所看到的绿色植物，只有矮矮的棕色石楠草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [fɜːz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪvɪdli] [ɡriːn] [mɒs] ,
a few stunted furze - bushes , and patches of that vividly green moss ,
一个 很少 发育不良 金雀花 - 灌木丛 , 和 补丁 的 那 生动地 绿色的 苔藓 ,

几丛矮小的金雀花灌木，以及几片鲜绿色的苔藓，

[wɪtʃ] [ɪz]['spʌndʒi][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
which is spongy and full of water .
哪个 是 海绵状的 和 满的 的 水 .

它像海绵一样，里面充满了水。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪldz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌfiən] - [laɪk]['maɪnəz] , [tuː]
The only living inhabitants of these wilds were a few ruffian - like miners , two
这 仅有的 活的 居民 的 这些 荒野 是 一个 很少 痞子 - 喜欢 矿工 ， 二
[ɔː(r)] [θriː] [blæk] [slʌgz] ,
or three black slugs ,
或者 三 黑色的 蛞蝓 ，

这片荒野中唯一的居民是几个像流氓一样的矿工，还有两三只黑色的蛞蝓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] [flɒk] [ɒv; əv] ['stræglɪŋ] [hɑːf] - [stɑːvd] ['maʊntən] [ʃiːp] , [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn]
and a scanty flock of straggling half - starved mountain sheep , with their brown
和 一个 稀少 群 的 零散的 一半 - 饥饿 山 羊 ， 和 他们的 棕色的
, ['rəʊpi] [kəʊts] .
, ropy coats .
， 绳状的 外套 .

还有一小群零散的、半饿着肚子的山羊，它们有着棕色的绳状皮毛。

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['igl] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'bændənd]
The guide told me , that even eagles , had for three centuries abandoned
这 指导 讲述 我 ， 那 甚至 老鹰 ， 有 为了 三 几个世纪 弃
[ðə; ði] ['desələt] [krægz][ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] ;
the desolate crags of Snowdon ;
这 荒凉 峭壁 的 斯诺登峰 ；

导游告诉我，就连老鹰也已经三个世纪没有在斯诺登荒凉的峭壁上栖息了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [aʊlz] ,
and as for its being a haunt for owls ,
和 作为 为了 它是 存在 一个 出没 为了 猫头鹰 ，

至于说它是猫头鹰的栖息地，

['naɪðə(r)][bɜːd][nɔː(r)] [maʊs] [kʊd; kəd] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [wɪð] [səb'sɪstəns] .
neither bird nor mouse could reside there to supply such with subsistence .
两者都不 鸟 也不 老鼠 可以 居住 那里 到 供应 这样的 和 生存 .

那里既没有鸟类也没有老鼠可以栖息，因此无法为它们提供食物。

['snəʊd(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['swɒmpi] [tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni]
Snowdon appeared to me too swampy to be drained for cultivation in many
斯诺登峰 出现 到 我 也 沼泽地 到 是 排水 为了 栽培 在 许多
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ，

在我看来，斯诺登山很多地方都太过沼泽化，不适合排水耕种。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)z][ɪts]['mɑːb(ə)l] , ['grænɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] , [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə]
and in most others its marble , granite and shingles , forbade the idea
和 在 最多 其他的 它是 大理石 ， 花岗岩 和 带状疱疹 ， 禁止 这 主意
[ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
of spontaneous vegetation .
的 自发的 植被 .

而在大多数其他地方，大理石、花岗岩和木瓦，都扼杀了自然植被生长的可能。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊəts] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ,
I am sorry for the poets , having a sincere regard for the fraternity ,
我 是 对不起 为了 这 诗人 ， 拥有 一个 真诚 看待 为了 这 兄弟会 ，

我为那些诗人感到惋惜，他们对诗歌界怀有真挚的敬意。

[bʌt; bət]['snəʊd(ə)n][ɪz][nɒt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [paɪnz] , [fɜːrz] , ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] - [triːz] , [laɪk]
but Snowdon is not adorned with pines , firs , larches , and service - trees , like
但 斯诺登峰 是 不是 装饰 和 松树 , 杉树 , 落叶松 , 和 服务 - 树木 , 喜欢
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ;
parts of the Alps ;
部分 的 这 阿尔卑斯山 ;

但斯诺登峰不像阿尔卑斯山的某些地区那样遍布松树、冷杉、落叶松和山楂树;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wʊdɪd] [laɪk] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ˌpɪrə'niːz] , [nɔː(r)][lʌg'ʒʊəriəntli] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [fruːts] ,
it is not wooded like the romantic Pyrenees , nor luxuriantly fertile in fruits ,
它 是 不是 树木繁茂的 喜欢 这 浪漫的 比利牛斯山脉 , 也不 茂盛地 沃 在 水果 ,

它不像浪漫的比利牛斯山脉那样树木繁茂，也不像那里那样果实累累。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [greɪn] , [laɪk] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɪlvən] ['etnə] .
flowers , and grain , like the terrible , but sylvan Etna .
花朵 , 和 粮食 , 喜欢 这 糟糕的 , 但 森林 埃特纳火山 .

鲜花和谷物，就像可怕的埃特纳火山，但又充满森林气息。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[əʊld]['poʊəts]
OLD POETS
老的 诗人

古代诗人

['drʌmənd] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .
DRUMMOND OF HAWTHORNDEN .
德拉蒙德 的 霍桑登 .

霍桑登的德拉蒙德。

[" [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , " [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] ,
[" A Lover of Old English Poetry , " has , in the last London Magazine ,
[" 一个 情人 的 老的 英语 诗 , " 有 , 在 这 最后的 伦敦 杂志 ,

[《一位古英语诗歌爱好者》一书在上一期《伦敦杂志》上写道:

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][ɒn] ['drʌmənd] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪə(r)][tuː; tə] ['evri]
a short paper on DRUMMOND of HAWTHORNDEN , a name dear to every
一个 短的 纸 在 德拉蒙德 的 霍桑登 , 一个 姓名 亲爱的 到 每一个
[pəʊ'etɪkəl][maɪnd] ,
poetical mind ,
诗意的 头脑 ,

一篇关于霍桑登的德拉蒙德的短文，这个名字深受每一位诗人的喜爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [sɒŋ] .
and every lover of early song .
和 每一个 情人 的 早期的 歌曲 .

以及所有早期歌曲的爱好者。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
His intention , he says ,
他的 意图 , 他 说道 ,

他说，他的意图是

[ɪz] " ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðæn; ðən] ['seɪʃieɪt] " [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is " rather to excite than satiate " the taste of his readers for the
是 " 相当 到 激发 比 满足 " 这 品尝 的 他的 读者 为了 这
['pəʊətri][ɒv; əv] ['drʌmənd] ,
poetry of Drummond ,
诗 的 德拉蒙德 ,

他的创作目的"与其说是满足读者对德拉蒙德诗歌的喜爱，不如说是激发读者对德拉蒙德诗歌的喜爱"。

— [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ə'ɡriː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ['aʊə(r)]
— an object in which we cordially agree , and would contribute our
— 一个 目的 在 哪个 我们 诚挚地 同意 , 和 会 贡献 我们的
['ɒfərɪŋ] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
offering , had not the task ,
提供 , 有 不是 这 任务 ,

——我们真心同意并愿意贡献一份力量的物品，如果不是因为这项任务的话。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [biːn] [ɔːl'redi] [səʊ]['eɪbli] [pə'fɔːmd] .
in the present instance , been already so ably performed .
在 这 展示 实例 , 到过 已经 所以 能够 执行 .

就目前而言，已经出色地完成了这项任务。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
We cannot , therefore , do better than introduce to our readers a few of
我们 不能 , 所以 , 做 更好的 比 介绍 到 我们的 读者 一个 很少 的
[hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [sə'lekʃən] .
his judicious selections .
他的 明智的 选择 .

因此，我们不妨向读者介绍他的一些精选作品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəɡriːn] ['freʃnəs] [ɒv; əv][əʊld]['pəʊətri] ,
They are exquisite specimens of the evergreen freshness of old poetry ,
他们 是 精美的 标本 的 这 常绿 新鲜 的 老的 诗 ,

它们是古老诗歌永葆新鲜感的绝佳例证。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]
and by their contrast with contemporary effusions will contribute to the mosaic
和 经过 他们的 对比 和 当代的 渗出液 将要 贡献 到 这 马赛克
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃiːt] .
of our sheet .
的 我们的 床单 .

它们与当代作品的对比将有助于我们了解这幅画的全貌。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
we hear of a sprinkling of the antique world of letters in some of
我们 听到 的 一个 洒 的 这 古董 世界 的 信件 在 一些 的
[ðə; ði] " ['ænjʊəl] " — [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [haɪ] ['kredɪt][ɒn]
the " Annuals " — an introduction which reflects high credit on
这 " 一年生植物 " — 一个 介绍 哪个 反映 高的 信用 在

我们从一些"年鉴"中了解到古代文学世界的些许风貌——这种介绍体现了对古代文学的高度重视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sikli] [ˌsentimen'tæliti, -mən-]
the taste of the editors , and serves to prove that sicklied sentimentalities
这 品尝 的 这 编辑 , 和 服务 到 证明 那 病态的谎言 感伤
, [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [swiːts] ,
, like all other sweets ,
, 喜欢 全部 其他 糖果 ,

编辑们的品味，也证明了矫揉造作的感伤主义，就像所有其他甜言蜜语一样，

[wen] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [wɪl] [klɔɪ] [ðə; ði]['fænsi] ,
when enjoyed to excess , will cloy the fancy ,
什么时候 享受 到 过量的 , 将要 克洛伊 这 想要 ,

过度享受会使人厌倦。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
but not so as entirely to unfit the mind for a higher species of
但 不是 所以 作为 完全 到 不合格 这 头脑 为了 一个 更高 物种 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
intellectual enjoyment .
知识分子 享受 .

但也不能完全剥夺心智享受更高层次智力乐趣的能力。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [riːθ] , [lest] , [baɪ] ['luːzɪŋ]
We would have old and new alternate in the literary wreath , lest , by losing
我们 会 有 老的 和 新的 备用 在 这 文学 花圈 , 免得 , 经过 输
[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
the comparison ,
这 比较 ,

我们会让新旧作品在文学花环中交替出现，以免失去比较的意义。

[ðə; ði] " [braɪt] [laɪts] " [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'revərəns] [ænd; ənd]
the " bright lights " of other times should be treated with irreverence and
这 " 明亮的 灯 " 的 其他 时代 应该 是 治疗 和 不敬 和
[nɪ'glekt] .]
neglect .]
忽视 .]

应该对其他时代的"辉煌"抱持不敬和忽视的态度。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [feə(r)] .
FROM THE " HYMN ON THE FAIREST FAIR .
从 这 " 圣歌 在 这 最公平 公平的 .

出自《最美集市赞歌》。

" [ai] [fiːl] [maɪ]['bʊzəm] [gləʊ] [wɪð] ['wəʊntɪd]['faɪərz] :
" I feel my bosom glow with wonted fires :
" 我 感觉 我的 怀 辉光 和 惯常 火灾 :

"我感到胸膛里燃起了熟悉的火焰：

[reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [pres] , [maɪ][maɪnd][ə'spaiə] ,
Raised from the vulgar press , my mind aspires ,
提高 从 这 庸俗 按 , 我的 头脑 渴望 ,

我的思想超越了庸俗媒体，充满追求。

[wɪŋd] [wɪð] [haɪ] [θɔːts] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə][klaɪm]
Wing'd with high thoughts , unto His praise to climb
有翅膀的 和 高的 想法 , 到 他的 称赞 到 爬

怀着崇高的思想，乘着翅膀，攀登至赞美祂的巅峰

[frɒm; frəm] [diːp] [ɪ'tɜːnəti] [huː] [kɔːld] [fɔːθ] [taɪm] : —
From deep Eternity who call'd forth time : —
从 深的 永恒 WHO 被称为 前进 时间 : —

来自深邃永恒，召唤时间降临之人：——

[ðæt] ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] , [nɒt] , [meɪks] [iːtʃ] [θɪŋ] [muːv] , —
That ESSENCE , which , not mov'd , makes each thing move , —
那 本质 , 哪个 , 不是 已移动 , 制作 每个 事物 移动 , —

那本质，它本身不运动，却使万物运动，——

[ˌʌnkri'eɪt] ['bjuːti] — [ɔːl] - [kriː'eɪtɪŋ] [lʌv] . . .
Uncreate beauty — all - creating love . . .
取消创建 美丽 — 全部 - 创建 爱 . . .

创造美——创造万物的爱……

[ɪn'efəb(ə)l] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] , [ɔːl] [friː] , —
Ineffable , all - powerful GOD , all free , —
难以言喻的 , 全部 - 强大的 上帝 , 全部自由的 , —

不可言喻、全能的上帝，完全自由的上帝——

[ðaʊ] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðiː] . . .
Thou only liv'st , and all things live by thee . . .
你 仅有的 liv'st , 和 全部 事物 居住 经过 你 . . .

唯有你活着，万物也因你而活……

- [sʌm] — [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːz] ,
Perfection's sum — prime cause of every cause ,
- 和 — 主要的 原因 的 每一个 原因 ,

完美之总和——万因之根本原因

[mɪdst] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [weə(r)] [ɔːl] [gʊd] [dʌθ] [pɔːz] . . .
Midst and beginning , where all good doth pause . . .
中间 和 开始 , 在哪里 全部 好的 确实 暂停 . . .

在一切美好事物停歇的中间和开始之处……

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [baɪ] ['riːtʃlɪs] [haɪt] ;
Incomprehensible , by reachless height ;
难以理解 , 经过 无法触及 高度 ;

难以理解，高不可攀;

[ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] , [baɪ] [ɪk'sesɪv] [lait] .
And unperceived , by excessive light .
和 未被察觉的 , 经过 过多的 光 .

而且由于光线过强，所以不易察觉。

[əʊ] [kɪŋ] !
O King !
哦 国王 !

哦，国王!

[huːz] ['greɪtnəs] [nʌn] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
whose greatness none can comprehend ,
谁 伟大 没有任何 能 理解 ,

其伟大无人能及，

[huːz] ['baʊndləs] ['gʊdnəs] [dʌz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'stend] , —
Whose boundless goodness does to all extend , —
谁 无边无际 善良 做 到 全部 延长 , —

祂的无限善意惠及所有人，——

[lait] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] , ['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] ,
Light of all beauty , ocean without ground ,
光 的 全部 美丽 , 海洋 没有 地面 ,

一切美的光芒，无底的海洋

[ðæt] ['stændɪŋ] , [fləʊ] — ['gɪvɪŋ] , [dʌst] [ə'baʊnd] . . .
That standing , flowest — giving , dost abound . . .
那 常设 , 最美的 — 给予 , 朋友 盛产 . . .

那站立，最盛大的——给予，丰盛的……

[greɪt] ['ɑːkɪtekt] — [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , —
Great Architect — Lord of this universe , —
伟大的 建筑师 — 主 的 这 宇宙 , —

伟大的建筑师——宇宙之主——

[ðæt] [saɪt] [ɪz] ['blaɪndɪd] [wʊd] [ðaɪ] ['greɪtnəs] [pɪəs] .
That sight is blinded would thy greatness pierce .
那 视线 是 失明 会 你的 伟大 刺穿 .

那双被蒙蔽的眼睛，也无法穿透你的伟大。

[ðen] [fɒləʊz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['sɪməli] , ['nəʊbli] [sə'steɪnd] ,
Then follows this noble simile , nobly sustained ,
然后 跟随 这 高贵 明喻 , 高贵地 持续 ,

接下来是这个高贵的比喻，它被高贵地延续了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [vɜːs] [nɒt] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] : —
and with a flow and harmony of verse not common in the poets of his period : —
和 和 一个 流动 和 和谐 的 诗 不是 常见的 在 这 诗人 的 他的 时期 : —

他的诗歌流畅和谐，这在他那个时代的诗人中并不常见：

[ɑː] ! [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [huː] [ðə; ði] [ælps] [dʌθ] [pɑːs] ,
Ah ! as a pilgrim who the Alps doth pass ,
啊 ! 作为 一个 朝圣 WHO 这 阿尔卑斯山 确实 经过 ,

啊！如同穿越阿尔卑斯山的朝圣者，

[ɔː(r)] ['ætləs] - ['templz] [kraʊnd] [wɪð] ['wɪntə(r)] [glɑːs] , —
Or Atlas ' temples crown'd with winter glass , —
或者 阿特拉斯 - 寺庙 加冕 和 冬天 玻璃 , —

或者阿特拉斯神庙上覆盖着冬日的玻璃，——

[ðə; ði]['eəri] ['kɔːkəsəs] , [ðə; ði] ['æpinain] ,
The airy Caucasus , the Apennine ,
这 轻盈的 高加索 , 这 亚平宁山脉 ,

空气清新的高加索山脉，亚平宁山脉，

[ˌpɪrə'niːz] - [klɪfs] , [weə(r)] [sʌn] [dʌθ] ['nevə(r)] [ʃaɪn] ; —
Pyrenees ' cliffs , where sun doth never shine ; —
比利牛斯山脉 - 悬崖 , 在哪里 太阳 确实 绝不 闪耀 ; —

比利牛斯山脉的悬崖峭壁，阳光永不照耀；

[wen] [hiː; hi][sʌm; səm] ['krægi] [hɪlz] [hæθ] ['oʊvər'wɛnt] ,
When he some craggy hills hath overwent ,
什么时候 他 一些 崎岖不平 丘陵 有 经历了 ,

当他翻越了一些崎岖的山丘之后，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [rest] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [spent] ,
Begins to think on rest , his journey spent ,
开始 到 思考 在 休息 , 他的 旅行 花费 ,

开始思考休息，他的旅程结束了。

[tɪl] ['maʊntɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] ['maʊntən] [hiː; hi][duː; də][faɪnd]
Till mounting some tall mountain he do find
直到 安装 一些 高的 山 他 做 寻找

直到他登上某座高山，他才发现

[mɔː(r)] [haɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , —
More heights before him than he left behind , —
更多的 高度 前 他 比 他 左边 在后面 , —

他面前还有比他已攀登过的更高的高峰——

[wɪð] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [peɪs] [səʊ] [waɪl] [ai] [wʊd] [ˌem 'iː] [reɪz]
With halting pace so while I would me raise
和 停止 步伐 所以 尽管 我 会 我 增加

步履蹒跚，所以我会抬起头来

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðaɪ] [preɪz] ,
To the unbounded limits of Thy praise ,
到 这 无界 限制 的 你的 称赞 ,

赞美祢的目光，要达到无边无际的境界！

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [wei] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] - ;
Some part of way I thought to have o'errun ;
一些 部分 的 方式 我 想法 到 有 - ;

我觉得有一部分路程走错了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [haʊ] [skeəs] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] —
But now I see how scarce I have begun —
但 现在 我 看 如何 稀少 我 有 开始 —

但我现在才意识到，我的起点有多么低——

[wɪð] ['wʌndər] [njuː] [maɪ] ['spɪrɪt] [reɪndʒ] ,
With wonders new my spirits range possest ,
和 奇迹 新的 我的 烈酒 范围 占有 ,

拥有了奇迹般的新精神，我的精神范围得到了扩展，

[ænd; ənd] , ['wɒndərɪŋ] ['weɪlɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ðem; ðəm] [rest] .
And , wandering wayless , in a maze them rest .
和 , 漫游 无路 , 在 一个 迷宫 他们 休息 .

于是，漫无目的地游荡，在迷宫中安然入睡。

[əʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'sjuːm] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ]
Oh ! that the cause which doth consume our joy
哦 ! 那 这 原因 哪个 确实 消耗 我们的 喜悦

哦！那吞噬我们快乐的缘由！

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'strɔɪ] !
Would the remembrance of it too destroy !
会 这 纪念 的 它 也 破坏 !

回忆也会毁灭一切吗?

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[wʊdz] [kʌt] [ə'gen] [duː; də] [grəʊ] :
Woods cut again do grow :
伍兹 切 再次 做 生长 :

砍伐过的树木还会再次生长:

[bʌd] [dʌθ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['wɪntə(r)] [dʌn] ,
Bud doth the rose and daisy , winter done ,
芽 确实 这 玫瑰 和 雏菊 , 冬天 完毕 ,

玫瑰和雏菊含苞待放，冬日已逝。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [wʌns] [ded] , [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] !
But we , once dead , do no more see the sun !
但 我们 , 一次 死的 , 做 不 更多的 看 这 太阳 !

但是，人死后就再也见不到太阳了！

[wɒt] [feə(r)] [ɪz] [rɔːt]
What fair is wrought
什么 公平的 是 锻

公平的代价是什么?

[fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] , [ænd; ənd] ['pæsəθ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Falls in the prime , and passeth like a thought .
瀑布 在 这 主要的 , 和 经过 喜欢 一个 想法 .

正值鼎盛时期，转瞬即逝，如同思绪一般。

['sɒnɪt] . — [sprɪŋ] .
SONNET . — SPRING .
十四行诗 . — 春天 .

十四行诗——春天

[swiːt] [sprɪŋ] , [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['gʊdli] [treɪn] , —
Sweet Spring , thou com'st with all thy goodly train , —
甜的 春天 , 你 com'st 和 全部 你的 很好 火车 , —

甜美的春天，你带着你所有美好的随从而来，——

[ðaɪ] [hed] [wɪð] [fleɪm] , [ðaɪ] ['mænt(ə)l] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] :
Thy head with flame , thy mantle bright with flowers :
你的 头 和 火焰 , 你的 地幔 明亮的 和 花朵 :

你的头顶燃着火焰，你的斗篷缀满鲜花：

[ðə; ði] ['zefə(r)] [kɜːl] [ðə; ði] [griːn] [lɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , —
The zephyrs curl the green locks of the plain , —
这 微风 卷曲 这 绿色的 锁 的 这 清楚的 , —

微风吹拂着平原上绿色的草叶，——

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [pɜːlz] [wiːp] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃaʊərz] ; —
The clouds for joy in pearls weep down their showers ; —
这 云 为了 喜悦 在 珍珠 哭泣 向下 他们的 淋浴 ; —

云朵因喜悦而落下珍珠般的泪珠；

[swiːt] [sprɪŋ] , [ðaʊ] — [bʌt; bət] [ɑː] !
Sweet Spring , thou com'st — but ah !
甜的 春天 , 你 com'st — 但 啊 !

甜美的春天，你来了——但是啊！

[maɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ,
my pleasant hours ,
我的 令人愉快的 小时 ,

我的美好时光，

[ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] , [wɪð] [ðiː] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] !
And happy days , with thee come not again !
和 快乐的 天 , 和 你 来 不是 再次 !

而你，却不再带来快乐的日子！

[ðə; ði] [sæd] [məm'ɔːɹɪəlz] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn]
The sad memorials only of my pain
这 伤心 纪念碑 仅有的 的 我的 疼痛

那些悲伤的纪念碑，只留下我的痛苦

[duː; də] [wɪð] [ðiː] [kʌm] , [wɪtʃ] [tɜːn] [maɪ] [swiːts] [tuː; tə] ['saʊəz] .
Do with thee come , which turn my sweets to sours .
做 和 你 来 , 哪个 转动 我的 糖果 到 酸的 .

来吧，带走那些将我的甜蜜变成苦涩的人。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [stɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thou art the same which still thou wert before ,
你 艺术 这 相同的 哪个 仍然 你 沃特 前 ,

你还是原来的你，

[dɪ'lɪʃəs] , ['lʌsti] , ['eɪmiəb(ə)l] , [feə(r)] ,
Delicious , lusty , amiable , fair ,
可口的 , 好色的 , 可亲 , 公平的 ,

美味、热情、友善、公正

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huːz] [breθ] [ɪm'bɑːmd] [ðaɪ] ['həʊlsəm] [eə(r)]
But she whose breath embalmed thy wholesome air
但 她 谁 气息 防腐处理 你的 健康 空气

但她，她的气息却使你纯净的空气变得芬芳。

[ɪz] [gɒn] — [nɔː(r)][gəʊld] , [nɔː(r)][dʒemz][kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'stɔː(r)] ,
Is gone — nor gold , nor gems can her restore ,
是 已消失 — 也不 金子 , 也不 宝石 能 她 恢复 ,

已经消失了——无论是黄金还是宝石都无法让她恢复原状。

[nɪ'glektɪd] ['vɜːtʃuː] — ['siːz(ə)nz] , [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
Neglected virtue — seasons , go and come ,
被忽视的 美德 — 季节 , 去 和 来 ,

被忽视的美德——四季更迭，来来往往

[wen] [ðaɪn] , [fə'gɒt] , [laɪ] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
When thine , forgot , lie closed in a tomb .
什么时候 你的 , 忘了 , 说谎 关闭 在 一个 墓 .

当你的亲人被遗忘，长眠于坟墓之中。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[swiːt] [bɜːd] , [ðæt] - [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] ,
Sweet bird , that sing'st away the early hours ,
甜的 鸟 , 那 - 离开 这 早期的 小时 ,

甜美的小鸟，在清晨歌唱，

[ɒv; əv] [w'ɪntəz] [pɑːst] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [vɔɪd] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Of winters past , or coming , void of care ,
的 冬天 过去的 , 或者 未来 , 空白 的 关心 ,

过去的冬天，或是即将到来的冬天，都无忧无虑。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] , —
Well pleased with delights which present are , —
出色地 高兴 和 美味 哪个 展示 是 , —

非常满意眼前的一切美好事物，——

[feə(r)]['siːz(ə)nz] , ['bʌdɪŋ] [sprez] , [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] ,
Fair seasons , budding sprays , sweet - smelling flowers ,
公平的 季节 , 萌芽 喷雾 , 甜的 - 闻起来 花朵 ,

美好的季节，含苞待放的花蕾，芬芳的花朵，

[tuː; tə] [rɒks] , [tuː; tə] [sprɪŋz] , [tuː; tə] [ril] , [frɒm; frəm] ['liːvi] ['baʊəz]
To rocks , to springs , to rills , from leavy bowers
到 岩石 , 到 弹簧 , 到 小溪 , 从 利维 鲍尔斯

从绿荫掩映的树丛到岩石、泉水、小溪。

[ðaʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtərz] ['gʊdnəs] [dʌst] [dɪ'kleə(r)] ,
Thou thy Creator's goodness dost declare ,
你 你的 创作者的 善良 朋友 宣布 ,

你宣告造物主的美善，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪə(r)] [gɪfts] [ɒn] [ðiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] , —
And what dear gifts on thee he did not spare , —
和 什么 亲爱的 礼物 在 你 他 做过 不是 空闲的 ， —

他毫不吝惜地送给你许多珍贵的礼物，——

[ə; eɪ] [steɪn] [tuː; tə] ['hjuːmən] [sens] [ɪn] [sɪn] [ðæt] ['ləuə] .
A stain to human sense in sin that lowers .
一个 弄脏 到 人类 感觉 在 罪 那 下 .

罪恶玷污了人类的理智，使人堕落。

[wɒt] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [sɪk] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðaɪ] [sɔːŋz]
What soul can be so sick , which by thy songs
什么 灵魂 能 是 所以 生病的 ， 哪个 经过 你的 歌曲

什么样的灵魂会如此痛苦，以至于被你的歌声所伤？

(- [ɪn] ['swiːtnəs]) ['swiːtli] [ɪz] [nɒt] ['drɪvn]
(Attir'd in sweetness) sweetly is not driven
(- 在 甜味) 甜蜜地 是 不是 驱动

（沉浸在甜蜜之中）甜蜜并非出于驱动

[kwaɪt] [tuː; tə] [fə'get] ['ɜːrθs] ['tɜːmɔɪl] , [spait] , [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] ,
Quite to forget earth's turmoils , spites , and wrongs ,
相当 到 忘记 地球的 动荡 ， 怨恨 ， 和 错误 ，

完全是为了忘记地球上的动荡、怨恨和不公，

[ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ] ['revərənd] [aɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
And lift a reverend eye and thought to heaven ?
和 举起 一个 牧师 眼睛 和 想法 到 天堂 ？

然后，虔诚地抬起头，向天堂祈祷？

[swiːt] ['ɑːtləs] ['sɒŋstə(r)] , [ðaʊ] [maɪ] [maɪnd] [dʌst] [reɪz]
Sweet artless songster , thou my mind dost raise
甜的 不矫揉造作 歌手 ， 你 我的 头脑 朋友 增加

甜美纯朴的歌者，你令我心生向往。

[tuː; tə] [eəz] [ɒv; əv] [sfɪrz] — [jes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪndʒəls] [leɪz] !
To airs of spheres — yes , and to angels lays !
到 播出 的 球体 — 是的 ， 和 到 天使 躺下 ！

献给天上的空气——是的，献给天使的歌谣！

[sliːp] .
SLEEP .
睡觉 .

睡觉。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [veɪl] [hæθ] [spred] ,
Now while the Night her sable veil hath spread ,
现在 尽管 这 夜晚 她 黑貂 面纱 有 传播 ，

如今，夜幕已然铺开，笼罩着大地。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [hɜː(r); hə(r)] ['rɛsti] [kəʊtʃ] [dʌθ] [rəʊl] ,
And silently her resty coach doth roll ,
和 默默 她 休息 教练 确实 卷 ，

她那辆舒适的马车静静地滚动着，

['raʊzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] ['θitɪs] - ['æʒə(r)] [bed] ,
Rousing with her , from Thetis ' azure bed ,
振奋人心的 和 她 ， 从 忒提斯 - 蔚蓝 床 ，

与她一同醒来，从忒提斯蔚蓝的床上，

[ðəʊz] ['stɑːri] [nɪmfs] [wɪtʃ] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊl] ;
Those starry nymphs which dance about the pole ;
那些 繁星 若虫 哪个 舞蹈 关于 这 极 ；

那些在极地周围翩翩起舞的星光仙女；

[waɪl] ['sɪnθiə] , [ɪn]['pjʊərɪst] ['saɪprəs] [klæd] .
While Cynthia , in purest cypress clad .
尽管 辛西娅 , 在 最纯净的 柏 覆膜 .

而辛西娅，身披最纯净的柏树皮。

[ðə; ði] - ['ʃepəd] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [di'skrai] ,
The Latmian shepherd in a trance descries ,
这 - 牧羊人 在 一个 发呆 描述 ,

拉脱维亚牧羊人在恍惚中看到：

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [frɒm; frəm] [haɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skaɪz] ,
And , looking pale from height of all the skies ,
和 , 寻找 苍白 从 高度 的 全部 这 天空 ,

而从高空俯瞰，脸色显得苍白，

[ʃiː; ʃi] [daɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [red] ;
She dyes her beauties in a blushing red ;
她 染料 她 美女 在 一个 脸红 红色的 ;

她将美人染成羞红的色泽；

[waɪl] [sliːp] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [kləʊzd] [hæθ] [ɔːl] [aɪz] ,
While Sleep , in triumph , closed hath all eyes ,
尽管 睡觉 , 在 胜利 , 关闭 有 全部 眼睛 ,

当睡眠凯旋而归，所有人的双眼都已闭上。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ə; eɪ] ['saɪləns] [swiːt] [duː; də] [kiːp] ,
And birds and beasts a silence sweet do keep ,
和 鸟类 和 野兽 一个 沉默 甜的 做 保持 ,

鸟兽都保持着甜蜜的沉默，

[ænd; ənd]['prəʊtɪəs] - ['mɒnstrəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , —
And Proteus ' monstrous people in the deep , —
和 普罗透斯 - 滔天 人们 在 这 深的 , —

还有普罗透斯在深海中的那些怪物——

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [ʌp] , [tuː; tə] [rest] [ɪn'taɪs] , —
The winds and waves , hush'd up , to rest entice , —
这 风 和 波浪 , 安静 向上 , 到 休息 诱惑 , —

风浪渐渐平息，静静地待在那里，仿佛在召唤着什么。

[ai] [weɪk] , [ai] [tɜːn] , [ai] [wiːp] , [wɪð] [peɪn] ,
I wake , I turn , I weep , oppress'd with pain ,
我 唤醒 , 我 转动 , 我 哭泣 , 受压迫的 和 疼痛 ,

我醒来，我转身，我哭泣，痛苦难耐。

- [ɪn][ðə; ði] [mi'ændə] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
Perplex'd in the meanders of my brain .
- 在 这 蜿蜒曲折 的 我的 脑 .

思绪纷乱，不知所措。

[sliːp] , ['saɪləns] - [tʃaɪld] , [swiːt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [rest] ,
Sleep , Silence ' child , sweet father of soft rest ,
睡觉 , 沉默 - 孩子 , 甜的 父亲 的 柔软的 休息 ,

睡眠吧，寂静的孩子，温柔安宁的父亲，

[prɪns] , [huːz] [ə'prəʊtʃ] [piːs] [tuː; tə][ɔːl] ['mɔːtəlz] [brɪŋz] ,
Prince , whose approach peace to all mortals brings ,
王子 , 谁 方法 和平 到 全部 凡人 带来 ,

王子，他的到来给所有凡人带来了和平，

[ɪn'dɪfrənt] [həʊst][tuː; tə] ['ʃepədz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪŋz] ,
Indifferent host to shepherds and to kings ,
冷漠 主持人 到 牧羊人 和 到 国王 ,

对牧羊人和国王都漠不关心

[səʊl] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] —

Sole comforter of minds which are oppress'd —

唯一 棉被 的 思想 哪个 是 受压迫的 —

唯一能抚慰受压迫心灵的人——

[ləʊ] ! [baɪ] [ðaɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [rɒd] , [ɔ:l] ['bri:ðɪŋ] [θɪŋz]

Lo ! by thy charming rod , all breathing things

洛 ! 经过 你的 迷人 杆 , 全部 呼吸 事物

看哪！凭你那迷人的杖，一切有呼吸的事物

[laɪ] - , [wɪð] [fə'getflnəs] [pəzɛsd] ,

Lie slumb'ring , with forgetfulness possess'd ,

说谎 - , 和 健忘 拥有 ,

沉睡不醒，被遗忘所笼罩。

[ænd; ənd] [jet] ['or] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spred] [ðaɪ] ['draʊzi] [wɪŋz]

And yet o'er me to spread thy drowsy wings

和 然而 超过 我 到 传播 你的 昏昏欲睡 翅膀

然而，请你舒展你昏昏欲睡的双翼，飞向我。

[ðaʊ] - , [ə'læs] !

Thou spar'st , alas !

你 - , 唉 !

唉，你真是个吝啬鬼！

[hu:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðaɪ] [gest] .

who cannot be thy guest .

WHO 不能 是 你的 客人 .

谁不能成为你的客人。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [əʊ] [kʌm] , — [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [feɪs]

Since I am thine , O come , — but with that face

自从 我 是 你的 , 哦 来 , — 但 和 那 脸

既然我是你的，就来吧——但请带着那副表情

[tu:; tə] ['ɪnwəd] [lait] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:t] [wəʊnt][tu:; tə] [ʃəʊ] —

To inward light , which thou art wont to shew —

到 向内 光 , 哪个 你 艺术 惯于 到 展示 —

向你惯常展现的内心之光——

[wɪð] [feɪnd] ['sɒləs] [i:z] [ə; eɪ] [tru:] - [felt] [wəʊ] ;

With feigned solace ease a true - felt woe ;

和 假装 慰藉 舒适 一个 真的 - 毛毡 悲哀 ;

用虚假的安慰来掩饰内心的悲伤；

[ɔ:(r)] [ɪf] , [def] [gɒd] , [ðaʊ] [du:; də][dɪ'naɪ] [ðæt] [greɪs] ,

Or if , deaf god , thou do deny that grace ,

或者 如果 , 聋 上帝 , 你 做 否定 那 优雅 ,

或者，聋哑的神啊，如果你否认那份恩典，

[kʌm] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kwi:ð]

Come as thou wilt , and what thou wilt bequeath

来 作为 你 枯萎 , 和 什么 你 枯萎 遗赠

随心所欲而来，留下你所愿之物。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] !

I long to kiss the image of my death !

我 长的 到 吻 这 图像 的 我的 死亡 !

我渴望亲吻我死亡的影像！

[hɑ:k] , ['hæpi] ['lʌvəz] , [hɑ:k] !

Hark , happy lovers , hark !

听着 , 快乐的 恋人 , 听着 !

听啊，幸福的恋人们，听啊！

[ðɪs] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
This first and last of joys ,
这 第一的 和 最后的 的 喜悦 ,

这是最初也是最后的喜悦，

[ðɪs] ['swiːtnə(r)] [ɒv; əv] [ə'nɔi] ,
This sweetener of annoys ,
这 甜味剂 的 令人恼火 ,

这种甜味剂令人恼火，

[ðɪs] ['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
This nectar of the gods ,
这 花蜜 的 这 神 ,

这是神仙的琼浆玉液，

[juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kɪs] , [ɪz] [wɪð] [ɪt'self][æt; ət] [ɒdz] :
You call a kiss , is with itself at odds :
你 称呼 一个 吻 , 是 和 本身 在 赔率 :

你称之为吻，它本身就自相矛盾：

[ænd; ənd][hɑːf][səʊ] [swiːt] [ɪz][nɒt] ,
And half so sweet is not ,
和 一半 所以 甜的 是 不是 ,

而一半如此甜蜜，却并非如此。

[ɪn]['iːkwəl] ['meʒə(r)] [gɒt]
In equal measure got
在 平等的 措施 得到

同样地，我也得到了

[æt; ət] [lait] [ɒv; əv][sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] :
At light of sun as it is in the dark :
在 光 的 太阳 作为 它 是 在 这 黑暗的 :

在阳光下，就像在黑暗中一样：

[hɑːk] , ['hæpi] ['lʌvəz] , [hɑːk] !
Hark , happy lovers , hark !
听着 , 快乐的 恋人 , 听着 !

听啊，幸福的恋人们，听啊！

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['ɪndiən] [fiːst] [ɒv; əv] [səʊlz] .
INDIAN FEAST OF SOULS .
印度 盛宴 的 灵魂 .

印度灵魂盛宴。

['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] ,
Every three or four years , by a general agreement ,
每一个 三 或者 四 年 , 经过 一个 一般的 协议 ,

每三到四年，根据一项普遍协议，

[ðə; ði]['ɪndiənz][ˌdɪsɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ;
the Indians disinter the bodies of such as have died within that time ;
这 印度人 发掘 这 身体 的 这样的 作为 有 死亡 之内 那 时间 ;

印第安人会挖出在那段时间内死去的人的尸体；

['faɪndɪŋ][ðə; ði][sɒft] [pɑːts] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['keəfəli] [kliːn] [ðə; ði][bəʊnz] ,
finding the soft parts mouldered away , they carefully clean the bones ,
寻找 这 柔软的 部分 腐朽的 离开 , 他们 小心 干净的 这 骨头 ,

他们发现骨头上的软组织已经腐烂，于是小心翼翼地清理掉剩下的骨头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] [ɪn] [njuː] [fɜː(r)] .
and each family wrap up the remains of their departed friends in new fur .
和 每个 家庭 裹 向上 这 遗迹 的 他们的 已离开 朋友们 在 新的 毛皮 .

每个家庭都会用新的皮毛包裹逝去朋友的遗体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [leɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [maʊnd] [ɔː(r)] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəməni]
They are then laid together in one mound or barrow , and the ceremony
他们 是 然后 铺设 一起 在 一 冢 或者 巴罗 , 和 这 仪式
[kən'kluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] ,
concludes with a feast ,
结束 和 一个 盛宴 ,

然后将它们一起安放在同一个土堆或墓丘中，仪式以盛宴结束。

[wɪð] ['dɑːnsɪz] , [sɔːŋz] , ['spiːtʃɪz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [mɒk] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .
with dances , songs , speeches , games , and mock combats .
和 舞蹈 , 歌曲 , 演讲 , 游戏 , 和 嘲笑 战斗 .

包括舞蹈、歌曲、演讲、游戏和模拟战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

['peɪli] .
PALEY .
帕利 .

佩利。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kændɪd] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
We think it next to impossible for a candid unbeliever to read the
我们 思考 它 下一个 到 不可能的 为了 一个 坦率 不信者 到 读 这
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['peɪli] ,
Evidences of Paley ,
证据 的 佩利 ,

我们认为，对于一个坦率的无神论者来说，几乎不可能读懂佩利的证据。

[ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ˌʌn'ʃeɪkən] .
in their proper order , unshaken .
在 他们的 恰当的 命令 , 坚定不移 .

按着正确的顺序，纹丝不动。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]
His Natural Theology will open the heart , that it may understand , or at least
他的 自然的 神学 将要 打开 这 心 , 那 它 可能 理解 , 或者 在 至少
[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
receive the Scriptures ,
收到 这 经文 ,

他的自然神学将开启人心，使人能够理解，或者至少接受圣经。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən] .
if any thing can .
如果 任何 事物 能 .

如果有什么可以做到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [sens] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒɑːgən]
It is philosophy in its highest and noblest sense ; scientific , without the jargon
它 是 哲学 在 它是 最高 和 最高贵 感觉 ; 科学 , 没有 这 行话
[ɒv; əv] ['saɪəns] ;
of science ;
的 科学 ;

它是最高尚、最崇高的哲学；它是科学的，却没有科学术语；

[prə'faʊnd] , [bʌt; bət][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [depθ] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] .
profound , but so clear that its depth is disguised .
深刻的 , 但 所以 清除 那 它是 深度 是 伪装 .

深刻，但又如此清晰，以至于其深度被掩盖了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bʌdʒ] ['dɒktə(r)] " [hɪə(r)] ; [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪns] , [ɪf] [ɔ:t] [wɪl] ,
There is nothing of the " budge Doctor " here ; speculations which will convince , if aught will ,
那里 是 没有什么 的 这 " 预算 医生 " 这里 ; 猜测 哪个 将要 说服 , 如果 零 将要 ,

这里没有丝毫“预算医生”的影子；即便没有什么能令人信服，这些推测也终将令人信服。

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
that " in the beginning God created the heaven and the earth ,
那 " 在 这 开始 上帝 创建 这 天堂 和 这 地球 ,

“起初，神创造天地，

" [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜ:dz] .
" are made familiar as household words .
" 是 制成 熟悉的 作为 家庭 字 .

“已成为家喻户晓的词汇。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
They are brought home to the experience of every man ,
他们 是 带来 家 到 这 经验 的 每一个 男人 ,

它们被带回到了每个人的人生经历中。

[ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][əb'zɜ:və(r)][ɒn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['deɪli] [kən'vɜ:s(ə)nt] .
the most ordinary observer on the facts of nature with which he is daily conversant .
这 最多 普通的 观察员 在 这 事实 的 自然 和 哪个 他 是 日常的 熟人 .

最普通的观察者，对他日常接触的自然事实做出判断。

[ə; eɪ] [θɪkə] ['kləʊðɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A thicker clothing , for instance ,
一个 较厚 衣服 , 为了 实例 ,

例如，较厚的衣物

[ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [traɪb] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜ:(r)] .
is provided in winter for that tribe of animals which are covered with fur .
是 假如 在 冬天 为了 那 部落 的 动物 哪个 是 涵盖 和 毛皮 .

冬天，人们会为那些全身披着毛皮的动物提供食物。

[naʊ] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
Now , in these days ,
现在 , 在 这些 天 ,

如今，在如今这个时代，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [bækt] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] ['ræbaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
such an assertion would be backed by an appeal to some learned Rabbi of a Zoological Society ,
这样的 一个 断言 会 是 支持的 经过 一个 上诉 到 一些 学习 拉比 的 一个 动物学 社会 ,

这样的说法需要借助动物学会某位博学拉比的证词来佐证。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [diːp] ['pæmflət] , [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [heə(r)] .

who had written a deep pamphlet , upon what he would probably call the Theory of Hair .

WHO 有 书面 一个 深的 小册子 , 之上 什么 他 会 大概 称呼 这 理论 的 头发 .

他曾写过一本内容深刻的小册子，他可能会称之为“头发理论”。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [dʌz] ['peɪli] [rɪ'fɜː(r)] [ˌjuː 'es] ?

But to whom does Paley refer us ?

但 到 谁 做 佩利 参考 我们 ?

但佩利指的是谁呢?

[tuː; tə] ['eni] ['diːlə(r)] [ɪn] ['ræbɪt] [skɪnz] .

To any dealer in rabbit skins .

到 任何 经销商 在 兔子 皮肤 .

致任何兔皮商贩。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [tuː; tə] [ju'naɪt] [streŋθ] [wɪð] ['laɪtnəs] , [ɪz] ['nəʊtɪst] .

The curious contrivance in the bones of birds , to unite strength with lightness , is noticed .

这 好奇的 装置 在 这 骨头 的 鸟类 , 到 团结 力量 和 亮度 , 是 注意到 .

人们注意到鸟类骨骼中一种奇特的构造，即兼具力量与轻盈。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

The bore is larger , in proportion to the weight of the bone , than in other animals ;

这 钻孔 是 更大的 , 在 部分 到 这 重量 的 这 骨 , 比 在 其他 动物 ;

与其他动物相比，这种动物的骨孔相对于骨骼重量而言更大;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪt'self] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] ['tekstʃə(r)] .

it is empty ; the substance of the bone itself is of a closer texture .

它 是 空的 ; 这 物质 的 这 骨 本身 是 的 一个 更近 质地 .

它是空心的；骨头本身的物质质地更紧密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fækts] , ['eni] " ['ɒpərətɪv] " [wʊd] [kwəʊt] [sɜː(r)] ['evərɑːd] [həʊm] , [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] ['kjuːviei] ,

For these facts , any " operative " would quote Sir Everard Home , or Professor Cuvier ,

为了 这些 事实 , 任何 " 操作 " 会 引用 先生 埃弗拉德 家 , 或者 教授 居维叶 ,

鉴于这些事实，任何“特工”都会引用埃弗拉德·霍姆爵士或居维叶教授的话。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eɪklɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,

by way of giving a sort of philosophical éclat to the affair ,

经过 方式 的 给予 一个 种类 的 哲学 光辉 到 这 事务 ,

通过赋予这件事一种哲学上的光辉，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪd] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and throwing a little learned dust in the eyes of the public .

和 投掷 一个 小的 学习 灰尘 在 这 眼睛 的 这 民众 .

并向公众抛撒一些故弄玄虚的知识分子外衣。

['peɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Paley , however ,

佩利 , 然而 ,

然而，佩利

[əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
advises you to make your own observations when you happen to be engaged
建议 你 到 制作 你的 自己的 观察 什么时候 你 发生 到 是 已订婚的
[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][leg][ɔː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
in the scientific operation of picking the leg or wing of a chicken .
在 这 科学 手术 的 挑选 这 腿 或者 翼 的 一个 鸡 .

建议您在进行挑选鸡腿或鸡翅的科学操作时，自行观察。

[ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,
The very singular correspondence between the two sides of any animal ,
这 非常 单数 一致 之间 这 二 侧面 的 任何 动物 ，

任何动物身体两侧之间都非常独特的对应关系，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪz] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
the right hand answering to the left , and so on , is touched upon ,
这 正确的 手 回答 到 这 左边 ， 和 所以 在 ， 是 感动 之上 ，

文中略微提及了右手回应左手，以此类推的情况。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traiv] [kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as a proof of a contriving Creator , and a very striking one it is .
作为 一个 证明 的 一个 精心策划 创作者 ， 和 一个 非常 引人注目 一 它 是 .

这证明了造物主的精妙构思，而且是一个非常引人注目的证据。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əb'struːs] ['prɒbləm] [ɪn] [tʃɑːnsiz] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
we have a long and abstruse problem in chances worked out to show that
我们 有 一个 长的 和 奥 问题 在 机会 工作 出去 到 展示 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] ,
it was so many millions ,
它 曾是 所以 许多 百万 ，

我们有一个冗长而晦涩的问题，需要计算概率才能证明它有数百万之多。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒd] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][wʌn] , [ðæt] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'djuːst]
and so many odd thousands to one , that accident could not have produced
和 所以 许多 奇怪的 数千 到 一 ， 那 事故 可以 不是 有 生产
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ;
the phenomenon ;
这 现象 ；

如此之多的奇数，几千分之一，这种意外不可能造成这种现象；

[nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

['peɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ɒfəz] [nəʊ]['ʌðə(r)]
Paley , who was probably scratching his head at the moment , offers no other
佩利 ， WHO 曾是 大概 抓挠 他的 头 在 这 片刻 ， 优惠 不 其他
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
confirmation of his assertion ,
确认 的 他的 断言 ，

当时可能正在挠头的佩利并没有对他的说法提供任何其他佐证。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɪg] [meɪd] ['iːv(ə)n]
than that it is the most difficult thing in the world to get a wig made even
比 那 它 是 这 最多 难的 事物 在 这 世界 到 得到 一个 假发 制成 甚至
,
,
,

除此之外，制作一顶假发还是世界上最难的事情之一。

['seldəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [meɪd] [ə'raɪ] .
seldom as it is that the face is made awry .
很少 作为 它 是 那 这 脸 是 制成 错误 .

很少会出现脸部表情扭曲的情况。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['getɪŋ] [frɒm; frəm]
The circulation of the blood , and the provision for its getting from
这 循环 的 这 血 , 和 这 条款 为了 它是 获得 从
[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ,
the heart to the extremities ,
这 心 到 这 四肢 ,

血液循环，以及血液从心脏输送到四肢的机制

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,

然后再返回，

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ['biːɪŋ] [æn; ən]
affords a singular demonstration of the Maker of the body being an
提供 一个 单数 示范 的 这 制造商 的 这 身体 存在 一个
['ædmərəb(ə)l]['mɑːstə(r)][bəʊθ][ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] .
admirable Master both of mechanics and hydrostatics .
令人钦佩的 掌握 两个都 的 机械学 和 水力学 .

这独特地证明了人体的创造者是一位令人钦佩的力学和流体力学大师。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['peɪli] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] ? — ['teknɪk(ə)l] ?
But what is the language in which Paley talks of this process ? — technical ?
但 什么 是 这 语言 在 哪个 佩利 会谈 的 这 过程 ? — 技术的 ?

但帕利是用什么语言来描述这个过程的呢？——是技术性的语言吗？

— [ðæt] ['mɪstɪkl] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['fraitən] ['kʌntri] ['peɪʃ(ə)nts] [aʊt] [ɒv; əv]
— that mystical nomenclature of Diaforius , which frightens country patients out of
— 那 神秘 命名法 的 - , 哪个 吓唬 国家 患者 出去 的
[ðeə(r)] [wɪts] ,
their wits ,
他们的 智慧 ,

——迪亚福里乌斯那神秘的命名法，把乡下的病人吓得魂飞魄散。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][duː; də] ,
thinking , as they very naturally do ,
思维 , 作为 他们 非常 自然 做 ,

他们很自然地会这样想：

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hɒrɪd] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [sʌtʃ] ['veri] ['hɒrɪd] [nems] ?
that a disease must be very horrid which involves such very horrid names ?
那 一个 疾病 必须 是 非常 可怕的 哪个 涉及 这样的 非常 可怕的 姓名 ?

一种疾病一定非常可怕，才会有如此可怕的名字？

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [ə'nætəmɪst] [frɒm; frəm] ['gɪgəlzˌwɪk] .
Hear our anatomist from Giggleswick .
听到 我们的 解剖学家 从 吉格尔斯威克 .

听听我们来自吉格尔斯威克的解剖学家怎么说。

" [ðə; ði][eɪ'ɔːtə][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] - [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
" The aorta of a whale is larger in the bore than the main - pipe of the
" 这 主动脉 的 一个 鲸 是 更大的 在 这 钻孔 比 这 主要的 - 管道 的 这
['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;
water - works at London Bridge ;
水 - 作品 在 伦敦 桥 ;

"鲸鱼的主动脉内径比伦敦桥自来水厂的主管道还要粗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðæt] [paɪp][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪn] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd]
and the roaring in the passage through that pipe is inferior , in impetus and
和 这 咆哮 在 这 通道 通过 那 管道 是 下 , 在 动力 和
[və'lɒsəti] ,
velocity ,
速度 ,

而通过那根管道的轰鸣声，无论在冲击力还是速度上，都逊色不少。

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] [hɑːt] .
to the blood gushing from the whale's heart .
到 这 血 喷薄 从 这 鲸鱼的 心 .

鲜血从鲸鱼的心脏喷涌而出。

" [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt] [wens] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" He cares not whence he fetches his illustrations , provided they are to the
" 他 关心 不是 何处 他 获取 他的 插图 , 假如 他们 是 到 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

"他并不在意插图是从哪里来的，只要它们能达到目的就行。"

[ðə; ði] ['læmɪˌniː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tiːθ] [ðæt] [hʊk]
The laminae of the feathers of birds are kept together by teeth that hook
这 层 的 这 羽毛 的 鸟类 是 保留 一起 经过 牙齿 那 钩
['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
into one another ,
进入 一 其他 ,

鸟类羽毛的羽片之间通过相互钩住的齿连接在一起。

" [æz; əz][ə; eɪ] [lætʃ] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][ə; eɪ][dɔː(r)] .
" as a latch enters into the catch , and fastens a door .
" 作为 一个 闩锁 进入 进入 这 抓住 , 和 扣 一个 门 .

"就像门闩插入门扣，把门锁上一样。"

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] ,
" The eyes of the mole are protected by being very small ,
" 这 眼睛 的 这 痣 是 受保护 经过 存在 非常 小的 ,

鼹鼠的眼睛因为体积很小而受到保护。

[ænd; ənd] ['berid] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪn] ,
and buried deep in a cushion of skin ,
和 埋葬 深的 在 一个 软垫 的 皮肤 ,

深深地埋在一层皮肤之下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][laɪk][pɪn] - [həʊlz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
so that the apertures leading to them are like pin - holes in a piece of
所以 那 这 孔径 领导 到 他们 是 喜欢 别针 - 孔 在 一个 片 的
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

因此，通往这些通道的开口就像天鹅绒上的针孔一样。

['skeəsli] ['pɜːvɪəs] [tuː; tə] [luːs] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɜːθ] .
scarcely pervious to loose particles of earth .
几乎 透水 到 松动的 颗粒 的 地球 .

几乎不透入松散的泥土颗粒。

[ðə; ði] [sneɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [fiːt] , [ɔː(r)] [θred] , [əd'hiəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːk] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n]
The snail without wings , feet , or thread , adheres to a stalk by a provision
这 蜗牛 没有 翅膀 , 脚 , 或者 线 , 粘着 到 一个 茎 经过 一个 条款
[ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] .
of sticking - plaster .
的 粘性 - 石膏 .

这种没有翅膀、脚或丝的蜗牛，靠着粘性物质粘附在茎上。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [grəuz] , [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌn'keis] [hɪm'self] [ɒv; əv]
The lobster , as he grows , is furnished with a way of uncasing himself of
这 龙虾 , 作为 他 生长 , 是 提供 和 一个 方式 的 脱壳 他自己 的
[hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] ,
his buckler ,
他的 盾牌 ,

随着龙虾的生长，它学会了如何脱下自己的盾牌。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and drawing his legs out of his boots when they become too small for him
和 绘画 他的 腿 出去 的 他的 靴子 什么时候 他们 变得 也 小的 为了 他
.
:
.

当靴子对他来说太小时，他会把腿从靴子里抽出来。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['mænə(r)] [dʌz] ['peɪli] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [θiːm] , ['drɔːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
In this unambitious manner does Paley prosecute his high theme , drawing , as it
在 这 不求上进 方式 做 佩利 起诉 他的 高的 主题 , 绘画 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

帕利以这种不张扬的方式推进他的宏大主题，仿佛是在描绘……

[fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
philosophy from the clouds .
哲学 从 这 云 .

来自云端的哲学。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
But it is not merely the fund of entertaining knowledge which the Natural
但 它 是 不是 仅仅 这 基金 的 娱乐 知识 哪个 这 自然的
[θi'ɒlədʒi] [kən'teɪnz] ,
Theology contains ,
神学 包含 ,

但自然神学所包含的不仅仅是丰富的娱乐知识，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'dres] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dæpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː]
or the admirable address displayed in the adaption of it , which fits it
或者 这 令人钦佩的 地址 显示 在 这 适应 的 它 , 哪个 适合 它
[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [kən'vɪkʃn] ;
for working conviction ;
为了 在职的 定罪 ;

或者说，改编作品中所展现出的令人钦佩的表达方式，使其具有说服力；

[ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] ,
the " sunshine of the breast ,
这 " 阳光 的 这 胸部 ,

“乳房的阳光”，

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [bə'nevələnt] ['ɔːθə(r)] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] (- - [[griːk] :
" the cheerful spirit with which its benevolent author goes on his way (κυδει γαιων [Greek :
" 这 快乐 精神 和 哪个 它是 仁慈 作者 去 在 他的 方式 (- - [希腊语 :

"其仁慈的作者一路欢欣鼓舞的精神（κυδει γαιων [希腊语：

- -] ,) [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [k'əʊldəst] ['riːdə(r)] ['kæptɪv] ,
kudei gaion] ,) this it is that carries the coldest reader captive ,
- -] ,) 这 它 是 那 携带 这 最冷 读者 俘虏 ,

kudei gaion],) 正是它俘获了最冷漠的读者，

[ænd; ənd] [kən'streɪnz] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and constrains him to confess within himself , and even in spite of himself ,
和 约束 他 到 承认 之内 他自己 , 和 甚至 在 尽管如此 的 他自己 ,

并迫使他向自己坦白，甚至不由自主地也如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" it is good for me to be here .
" 它 是 好的 为了 我 到 是 这里 .

"我来到这里感觉很好。"

" . . . [wiː; wi] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌm] - [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪðə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [blaɪt] .
" . . . We mourn over the leaves of our peaches and plum - trees , as they wither under a blight .
" . . . 我们 哀悼 超过 这 树叶 的 我们的 桃子 和 李子 - 树木 , 作为 他们 枯萎 在下面 一个 枯萎病 .

"......我们为桃树和李树的叶子感到悲痛，因为它们在病害中枯萎了。"

[wɒt] [dʌz] ['peɪli] [siː] [ɪn] [ðɪs] ?
What does Paley see in this ?
什么 做 佩利 看 在 这 ?

佩利从中看到了什么？

[ə; eɪ] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [blaɪt]) ['kleɪmɪŋ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
A legion of animated beings (for such is a blight) claiming their portion of the bounty of Nature ,
一个 军团 的 动画 生物 (为了 这样的 是 一个 枯萎病) 声称 他们的 部分 的 这 赏金 的 自然 ,

一群有生命的生物（因为有生命的生物是一种祸害）索取着大自然的馈赠，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
and made happy by our comparatively trifling privation , We are tortured by bodily pain ,
和 制成 快乐的 经过 我们的 比较 琐事 匮乏 , 我们 是 受折磨 经过 身体上的 疼痛 ,

我们因相对微不足道的匮乏而感到快乐，却饱受肉体痛苦的折磨。

— ['peɪli] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
— Paley himself was so ,
— 佩利 他自己 曾是 所以 ,

——佩利本人也是如此，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['nəʊbli] ['vindikeit] [gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
even at the moment that he was thus nobly vindicating God's wisdom and
甚至 在 这 片刻 那 他 曾是 因此 高贵地 证明清白 神的 智慧 和
[weɪz] .
ways .
方式 .

即使在他如此高尚地捍卫上帝的智慧和道路的那一刻。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[peɪn][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'traɪvəns] — [nəʊ][ə'nætəmɪst]['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv]
Pain is not the object of contrivance — no anatomist ever dreamt of
疼痛 是 不是 这 目的 的 装置 — 不 解剖学家 曾经 梦见 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] ['eni] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [skruː] ;
explaining any organ of the body on the principle of the thumb screw ;
解释 任何 器官 的 这 身体 在 这 原则 的 这 拇指 拧紧 ;

疼痛并非人为设计的结果——没有哪个解剖学家会想到用拇指螺丝的原理来解释人体的任何器官;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][bəʊθ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ;
it is itself productive of good ; it is seldom both violent , and long continued ;
它 是 本身 生产力 的 好的 ; 它 是 很少 两个都 暴力 , 和 长的 持续 ;

它本身就能带来好处;它很少既暴力又持续很长时间;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [,intə'miʃən] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪv] ['pleʒəz] .
and then its pauses and intermissions become positive pleasures .
和 然后 它是 停顿 和 中场休息 变得 积极的 快乐 .

然后,它的停顿和间歇也变成了令人愉悦的体验。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]
" It has the
" 它 有 这

它有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [iːz] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] , " [sez]
power of shedding a satisfaction over intervals of ease , which I believe , " says
力量 的 脱落 一个 满意 超过 间隔 的 舒适 , 哪个 我 相信 , " 说道
[ðɪs] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] ,
this true philosopher ,
这 真的 哲学家 ,

"我相信,这种力量能够让人在轻松的间隙中获得满足感,"这位真正的哲学家说道。

" [fjuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪk'siːd] .
" few enjoyments exceed .
" 很少 享受 超过 .

很少有乐趣能与之媲美。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [laɪ][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
" The returns of an hospital in his neighbourhood lie before him .
" 这 返回 的 一个 医院 在 他的 邻里 说谎 前 他 .

他面前摆着附近一家医院的业绩报告。

[dʌz] [hiː; hi]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['læzə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət]
Does he conjure up the images of Milton's lazar - house , and sicken at
做 他 变戏法 向上 这 图片 的 米尔顿的 拉扎尔 - 房子 , 和 令人作呕 在
[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ?
the spectacle of human suffering ?
这 奇观 的 人类 痛苦 ?

他是否会想起弥尔顿笔下的麻风病院，并对人类遭受的苦难感到作呕？

[nəʊ] — [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [sɪks] , - — [ðə; ði] [ded] , - — [ðə; ði] [kjʊəd] , [faɪv] , - ;
No — he finds the admitted 6 , 420 — the dead , 234 — the cured , 5 , 476 ;
不 — 他 发现 这 承认 6 , - — 这 死的 , - — 这 治愈 , 5 , - ;
[hɪz; ɪz] [aɪ] ['set(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ,
his eye settles upon the last ,
他的 眼睛 定居点 之上 这 最后的 ,

不——他发现已确认的人数为6420人——死亡人数为234人——治愈人数为5476人；他的目光落在了最后一个人身上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒntent] .
and he is content .
和 他 是 内容 .

他很满足。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [mɔː(r)] ['hænd(ə)lz] [ðæn; ðən] [wʌn] ;
There is nothing in the world which has not more handles than one ;
那里 是 没有什么 在 这 世界 哪个 有 不是 更多的 把手 比 一 ;

世界上没有什么东西的把手少于一个；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [baɪ]
and it is of the greatest consequence to get a habit of taking hold by
和 它 是 的 这 最 结果 到 得到 一个 习惯 的 采取 抓住 经过
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

而养成良好的习惯，尤其是对最优秀的人来说，意义重大。

[ðə; ði] [belz] [spiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] ; " [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [telz] !
The bells speak as we make them ; " how many a tale their music tells !
这 铃铛 说话 作为 我们 制作 他们 ; " 如何 许多 一个 故事 他们的 音乐 讲述 !

钟声在我们敲响时便会说话；“它们的乐声诉说着多少故事啊！”

" ['hoʊˌgɑːrθs] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] [mait] [hɪə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [lɔːd]
" Hogarth's industrious apprentice might hear in them that he should be " Lord
" 霍加斯的 勤劳 学徒 可能 听到 在 他们 那 他 应该 是 " 主
[meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] " — [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [æt; ət] ['taibəːn]
Mayor of London " — the idle apprentice that he should be hanged at Tyburn
市长 的 伦敦 " — 这 闲置的 学徒 那 他 应该 是 绞刑 在 泰伯恩
.
:
.

“霍加斯的勤奋学徒可能会从中听到他应该成为‘伦敦市长’——而懒惰的学徒可能会听到他应该在泰伯恩被绞死。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [lʊks] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ,
The landscape looks as we see it ; if we go to meet a friend ,
这 景观 看起来 作为 我们 看 它 ; 如果 我们 去 到 见面 一个 朋友 ,

风景正如我们所见；如果我们去见朋友，

['evri] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] —
every distant object assumes his shape —
每一个 遥远 目的 假设 他的 形状 —

远处的每一个物体都呈现出他的形状——

" [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
" In great and small , and round and square ,
" 在 伟大的 和 小的 , 和 圆形的 和 正方形 ,

"无论大小、圆形还是方形,

- [tɪz] ['dʒɒni] , ['dʒɒni] , ['evri] [weə(r)] .
' Tis Johnny , Johnny , every where .
- 的 约翰尼 , 约翰尼 , 每一个 在哪里 .

到处都是约翰尼,约翰尼。

" - ['lʌvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hiːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Crabbe's lover passed over the very same heath to his mistress and from her ;
" - 情人 通过了 超过 这 非常 相同的 希思 到 他的 情妇 和 从 她 ;

"克拉布的情人经过同一片荒地,来到他的情妇身边,又从她那里离开;

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['bjuːti] — [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæŋk] .
yet as he went , all was beauty — as he returned all was blank .
然而 作为 他 去 , 全部 曾是 美丽 — 作为 他 返回 全部 曾是 空白的 .

然而,当他离开时,一切都是美丽的;当他回来时,一切都是一片空白。

[ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'vaɪd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
The world does not more surely provide different kinds of food for different animals ,
这 世界 做 不是 更多的 一定 提供 不同的 种类 的 食物 为了 不同的 动物 ,

世界并没有更确定地为不同的动物提供不同种类的食物。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [daut] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeptɪk] [ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
than it furnishes doubts to the sceptic and hopes to the believer , as he takes it .
比 它 提供 疑虑 到 这 怀疑论者 和 希望 到 这 信徒 , 作为 他 需要 它 .

它给怀疑论者带来怀疑,给信徒带来希望,这取决于他如何看待它。

[ðə; ði] [wʌn] , [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] ,
The one , in an honest and good heart ,
这 一 , 在 一个 诚实的 和 好的 心 ,

一个心地善良、诚实正直的人

[pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [hed] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,
pours out the box of ointment on a Saviour's head — the other , in the pride of his philosophy ,
倾倒 出去 这 盒子 的 软膏 在 一个 救世主的 头 — 这 其他 , 在 这 自豪 的 他的 哲学 ,

一个将一盒香膏倒在救世主的头上——另一个则沉浸在自己哲学的骄傲中,

['əʊnli] ['sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [flai] . — [kjuː] . [rev] .
only searches into it for a dead fly . — Q . Rev .
仅有的 搜索 进入 它 为了 一个 死的 飞 . — 问 . 牧师 .

只在其中寻找死苍蝇。——Q.牧师

" [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
" ALL FOR THE BEST .
" 全部 为了 这 最好的 .

一切都是为了最好的结果。

" [wen] [bər'nɑːrd] ['gɪlpɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" When Bernard Gilpin was summoned up to London to give an account of
" 什么时候 伯纳德 吉尔平 曾是 被召唤 向上 到 伦敦 到 给 一个 帐户 的
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kriːd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒnə(r)] ,
himself and his creed before Bonner ,
他自己 和 他的 信条 前 邦纳 ,

"当伯纳德·吉尔平被召到伦敦，在博纳面前陈述自己及其信条时，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] ,
he chanced to break his leg on the way ; and ,
他 偶然 到 休息 他的 腿 在 这 方式 ; 和 ,

他在途中不慎摔断了腿；而且，

[ɒn] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [rɪ'tɔːrtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
on some persons retorting upon him a favourite saying of his own ,
在 一些 人 反驳 之上 他 一个 最喜欢的 说 的 他的 自己的 ,

当有人反驳他时，他引用了自己常说的一句话：

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] ,
" that nothing happens to us but what is intended for our good ,
" 那 没有什么 发生 到 我们 但 什么 是 故意的 为了 我们的 好的 ,

"我们所经历的一切，都是为我们好而安排的。"

" [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən]
" and asking him whether it was for his good that he had broken
" 和 问 他 无论 它 曾是 为了 他的 好的 那 他 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

"并问他，他摔断腿是不是对他有好处，"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
he answered , " that he made no question but it was .
他 回答 , " 那 他 制成 不 问题 但 它 曾是 .

他回答说："他没有提出任何疑问，但事实就是如此。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'gen] ,
" And so it turned out , for before he was able to travel again ,
" 和 所以 它 转向 出去 , 为了 前 他 曾是 有能力的 到 旅行 再次 ,

结果就是这样，在他能够再次旅行之前，

[kwiːn] ['meəri] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
Queen Mary died , and he was set at liberty .
女王 玛丽 死亡 , 和 他 曾是 放 在 自由 .

玛丽女王去世后，他被释放了。

[men] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
Men keep their word simply because it is right to do so .
男人 保持 他们的 单词 简单地 因为 它 是 正确的 到 做 所以 .

男人信守诺言，仅仅是因为他们认为这样做是正确的。

[ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
They feel it is right , and ask no further questions .
他们 感觉 它 是 正确的 , 和 问 不 更远 问题 .

他们觉得这样做是对的，没有再问任何问题。

['kɒnʃəns] ['kæriz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] — [ɪts] [əʊn] [krə'denʃ(ə)lz] .
Conscience carries along with it its own authority — its own credentials .
良心 携带 沿着 和 它 它是自己的 权威 — 它是自己的 证书 .

良心本身就具有权威性——它本身就具有资格。

[ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['æpitait] [meɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt]
The depraved appetites may rebel against it , but they are aware that
这 堕落的 食欲 可能 反叛 反对 它 , 但 他们 是 意识到的 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'beljən] . — [kjuː] . [rev] .
it is rebellion . — Q . Rev .
它 是 叛乱 . — 问 . 牧师 .

堕落的欲望或许会反抗它，但它们也知道这是反抗。——Q. Rev.

['ærəb] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
ARAB HOSPITALITY .
阿拉伯 热情好客 .

阿拉伯人的热情好客。

[em] . ['pɑːtʃoʊ] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['trævələ(r)] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [wen] [ðə; ði] [reɪnz]
M . Pacho , the African traveller , lately arrived at Marmorica , when the rains
M . 帕乔 , 这 非洲 游客 , 最近 到达的 在 - , 什么时候 这 雨
[hæd; həd] [kə'menst] ,
had commenced ,
有 开始 ,

非洲旅行家帕乔先生最近抵达马尔莫里卡，当时正值雨季开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] ,
and the ground was preparing for the seed ,
和 这 地面 曾是 准备 为了 这 种子 ,

土地正为种子播种做好准备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ærəb][ˌhɒspɪ'tæləti] .
and was admitted to all the rites of Arab hospitality .
和 曾是 承认 到 全部 这 仪式 的 阿拉伯 热情好客 .

并被允许享受阿拉伯人热情好客的所有礼仪。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪnti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Invited to a great feast , he was regaled with the usual dainty of a
受邀 到 一个 伟大的 盛宴 , 他 曾是 盛宴 和 这 通常 纤巧 的 一个
[ʃiːp] ['rəʊstɪd] [həʊl] ,
sheep roasted whole ,
羊 烤 所有的 ,

他受邀参加一场盛大的宴会，宴席上供应了烤全羊这道常见的美味佳肴。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ; [waɪl] [g'ɜːlz] , [drest] [æz; əz]['kærɪ'ætɪdiːz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
and eaten with the fingers ; while girls , dressed as Caryatides , presented a
和 吃 和 这 手指 ; 尽管 女孩们 , 穿着 作为 女像柱 , 呈现 一个
[lɑːdʒ] [vɑːz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
large vase of milk ,
大的 花瓶 的 牛奶 ,

并用手指食用；与此同时，装扮成女像柱的女孩们端上一大瓶牛奶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which was passed round to the company .
哪个 曾是 通过了 圆形的 到 这 公司 .

这份文件随后传阅给了公司内部。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
All that was expected in return was to cover bits of paper with writing ,
全部 那 曾是 预期的 在 返回 曾是 到 覆盖 比特 的 纸 和 写作 ,

作为回报，人们只需要在纸片上写字即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['æmjəlɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv]['sɔːsərə(r)] ,
and thus convert them into amulets ; for , in his capacity of sorcerer ,
和 因此 转变 他们 进入 护身符 ; 为了 , 在 他的 容量 的 巫师 ,

从而将它们转化为护身符；因为，作为一名巫师，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] . —
the Christian is supposed to possess supernatural powers . —
这 基督教 是 据称 到 具有 超自然 权力 . —
['edɪnbrə] [rev] .
Edinburgh Rev .
爱丁堡 牧师 .

基督徒应该拥有超自然的力量。——爱丁堡牧师

[ɪm'prɒmptjuː] [ɒn] [weɪst] .
IMPROMPTU ON WASTE .
即兴 在 浪费 .

即兴创作的废物利用。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['edwəd] [naɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv]['drʊəri] - [leɪn] ['θɪətə(r)] .
By the late Edward Knight , Esq . of Drury - Lane Theatre .
经过 这 晚的 爱德华 骑士 , 先生 . 的 德鲁里 - 车道 剧院 .

由已故的德鲁里巷剧院的爱德华·奈特先生所作。

[əʊ] ! [weɪst] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ]
Oh ! waste thou not the smallest thing
哦 ! 浪费 你 不是 这 最小 事物

哦！切莫浪费哪怕最微小的东西。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [dɪ'vɪnəti] ;
Created by Divinity ;
创建 经过 神 ;

由神创造;

[fɔː(r); fə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][ðə; ði] ['maʊntənz] [meɪk] ,
For grains of sand the mountains make ,
为了 谷物 的 沙 这 山脉 制作 ,

山峦化作沙粒，

[ænd; ənd] [ə'tɒmɪks] [ɪn'fɪnəti] .
And atomics infinity .
和 原子 无穷大 .

还有原子无限。

[weɪst] [ðaʊ] [nɒt] , [ðen] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪm] —
Waste thou not , then , the smallest time —
浪费 你 不是 , 然后 , 这 最小 时间 —

所以，哪怕是最短暂的时间，也不要浪费——

- [tɪz] ['ɪmbəsiːl] [ɪn'fɜːməti] ;
' Tis imbecile infirmity ;
- 的 白痴 虚弱 ;

这是弱智的弱点;

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðaʊ] [noʊst] , [ɪf] [ɔːt] [ðaʊ] [noʊst] ,
For well thou know'st , if aught thou know'st ,
为了 出色地 你 知道 , 如果 零 你 知道 ,

因为你很清楚，如果你知道什么的话，

[ðæt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔːm] [ɪ'tɜːnəti] .
That seconds form eternity .
那 秒 形式 永恒 .

那几秒钟构成了永恒。

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] — - .
Forget Me Not — 1829 .
忘记 我 不是 — - .

勿忘我——1829年。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
AN ELECTION .
一个 选举 .

选举。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['stiːvənz] [sez] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] " ['mædˌmænz] ['hɒlədeɪ] ;
G . A . Steevens says an election is " madman's holiday ;
G . 一个 . 史蒂文斯 说道 一个 选举 是 " 疯子的 假期 ;

GA Steevens 说选举是"疯子的节日";

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ˌsʌplɪ'mentəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" but in the last Quarterly Review we find the following ludicrous supplemental illustration .
" 但 在 这 最后的 季刊 审查 我们 寻找 这 下列的 荒谬 补充 插图 .

但在上一季度的报告中，我们发现了以下荒谬的补充说明。

[let] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Let a stranger be introduced , for the first time , to an election ,
让 一个 陌生人 是 介绍 , 为了 这 第一的 时间 , 到 一个 选举 ,

让一个陌生人第一次接触选举，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] ['riːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌrə] - [taʊn] ,
let him be shown a multitude of men reeling about the streets of a borough - town ,
让 他 是 所示 一个 民众 的 男人 卷轴 关于 这 街道 的 一个 行政区 - 镇 ,

让他看看熙熙攘攘的人群在城镇街道上跌跌撞撞地游荡。

['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['smæʃɪŋ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [beə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)]
fighting within an inch of their lives , smashing windows at the Black Bear , or where
斗争 之内 一个 英寸 的 他们的 生活 , 粉碎 视窗 在 这 黑色的 熊 , 或者 在哪里

他们拼死搏斗，砸碎黑熊酒吧的窗户，或者其他什么地方

" [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , - [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" High in the street , o'erlooking all the place ,
" 高的 在 这 街道 , - 全部 这 地方 ,

"高高地立在街上，俯瞰整个地方，

[ðə; ði] ['ræmpənt] ['laɪən] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [feɪs] ;
The Rampant Lion shows his kingly face ;
这 猖獗 狮子 演出 他的 王者 脸 ;

雄狮展现出王者风范;

" [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɪn] ['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] ;
" and yelling like those animals in Exeter ' Change at supper time ;
" 和 大喊 喜欢 那些 动物 在 埃克塞特 - 改变 在 晚餐 时间 ;

"像埃克塞特那些动物一样大喊大叫'晚餐时间变道;

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðiːz] ['wəːði] [ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv]
and then let him be told that these worthies are choosing the senate of
和 然后 让 他 是 讲述 那 这些 值得尊敬的人 是 选择 这 参议院 的
['ɪŋglənd] — [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
England — persons to make the laws that are to bind them and their
英格兰 — 人 到 制作 这 法律 那 是 到 绑定 他们 和 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然后让他知道，这些贤达们正在选举英格兰元老院议员——这些人将制定约束他们及其子孙后代的法律。

['prɒpəti] , [lɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prəʊses]
property , limb , and life , and he would certainly think the process
财产 , 肢 , 和 生活 , 和 他 会 当然 思考 这 过程
[ˌʌnprə'pɪʃəs] .
unpropitious .
不吉利的 .

财产、肢体和生命，他肯定会认为这个过程不吉利。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kə'lektɪd] ,
Yet , in spite of it all , a number of individuals are thus collected ,
然而 , 在 尽管如此 的 它 全部 , 一个 数字 的 个人 是 因此 集 ,

然而，尽管如此，仍有一些人因此被聚集起来。

[huː] [træn'zækt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] ['veəriəs] ['ɪntrəsts]
who transact the business of the nation , and represent its various interests
WHO 办理 这 商业 的 这 国家 , 和 代表 它是各种各样的 兴趣
['tɒlərəbli] [wel] .
tolerably well .
勉强可以接受 出色地 .

他们处理国家事务，并相当出色地代表国家的各种利益。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The machinery is hideous but it produces not a bad article .
这 机械 是 可怕 但 它 产 不是 一个 坏的 文章 .

这台机器外形丑陋，但生产出来的产品质量还不错。

['spæniʃ] ['kʌmfət] .
SPANISH COMFORTS .
西班牙语 舒适 .

西班牙式舒适体验。

[ɪn] [speɪn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] [nəʊ] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] ,
In Spain , there are few or no schools in the villages and small towns ,
在 西班牙 , 那里 是 很少 或者 不 学校 在 这 村庄 和 小的 城镇 ,

在西班牙，乡村和小城镇几乎没有学校。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm]
that would have the effect of releasing the minds of the natives from
那 会 有 这 影响 的 发布 这 思想 的 这 本地人 从
['mʌŋkɪʃ] ['tɪrəni] ,
monkish tyranny ,
僧侣般的 暴政 ,

那样就能使当地居民摆脱僧侣的暴政。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['baɪəsɪz] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [wɪð] [rɪ'gɑːd]
which at present influences their principles , and biasses their choice , with regard
哪个 在 展示 影响 他们的 原则 , 和 偏见 他们的 选择 , 和 看待
[tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
to political ,
到 政治的 ,

目前，这影响着他们的原则，并使他们在政治选择上产生偏见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .
and indeed almost all other pursuits .
和 的确 几乎 全部 其他 追求 .

事实上，几乎所有其他活动也是如此。

[nɔː(r)] [ɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [treɪd] .
Nor is any attention paid to trade .
也不 是 任何 注意力 有薪酬的 到 贸易 .

贸易方面也没有得到任何关注。

[ðə; ði] ['pezntri] ['sɪmpli] [ɪɡ'zɪst] , [laɪk] ['kæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɜːʃn] ,
The peasantry simply exist , like cattle , without any other signs of exertion ,
这 农民 简单地 存在 , 喜欢 牛 , 没有 任何 其他 标志 的 用力 ,

这些农民就像牲畜一样，仅仅活着，没有任何其他辛勤劳作的迹象。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [fuːd] [rɪ'kwaɪəz] .
than such as the necessity of food requires .
比 这样的 作为 这 必要性 的 食物 需要 .

比食物的必需性更为重要。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
have no idea of rising in the world ;
有 不 主意 的 上升 在 这 世界 ;

完全没有在世界上崛起的想法；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [æk'tɪvəti] .
and where there is no interest there is no activity .
和 在哪里 那里 是 不 兴趣 那里 是 不 活动 .

没有兴趣就没有活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [speɪn] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːts] ,
It appears , that in the North of Spain , so little encouragement is given to the arts ,
它 出现 , 那 在 这 北 的 西班牙 , 所以 小的 鼓励 是 给定 到 这 艺术 ,

看来，在西班牙北部，艺术发展并没有得到足够的鼓励。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'pɔːt] ; [ðæt] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'seɪləbl] ,
that even physicians are not able to obtain support ; that prints are unsaleable ,
那 甚至 医生 是 不是 有能力的 到 获得 支持 ; 那 印刷 是 卖不出去 ,

甚至连医生都无法获得支持；印刷品也卖不出去。

[ænd; ənd] [nəʊ] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [nɪ'ɡlekt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
and no new publications appear but newspapers ; that the tradesmen neglect their persons ,
和 不 新的 出版物 出现 但 报纸 ; 那 这 商人 忽视 他们的 人 ,

除了报纸之外，再无其他出版物问世；商人们也疏于打理自己。

['veri] ['seldəm] ['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;
very seldom shaving , and having frequently a cigar in their mouths ;
非常 很少 剃须 , 和 拥有 频繁地 一个 雪茄 在 他们的 嘴 ;

他们很少刮胡子，而且经常嘴里叼着雪茄；

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [smelz] [ɒv; əv] ['gɑːrlɪk] ; [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sməʊk] [sɪg'ɑːz]
that the breath of the ladies smells of garlick ; that the gentlemen smoke cigars
那 这 气息 的 这 女士们 气味 的 大蒜 ; 那 这 先生们 抽烟 雪茄
[ɪn][bed] ;
in bed ;
在 床 ;

女士们的呼吸带着大蒜味；男士们在床上抽雪茄；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
that there is hardly a single manufactory in the kingdom belonging to a native
那 那里 是 几乎 一个 单身的 工厂 在 这 王国 属于 到 一个 本国的
[ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] ;
in a flourishing state ;
在 一个 芊芊 状态 ;

王国境内几乎没有一家由本地人拥有的、处于繁荣状态的制造厂；

[ðæt] , [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [flɒks] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that , from recent political events , the flocks have been neglected , and the
那 , 从 最近的 政治的 活动 , 这 羊群 有 到过 被忽视的 , 和 这
[wʊl] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ;
wool deteriorated ;
羊毛 恶化 ;

由于近期发生的政治事件，羊群被忽视，羊毛质量下降；

[ðæt] ['klenlinəs] [ɪz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd][maɪs] [ˌʌnmə'lestɪd] ;
that cleanliness is neglected , and rats and mice unmolested ;
那 清洁 是 被忽视的 , 和 老鼠 和 小鼠 未受干扰 ;

卫生状况堪忧，老鼠和耗子无人问津；

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒbləz] ,
that the porters of the most respectable houses are cobblers ,
那 这 搬运工 的 这 最多 可敬 房屋 是 鞋匠 ,

最体面的房屋的门房都是鞋匠。

[huː] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [treɪdz] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] ; [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ]
who work at their trades at their doors ; that women are employed in loading
WHO 工作 在 他们的 交易 在 他们的 门 ; 那 女性 是 受雇 在 加载中
[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ʃɪps] ;
and unloading ships ;
和 卸货 船舶 ;

在家门口从事自己行业工作的女性；从事船舶装卸工作的女性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] ['haʊzɪz] , ['kæri] ['evri] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
and that they , as well as the servants in houses , carry every thing on their
和 那 他们 , 作为 出色地 作为 这 仆人 在 房屋 , 携带 每一个 事物 在 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们和家里的仆人一样，把所有东西都顶在头上。

['iːv(ə)n] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;
even lighted candles , without the least fear of their being extinguished ;
甚至 照明 蜡烛 , 没有 这 至少 害怕 的 他们的 存在 熄灭 ;

即使是点燃的蜡烛，也丝毫不担心会被熄灭；

[ðæt] ['ɒks(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [taɪd][tuː; tə] [kɑːts] [baɪ][ðeə(r)] [hɔːnz] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] ,
that oxen are tied to carts by their horns ; that in the inns ,
那 牛 是 系 到 购物车 经过 他们的 角 ; 那 在 这 旅馆 ,

牛用牛角拴在车上；在客栈里，

['dʒen(ə)rəli] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['səʊldʒəz] ,
generally , no one can read or write but the landlords ; that the constitutional soldiers ,
一般来说 , 不 一 能 读 或者 写 但 这 房东 ; 那 这 宪法 士兵 ,

一般来说，除了地主之外，没有人识字；宪法卫士们，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðən] [bæg] , (- ,
for their fare , generally took a leathern bag , (barracho ,
为了 他们的 票价 , 一般来说 采取 一个 皮革 包 , (- ,

他们通常用皮袋（barracho）来支付车费。

) [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [red] [waɪn][æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz]['vɪnɪgə(r)] ;
) and got it filled with red wine as sour as vinegar ;
) 和 得到 它 已填 和 红色的 葡萄酒 作为 酸的 作为 醋 ;

）然后灌满了酸得像醋一样的红酒；

[nɒt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [wɪð] [bɔɪld] [suːp] , ['ʌnjənz] ,
not appearing to wish for meat , bread and cheese , with boiled soup , onions ,
不是 出现 到 希望 为了 肉 , 面包 和 奶酪 , 和 煮沸 汤 , 洋葱 ,

似乎并不想吃肉、面包和奶酪，以及煮汤和洋葱。

[ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fruːg(ə)l][ri'pɑːst, -'pæst] ;
and garlick , forming the substance of their frugal repasts ;
和 大蒜 , 成型 这 物质 的 他们的 节俭 餐点 ;

还有大蒜，构成了他们简朴膳食的主要部分；

[ðæt] [nəʊ] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][viː'tɔːriːɑː][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - ;
that no memorial is erected on the spot where the battle of Vittoria was fought in 1813 ;
那 不 纪念馆 是 竖立 在 这 点 在哪里 这 战斗 的 维多利亚 曾是 战斗 在 - ;

1813 年维多利亚战役发生地至今未建有纪念碑；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and that , in fact , there is no national feeling in the country .
和 那 , 在 事实 , 那里 是 不 国家的 感觉 在 这 国家 .

事实上，这个国家并没有民族意识。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən]
THE EQUIVOCAL GENTLEMAN
这 模棱两可 绅士

模棱两可的绅士

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [hɪm] .
Must always keep his dignity , for his dignity will not keep him .
必须 总是 保持 他的 尊严 , 为了 他的 尊严 将要 不是 保持 他 .

他必须时刻保持尊严，因为尊严最终会害了他。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dres] ['pɑːti] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] ,
We have no objection to meet him at a dress party , or at the quarter sessions ,
我们 有 不 异议 到 见面 他 在 一个 裙子 派对 , 或者 在 这 四分之一 会议 ,

我们不反对在舞会上或季度会议上与他见面。

[nɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] , [ðə; ði] ['kwɔːtəli] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] ;
nor to read his articles in the Edinburgh , the Quarterly , or the British Critic ;
也不 到 读 他的 文章 在 这 爱丁堡 , 这 季刊 , 或者 这 英国 评论家 ;

也没有人读过他在《爱丁堡季刊》或《英国评论家》上发表的文章;

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'kwest] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːgə] ,
but we request not his contributions for Maga ,
但 我们 要求 不是 他的 贡献 为了 玛加 ,

但我们并不要求他为MAGA做出贡献。

[nɔː(r)] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [send] [hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːktiːz] . — ['blækˌwʊdz] [mæg] .
nor will Mr . North send him a general invitation to the Noctes . — Blackwood's Mag .
也不 将要 先生 . 北 发送 他 一个 一般的 邀请 到 这 夜 . — 黑木 磁力 .

诺斯先生也不会向他发出参加诺克特斯的普遍邀请。——布莱克伍德杂志

[ɪn'tens] [kəʊld] .
INTENSE COLD .
激烈的 寒冷的 .

极度寒冷。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['temprətʃə(r)] ['witnis] [baɪ][kæpt] . ['fræŋklɪn] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['februəri] ,
The lowest temperature witnessed by Capt . Franklin in North America was on the 7th of February ,
这 最低 温度 目击者 经过 船长 . 富兰克林 在 北 美国 曾是 在 这 7th 的 二月 ,

富兰克林船长在北美观测到的最低气温出现在2月7日。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][beə(r)] [leɪk] .
of the second winter passed on the shores of Bear Lake .
的 这 第二 冬天 通过了 在 这 海岸 的 熊 湖 .

第二个冬天在熊湖岸边过去了。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] 58° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;
At eight in the morning , the mercury in the thermometer descended to 58° below zero ;
在 八 在 这 早晨 , 这 汞 在 这 温度计 下降 到 58° 以下 零 ;

早上八点，温度计上的水银柱降到了零下58度;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] - - . 5° , [ænd; ənd] - - . 3° [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;
it had stood at - 57 . 5° , and - 57 . 3° in the course of that and the preceding day ;
它 有 站立 在 - - . 5° , 和 - - . 3° 在 这 课程 的 那 和 这 前 天 ;

在前一天和当天，它的度数分别为 -57.5° 和 -57.3°;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd][ðə; ði] 8th , [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - 48° [tuː; tə] - 52° ,
between the 5th and the 8th , its general state was from - 48° to - 52° ,
之间 这 5th 和 这 8th , 它是 一般的 状态 曾是 从 - 48° 到 - 52° ,

5日至8日期间，其一般温度在-48°至-52°之间。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [rəʊz] [tuː; tə] - 43° .
though it occasionally rose to - 43° .
尽管 它 偶尔 玫瑰 到 - 43° .

虽然偶尔会升至零下43度。

[æt; ət][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - - . 2° , ['mɪstə(r)] . ['kendəl] [frəʊz] [sʌm; səm] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði]
At the temperature of - 52 . 2° , Mr . Kendall froze some mercury in the
在 这 温度 的 - - . 2° , 先生 . 肯德尔 冻住了 一些 汞 在 这
[məʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] ,
mould of a pistol - bullet ,
模具 的 一个 手枪 - 子弹 ,

在零下52.2摄氏度的温度下，肯德尔先生将一些水银冻在了手枪子弹模具中。

[ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks]['peɪsɪz] .
and fired it against a door at the distance of six paces .
和 被解雇 它 反对 一个 门 在 这 距离 的 六 步幅 .

然后对着六步远的门开了一枪。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv]
A small portion of the mercury penetrated to the depth of one - eighth of
一个 小的 部分 的 这 汞 渗透 到 这 深度 的 一 - 第八 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an inch ,
一个 英寸 ,

一小部分水银渗入了八分之一英寸的深度。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
but the remainder only just lodged in the wood .
但 这 余 仅有的 只是 已提交 在 这 木头 .

但其余部分只是勉强卡在木头里。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] 71° [æt; ət] [nuːn]
The extreme height of the mercury in the tube was from 71° at noon
这 极端 高度 的 这 汞 在 这 管子 曾是 从 71° 在 中午
[tuː; tə] 73° [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] . — ['kwɔːtəli] [rev] .
to 73° at three o'clock . — Quarterly Rev .
到 73° 在 三 点钟 . — 季刊 牧师 .

管内水银柱的最高高度从中午的 71° 到下午三点的 73°。——季刊评论

[pɑːrz] ['pʌnɪŋ] .
PARR'S PUNNING .
帕尔的 双关语 .

帕尔的文字游戏。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][wɪt] , ['pʌnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [pɑː(r)] [dɪs'laɪkt] ,
Of all the species of wit , punning was one which Dr . Parr disliked ,
的 全部 这 物种 的 有 , 双关语 曾是 一 哪个 博士 . 帕尔 不喜欢 ,

在所有类型的幽默中，双关语是帕尔博士最不喜欢的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]
and in which he seldom indulged ; and yet some instances of it have
和 在 哪个 他 很少 沉溺其中 ; 和 然而 一些 实例 的 它 有
[biːn] [rɪ'leɪtɪd] .
been related .
到过 有关的 .

他很少沉迷于此；然而，也有一些例子被提及。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [tuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [keɪm]
Reaching a book from a high shelf in his library , two other books came
到达 一个 书 从 一个 高的 架子 在 他的 图书馆 , 二 其他 图书 来了
['tʌmblɪŋ] [daʊn] ;
tumbling down ;
翻滚 向下 ;

他伸手去拿图书馆高处书架上的一本书时，另外两本书也掉了下来；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['læmbət] [baʊz] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
of which one , a critical work of Lambert Bos , fell upon the other ,
的 哪个 一 , 一个 批判的 工作 的 兰伯特 博斯 , 跌倒 之上 这 其他 ,

其中一篇是兰伯特·博斯的批判性作品，它落在了另一篇作品之上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [hjuːm] .
which was a volume of Hume .
哪个 曾是 一个 体积 的 休谟 .

那是休谟的一卷著作。

" [siː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] — - ['hjuːmaɪ][baʊz] .
" See ! " said he , " what has happened — procumbit humi bos .
" 看 ! " 说 他 , " 什么 有 发生 — - 胡米 博斯 .

“看！”他说，“发生了什么事——procumbit humi bos。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] ,
" On another occasion , sitting in his room , suffering under the effects of a slight cold ,
" 在 其他 场合 , 坐着 在 他的 房间 , 痛苦 在下面 这 效果 的 一个 轻微 寒冷的 ,

“还有一次，他坐在房间里，有点感冒，

[wen] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][let][ɪn][ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
when too strong a current was let in upon him , he cried out ,
什么时候 也 强的 一个 当前的 曾是 让 在 之上 他 , 他 哭 出去 ,

当太强的水流冲击他时，他大声喊叫起来。

" [stɒp] , [stɒp] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" Stop , stop , that is too much .
" 停止 , 停止 , 那 是 也 很多 .

“停，停，太过分了。”

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli][pɑː(r)] - .
I am at present only par levibus ventis .
我 是 在 展示 仅有的 帕 - 万提斯 .

我目前只是par levibus ventis。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌzbiz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] ,
" At another time , a gentleman having asked him to subscribe to Dr . Busby's translation of Lucretius ,
" 在 其他 时间 , 一个 绅士 拥有 问 他 到 订阅 到 博士 . 巴斯比 翻译 的 卢克莱修 ,

“另一次，一位先生请他购买巴斯比博士翻译的卢克莱修著作，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] ;
he declined to do so , saying it would cost too much money ;
他 拒绝 到 做 所以 , 说 它 会 成本 也 很多 钱 ;

他拒绝这样做，称这将花费太多钱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] " [luː'kriːʃɪəs] ['kærəs] .
it would indeed be " Lucretius carus .
它 会 的确 是 " 卢克莱修 卡鲁斯 .

确实会是“Lucretius carus。

" — [fiːldz] ['memwɑːz] .
" — Field's Memoirs .
" — 领域的 回忆录 .

——菲尔德的回忆录。

- [hedz] .
HOUBRAKEN'S HEADS .
- 头部 .

霍布拉肯的头颅。

['haʊbrɑːkən] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['ɔːrfərd]['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , " [wɒz; wəz]['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Houbraken , as the late Lord Orford justly observes , " was ignorant of our history ,
houbraken , 作为 这 晚的 主 奥福德 公正地 观察 , " 曾是 无知 的 我们的 历史 ,

正如已故的奥福德勋爵所公正地指出的那样，霍布拉肯"对我们的历史一无所知"，

[ˌʌnin'kwizətiv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sent] ;
uninquisitive into the authenticity of the drawings which were transmitted to him , and engraved whatever was sent ;
不爱刨根问底 进入 这 真实性 的 这 图画 哪个 是 传输 到 他 , 和 刻 任何 曾是 发送 ;

他对寄给他的图纸的真伪并不过问，并将寄来的所有图纸都刻了下来；

" [ə'djuːs] [tuː] ['ɪnstənsɪz] , ['neɪmli] , [kɑː(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ['θɜːrˌloʊ] , [æz; əz][nɒt]['əʊnli]['spjʊəriəs] ,
" adducing two instances , namely , Carr , Earl of Somerset , and Secretary Thurloe , as not only spurious ,
" 引 二 实例 , 即 , 卡尔 , 伯爵 的 萨默塞特郡 , 和 秘书 瑟洛 , 作为 不是 仅有的 虚假的 ,

"并列举了两个例子，即萨默塞特伯爵卡尔和瑟洛秘书，指出它们不仅是伪造的，

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
but not having the least resemblance to the persons they pretend to represent .
但 不是 拥有 这 至少 相似 到 这 人 他们 假装 到 代表 .

但与他们声称代表的人物却丝毫没有相似之处。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wel] [ɪn'fɔːmd] ['raɪtə(r)] ([ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn]) ['fɜːðə(r)] [steɪts] ,
An anonymous but evidently well informed writer (in the Gentleman's Magazine) further states ,
一个 匿名的 但 显然 出色地 知情的 作家 (在 这 绅士的 杂志) 更远 各州 ,

一位匿名但显然消息灵通的作者（在《绅士杂志》上）进一步指出：

[ðæt] " - , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
that " Thurloe's , and about thirty of the others ,
那 " - , 和 关于 三十 的 这 其他的 ,

"瑟洛的，以及其他大约三十个人，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [hedz] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huːm] .
are copied from heads painted for no one knows whom .
是 复制 从 头部 绘 为了 不 一 知道 谁 .

这些画像是从无人知晓其主人的头像上复制而来。

" — ['lɑːdʒɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ'ɒgrəfi] .
" — Lodge's Illustrated Biography .
" — 旅馆的 插图 传 .

"——洛奇的图文传记。

['vɜːrdʒɪlz] ['dʒɔːdʒɪk] .
VIRGIL'S GEORGICS .
维吉尔的 农事诗 .

维吉尔的农事诗。

['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] [nəʊz] [ðæt] " [glɑːns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] " [wɪtʃ]
Every reader of taste knows that " glance from earth to heaven " which
每一个 读者 的 品尝 知道 那 " 瞥一眼 从 地球 到 天堂 " 哪个
[pɑː'veid, pə-] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] [θruː'aʊt] ,
pervades the Georgics throughout ,
普遍存在 这 农事诗 自始至终 ,

凡是有品位的读者都知道，《农事诗》中贯穿始终的那种"从尘世望向天堂"的意境。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəʊ'etɪkəl] ['ɒlmənæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ]
and that poetical almanack which the poet has made use of for pointing
和 那 诗意的 年鉴 哪个 这 诗人 有 制成 使用 的 为了 指向
[aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .
out the various seasons for the different operations of husbandry .
出去 这 各种各样的 季节 为了 这 不同的 运营 的 畜牧业 .

还有诗人用来指出不同农耕作业各个季节的那本诗歌年鉴。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən]
Will it be believed that his Spanish translator has actually taken
将要 它 是 相信 那 他的 西班牙语 翻译 有 实际上 已采取
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] ['ɪntuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
the trouble to convert these indications into days of the month ,
这 麻烦 到 转变 这些 症状 进入 天 的 这 月 ,

人们会相信他的西班牙语翻译真的费心把这些迹象转换成了月份中的日期吗?

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ?
and inserted the result of his labours in the text ?
和 插入 这 结果 的 他的 劳动 在 这 文本 ?

并将他的研究成果插入到文本中?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

['wʊmənz] [aɪ] .
WOMAN'S EYE .
女性的 眼睛 .

女人的眼睛。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [biːmz] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [aɪ] .
The light that beams from woman's eye .
这 光 那 光束 从 女性的 眼睛 .

女人眼中闪耀的光芒。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] ,
And sparkles through her tear ,
和 闪光 通过 她 撕 ,

泪光闪烁，

[ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðæt] - [saɪ]
Responds to that impassion'd sigh
回应 到 那 - 叹

回应那声充满激情的叹息

[wɪtʃ] [lʌv] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Which love delights to hear .
哪个 爱 美味 到 听到 .

爱情最乐于听到这样的声音。

- [tɪz] [ðə; ði] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
' Tis the sweet language of the soul ,
- 的 这 甜的 语言 的 这 灵魂 ,

这是灵魂的甜美语言，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hʌŋ] ,
On which a voice is hung ,
在 哪个 一个 嗓音 是 悬挂 ,

声音悬挂其上，

[mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [stəʊl]
More eloquent than ever stole
更多的 雄辩 比 曾经 偷窃

比以往任何时候都更雄辩地窃取

[frɒm; frəm] [seɪnts] [ɔː(r)]['pəʊɪts] [tʌŋ] .
From saint's or poet's tongue .
从 圣徒 或者 诗人的 舌头 .

出自圣人或诗人的语言。

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] — - .
Forget Me Not — 1829 .
忘记 我 不是 — - .

勿忘我——1829年。

" - [ˌen 'iː] [kriːd] ['kɑːləri] .
" NIMIUM NE CREDE COLORI .
" - 东北 信条 颜色 .

"NIMIUM NE CREDE COLORI.

" [dʒæk]['teɪlə(r)][wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [feɪs] ,
" Jack Taylor once said to a water - drinking person , with a purple face ,
" 杰克 泰勒 一次 说 到 一个 水 - 喝 人 , 和 一个 紫色的 脸 ,

杰克·泰勒曾对一个脸涨得通红、正在喝水的人说：

" ['betə(r)] [θɪŋz] [mait] ['priːmə] ['feɪʃiː] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" better things might prima facie be expected .
" 更好的 事物 可能 普里玛 表面 是 预期的 .

“表面上看，或许可以期待更好的结果。”

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
" 精神 的 这 民众 期刊 .

“公共期刊的精神。”

['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .
MR . ABERNETHY .
先生 . 阿伯内西 .

阿伯内西先生。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [æbɝnɛθiːz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [strɪkt] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
Of Mr . Abernethy's independence and strict veneration of what is right ,
的 先生 . 阿伯内西的 独立 和 严格的 崇敬 的 什么 是 正确的 ,
[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪg'zæmpl] .
we have many examples .
我们 有 许多 示例 .

阿伯内西先生的独立精神和对正义的严格尊重，我们有很多例子可以证明。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] : — [ə; eɪ]
Among others , the following is characteristic : — A
之中 其他的 , 这 下列的 是 特征 : — 一个

其中，以下几点具有特征：—A

['sɜːt(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] ,
certain noble personage , now enjoying a situation of great responsibility in the Sister Kingdom ,
肯定 高贵 人士 ， 现在 享受 一个 情况 的 伟大的 责任 在 这 姐姐 王国 ，

某位贵族人士，如今在姐妹王国身居要职，肩负重任。

[hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [wen] ,
had been waiting for a long time in the surgeon's anteroom , when ,
有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 在 这 外科医生的 接待室 ， 什么时候 ，

她在外科医生的候诊室里等了很久，这时，

['siːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sək'sesɪvli] [kɔːld] [ɪn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
seeing those who had arrived before him , successively called in , he became somewhat impatient ,
看到 那些 WHO 有 到达的 前 他 ， 依次 称为 在 ， 他 成为 有些 不耐烦 ，

看到那些比他先到的人一个个被叫进来，他变得有些不耐烦了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɪn] .
and sent his card in .
和 发送 他的 卡片 在 .

然后寄出了他的名片。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪnt] ; [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] — [ə'nʌðə(r)] — [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
No notice was taken of the hint ; he sent another card — another — another — and another ; still no answer .
不 注意 曾是 已采取 的 这 暗示 ； 他 发送 其他 卡片 — 其他 — 其他 — 和 其他 ； 仍然 不 回答 .

他没有领会他的暗示；他又寄了一张卡片——又一张——又一张——又一张；仍然没有回复。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] ,
At length he gained admission in his turn ; and , full of nobility and choler ,
在 长度 他 获得 入学 在 他的 转动 ； 和 ， 满的 的 贵族 和 霍乱 ，

最终他也获准入场；他满怀高贵与愤懑，

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [əˌrɪstə'krætɪkli] , [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ? — " [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌiː'dʌbəljuː] !
he asked , rather aristocratically , why he had been kept waiting so long ? — " Wh — ew !
他 问 ， 相当 贵族式的 ， 为什么 他 有 到过 保留 等待 所以 长的 ？ — " 什么 — 新 ！

他颇为傲慢地问道，为什么让他等了这么久？——“呃！

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; " [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['suːnə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" responded the professor ; " because you didn't come sooner , to be sure .
" 回应 这 教授 ； " 因为 你 没有 来 很快 ， 到 是 当然 .

教授回答说：“当然是因为你来得不够早。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
And now , if your lordship will sit down , I will hear what you have to say .
和 现在 ， 如果 你的 领主 将要 坐 向下 ， 我 将要 听到 什么 你 有 到 说 .

现在，如果阁下愿意坐下，我将听听您的意见。

" [wʌn] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] ['kænɒt] [ə'baɪd] , [ðæt] [ɪz] , ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" One thing Mr . Abernethy cannot abide , that is , any interruption to his

" 一 事物 先生 . 阿伯内西 不能 遵守 , 那 是 , 任何 中断 到 他的

['dɪskɔːs] .

discourse .

话语 .

“阿伯内西先生最不能容忍的就是任何人打断他的讲话。”

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['iriteit] [hɪm] ,

This it is , in fact , which so often irritates him ,

这 它 是 , 在 事实 , 哪个 所以 经常 刺激 他 ,

事实上，正是这一点常常让他感到恼火。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [snɑːl] . — " ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə]

so often causes him to snarl . — " People come here , " he has often said to

所以 经常 原因 他 到 咆哮 . — " 人们 来 这里 , " 他 有 经常 说 到

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

这常常让他咆哮起来。“人们来到这里，”他经常对我们说，

" [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fɪdl]

" to consult me , and they will torture me with their long and foolish fiddle

" 到 咨询 我 , 和 他们 将要 酷刑 我 和 他们的 长的 和 愚蠢 小提琴

- [diː] - [diː] ['stɔːriz] ;

- de - dee stories ;

- 德 - 迪 故事 ;

“来咨询我，他们就会用冗长而愚蠢的废话来折磨我；

[səʊ][wiː; wi] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['blægɑːd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [taʊn] ;

so we quarrel , and then they blackguard me all about this large town ;

所以 我们 争吵 , 和 然后 他们 浑蛋 我 全部 关于 这 大的 镇 ;

于是我们吵了起来，然后他们在这个大城市里到处欺负我；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ðæt] .

but I can't help that .

但 我 不能 帮助 那 .

但我对此无能为力。

" [ðæt] [ˌæbə'neθi] [ɪz] [ɒd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒdəti] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

" That Abernethy is odd all the world knows , but his oddity is far more amusing

" 那 阿伯内西 是 奇怪的全部 这 世界 知道 , 但 他的 奇特 是 远的 更多的 有趣

[ðæn; ðən] [rɪ'pʌlsɪv] ,

than repulsive ,

比 丑恶 ,

“全世界都知道阿伯内西很古怪，但他的古怪之处远比令人反感的要有趣得多。”

[fɑː(r)][mɔː(r)]['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['beərɪʃ] .

far more playful than bearish .

远的 更多的 顽皮的 比 看跌 .

乐观情绪远大于悲观情绪。

[jeɪtsɪz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][bæd] ;

Yates's picture of him last year was not bad ;

耶茨的 图片 的 他 最后的 年 曾是 不是 坏的 ;

耶茨去年给他拍的照片还不错；

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

neither was it good — it wanted the raciness of the original .

两者都不 曾是 它 好的 — 它 通缉 这 性欲 的 这 原来的 .

两者都不好——它缺乏原作的刺激感。

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [smʌg] , ['eldəli] , [sliːk] , [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Let the reader imagine a smug , elderly , sleek , and venerable - looking man ,
让 这 读者 想象 一个 踌躇满志 , 老年 , 光滑 , 和 可敬 - 寻找 男人 ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
approaching seventy years of age ,
接近 七十 年 的 年龄 ,

请读者想象一位年迈、面带自负、衣着考究、令人尊敬的老人，年龄已接近七十岁。

['rɑːðə(r)] ([æz; əz] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [seɪ]) [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['sʌmwɒt]
rather (as novel - writers say) below than above the middle height , somewhat
相当 (作为 小说 - 作家 说) 以下 比 多于 这 中间 高度 , 有些
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] ,
inclined to corpulency ,
倾斜 到 肥胖 ,

（正如小说家所说）身高略低于中等水平，略微有些肥胖。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðɔːl] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [məʊst] ['prɪmli] ['paʊdəd] ,
and upright in his carriage withal ; with his hair most primly powdered ,
和 直立 在 他的 运输 此外 ; 和 他的 头发 最多 纯粹 粉末状 ,

而且他仪态端庄，头发也扑了一层精致的粉。

[ænd; ənd] ['naɪsli] [kɜːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['templz] :
and nicely curled round his brow and temples :
和 很好 卷曲 圆形的 他的 眉头 和 寺庙 :

眉毛和太阳穴周围的头发自然地卷曲着：

[let] [ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['hæbɪtɪd] [ɪn] ['səʊbə(r)] [blæk] ,
let them imagine such a person habited in sober black ,
让 他们 想象 这样的 一个 人 居住地 在 清醒 黑色的 ,

让他们想象一下这样一个人身着素雅的黑色服装的形象，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] ['keələsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [,ʌn'leis] [hɑːf] - [buːts] ,
with his feet thrust carelessly into a pair of unlaced half - boots ,
和 他的 脚 推力 粗心大意 进入 一个 一对 的 解开 一半 - 靴子 ,

他漫不经心地把脚塞进一双没系鞋带的半截靴里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [prɪ'kjuːliə(r)] ,
and his hands into the pockets of his " peculiars ,
和 他的 双手 进入 这 口袋 的 他的 " 奇特的 ,

他的双手插进口袋里，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] " ['glɔːriəs] [dʒɒn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
" and they have the " glorious John " of the profession before their eyes .
" 和 他们 有 这 " 辉煌 约翰 " 的 这 职业 前 他们的 眼睛 .

他们眼前站着的是业内“光荣的约翰”。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒləkwi] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪns] , [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The following colloquy , which occurred not many days since , between him and a
这 下列的 对话 , 哪个 发生 不是 许多 天 自从 , 之间 他 和 一个
[frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
friend of ours ,
朋友 的 我们的 ,

以下是几天前他和我们一位朋友之间的一段对话：

[ɪz] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ɪts] [ɪn'sɜːʃn] : —
is so characteristic of the professor , that we cannot resist its insertion : —
是 所以 特征 的 这 教授 , 那 我们 不能 抵抗 它是 插入 : —

这句话如此具有教授的特色，我们忍不住要把它放进去：——

['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['aʊə(r)] [frend] " ['əʊpənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . "
Having entered the room , our friend " opened the proceedings . "
拥有 进入 这 房间 , 我们的 朋友 " 打开 这 诉讼程序 . "

我们的朋友进入房间后，“开始了会议”。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪ] , [sɜː(r)] .
" I wish you to ascertain what is the matter with my eye , sir .
" 我 希望 你 到 探明 什么 是 这 事情 和 我的 眼睛 , 先生 .

先生，请您帮我检查一下我的眼睛出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ['gəʊɪŋ][ɒn] . "
It is very painful , and I am afraid there is some great mischief going on . "
它 是 非常 痛苦 , 和 我 是 害怕的 那里 是 一些 伟大的 恶作剧 去 在 . "
— " [wɪtʃ]
— " Which
— " 哪个

这非常痛苦，我担心背后隐藏着某种巨大的阴谋。——"哪个

[ai][kænt] [siː] , " [sed] [ˌæbə'neθi] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I can't see , " said Abernethy , placing the patient before the window ,
我 不能 看 , " 说 阿伯内西 , 放置 这 病人 前 这 窗户 ,

"我看不见,"阿伯内西说着，把病人放在窗前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] . — " [bʌt; bət] — " [ˌɪntə'pəʊzd] ['aʊə(r)] [frend] . — "
and looking closely at the eye . — " But — " interposed our friend . — "
和 寻找 密切 在 这 眼睛 . — " 但 — " 插入 我们的 朋友 . — "
[wɪtʃ] [ai][kænt] [siː] , " [ə'gen] [sed] ,
Which I can't see , " again said ,
哪个 我 不能 看 , " 再次 说 ,

仔细观察着那只眼睛。"但是——"我们的朋友插嘴道。"我看不见,"他又说。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
or rather sung the professor .
或者 相当 唱 这 教授 .

或者更确切地说，是教授唱的。

" [pə'hæps] [nɒt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — " — " [naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)] !
" Perhaps not , sir , but — " — " Now don't bother !
" 也许 不是 , 先生 , 但 — " — " 现在 不 打扰 !

"也许不是，先生，但是——"——"现在不用费心了！"

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" ejaculated the other ; " but sit down , and I'll tell you all about it .
" 射精 这 其他 ; " 但 坐 向下 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

"射精了"另一个；"但是坐下，我会把一切都告诉你。"

" ['aʊə(r)] [frend] [sæt] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] , [waɪl] [ˌæbə'neθi] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
" Our friend sat down accordingly , while Abernethy , standing with his back against
" 我们的 朋友 卫星 向下 因此 , 尽管 阿伯内西 , 常设 和 他的 后退 反对
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

"我们的朋友随即坐了下来，而阿伯内西则背靠着桌子站着，

[ðʌs] [bɪ'gæn] : " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] , [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,
thus began : " I take it for granted that , in consulting me ,
因此 开始 : " 我 拿 它 为了 的确 那 , 在 咨询 我 ,

于是，这句话就此开始："我认为，在咨询我的时候，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
you wish to know what I should do for myself ,
你 希望 到 知道 什么 我 应该 做 为了 我 ,

你想知道我应该怎么做，

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [jɔː'self] .
were I in a predicament similar to yourself .
是 我 在 一个 困境 相似的 到 你自己 .

如果我处境和你类似的话。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'dɪkəmənt]
Now , I have no reason to suppose that you are in any particular predicament
现在 , 我 有 不 原因 到 认为 那 你 是 在 任何 特别的 困境
;
;
;

现在，我没有任何理由认为你处于任何特殊的困境之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [dɪ'pendz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːltə'geðə(r)]
and the terrible mischief which you apprehend , depends , I take it , altogether
和 这 糟糕的 恶作剧 哪个 你 逮捕 , 取决于 , 我 拿 它 , 共
[ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌmək] .
upon the stomach .
之上 这 胃 .

我认为，你所担心的可怕灾难，完全取决于你的胃。

[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

头脑，

— [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] [els] [ðə; ði]
— at present I have no reason to believe that there is any thing else the
— 在 展示 我 有 不 原因 到 相信 那 那里 是 任何 事物 别的 这
['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
matter with you .
事情 和 你 .

—目前我没有理由相信你还有其他问题。

" ([hɪə(r)][maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['sʌndri] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" (Here my friend was about to disclose sundry dreadful maladies with which he
" (这里 我的 朋友 曾是 关于 到 透露 杂项 可怕 疾病 和 哪个 他
[bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ə'flɪktɪd] ,
believed himself afflicted ,
相信 他自己 受苦的 ,

（这时我的朋友正要透露他认为自己患有的各种可怕的疾病，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] " ['dɪdl] - [dʌm] , ['dɪdl] - [dʌm] , ['dɪdl] - [dʌm] [diː] !
but he was interrupted with " Diddle - dum , diddle - dum , diddle - dum dee !
但 他 曾是 中断 和 " 滴答 - 笨蛋 , 滴答 - 笨蛋 , 滴答 - 笨蛋 迪 !

但他被"迪德尔-达姆，迪德尔-达姆，迪德尔-达姆迪！"打断了。

" ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smuːð] [təʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] —
" uttered in the same smooth tone as the previous part of the address —
" 说出 在 这 相同的 光滑的 语气 作为 这 以前的 部分 的 这 地址 —
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .) — " [naʊ] ,
and he was silent .) — " Now ,
和 他 曾是 沉默的 .) — " 现在 ,

（语气与讲话前半部分一样平静——然后他沉默了。）——"现在，

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
your stomach being out of order ,
你的 胃 存在 出去 的 命令 ,

你的胃出了问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] ;
it is my duty to explain to you how to put it to rights again ;
它 是 我的 责任 到 解释 到 你 如何 到 放 它 到 权利 再次 ;

我有责任向你解释如何才能把它重新纠正过来；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ;
and , in my whimsical way , I shall give you an illustration of my position ;
和 , 在 我的 异想天开 方式 , 我 将 给 你 一个 插图 的 我的 位置 ;

我将以我异想天开的方式，向你们说明我的立场；

[fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
for I like to tell people something that they will remember .
为了 我 喜欢 到 告诉 人们 某物 那 他们 将要 记住 .

因为我喜欢告诉人们一些他们会记住的事情。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðæt] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
The kitchen , that is , your stomach , being out of order ,
这 厨房 , 那 是 , 你的 胃 , 存在 出去 的 命令 ,

厨房，也就是你的胃，出了问题。

[ðə; ði] ['gærət] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]) ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][iː'gæd] !
the garret (pointing to the head) cannot be right , and egad !
这 阁楼 (指向 到 这 头) 不能 是 正确的 , 和 哎呀 !

阁楼（指着头部）肯定不对劲，天哪！

['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] .
every room in the house becomes affected .
每一个 房间 在 这 房子 变成 做作的 .

房子里的每个房间都会受到影响。

[rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , — ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðeə(r)] , — ([naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)] ,
Repair the injury in the kitchen , — remedy the evil there , — (now don't bother ,
维修 这 受伤 在 这 厨房 , — 补救 这 邪恶的 那里 , — (现在 不 打扰 ,

修补厨房里的破损之处，——消除那里的弊端，——（现在不用费心了，

) [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
) and all will be right .
) 和 全部 将要 是 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][baɪ]['daɪət] .
This you must do by diet .
这 你 必须 做 经过 饮食 .

你必须通过饮食来做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ɪm'prɒpə(r)] [fuːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , [baɪ][gæd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l]
If you put improper food into your stomach , by Gad you play the very devil
如果 你 放 不当 食物 进入 你的 胃 , 经过 加德 你 玩 这 非常 魔鬼
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

如果你把不合适的食物放进肚子里，我的天哪，你简直是在玩弄你的胃！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [bɪ'saɪdz] .
and with the whole machine besides .
和 和 这 所有的 机器 除了 .

以及整台机器。

['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)][fəː'ment, 'fəːment] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['gæsiəs] ; [waɪl] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns]
Vegetable matter ferments , and becomes gaseous ; while animal substances
蔬菜 事情 发酵 , 和 变成 气态 ; 尽管 动物 物质
[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd]
are changed into a putrid , abominable , and
是 已更改 进入 一个 腐烂的 , 可恶 , 和

植物性物质发酵并产生气体；而动物性物质则转化为腐臭、令人作呕的物质。

['ækrɪd] ['stɪmjələs] .
acrid stimulus .
辛辣 刺激 .

刺激性刺激。

([doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'gen] !)
(Don't bother again !)
(不 打扰 再次 !)

（别再费心了！）

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] , - [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [aɪ] ? -
You are going to ask , ' What has all this to do with my eye ? '
你 是 去 到 问 , - 什么 有 全部 这 到 做 和 我的 眼睛 ? -

你会问："这一切跟我的眼睛有什么关系？"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ə'nætəmi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membreɪn] [wɪtʃ] [laɪnz] [ðə; ði] ['stʌmək] ;
Anatomy teaches us , that the skin is a continuation of the membrane which lines the stomach ;
解剖学 教导 我们 , 那 这 皮肤 是 一个 续篇 的 这 膜 哪个 线条 这 胃 ;

解剖学告诉我们，皮肤是胃壁内膜的延伸；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
and your own observation will inform you , that the delicate linings of the mouth ,
和 你的 自己的 观察 将要 通知 你 , 那 这 精美的 衬里 的 这 嘴 ,

你自身的观察就会告诉你，口腔内壁的娇嫩组织，

[θrəʊt] , [nəʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
throat , nose , and eyes , are nothing more .
喉 , 鼻子 , 和 眼睛 , 是 没有什么 更多的 .

喉咙、鼻子和眼睛，仅此而已。

[naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'kwaɪə(r)] [prɪ'pɒstərəs] ['nəʊzɪz] , ['ʌðə(r)z] ['blɒtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Now some people acquire preposterous noses , others blotches on the face and different parts of the body ,
现在 一些 人们 获得 荒谬 鼻子 , 其他的 斑点 在 这 脸 和 不同的 部分 的 这 身体 ,

现在有些人长出了奇形怪状的鼻子，有些人脸上或身体其他部位长出了斑点。

['ʌðə(r)z] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] — [ɔːl] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .
others inflammation of the eyes — all arising from irritation of the stomach .
其他的 炎 的 这 眼睛 — 全部 产生 从 刺激 的 这 胃 .

其他症状包括眼部炎症——均由胃部刺激引起。

['piːp(ə)l] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] .
People laugh at me for talking so much about the stomach .
人们 笑 在 我 为了 说 所以 很多 关于 这 胃 .

人们嘲笑我总是谈论胃。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fɔːti] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I sometimes tell this story to forty different people of a morning ,

我 有时 告诉 这 故事 到 四十 不同的 人们 的 一个 早晨 ，

我有时早上会把这个故事讲给四十个不同的人听，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [wiː; wi] ['kwɒrəl] ,

and some won't listen to me ; so we quarrel ,

和 一些 惯于 听 到 我 ； 所以 我们 争吵 ，

有些人不听我的，所以我们争吵起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

and they go and abuse me all over the town .

和 他们 去 和 虐待 我 全部 超过 这 镇 .

他们跑到镇上到处辱骂我。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ,

I can't help it — they came to me for my advice , and I give it them ,

我 不能 帮助 它 — 他们 来了 到 我 为了 我的 建议 ， 和 我 给 它 他们 ，

我没办法——他们来找我寻求建议，我就给他们建议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if they will take it .

如果 他们 将要 拿 它 .

如果他们愿意接受的话。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .

I can't do any more .

我 不能 做 任何 更多的 .

我再也做不了了。

[wel] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['daɪət] .

Well , sir , as to the question of diet .

出色地 ， 先生 ， 作为 到 这 问题 的 饮食 .

先生，关于饮食问题。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] .

I must refer you to my book .

我 必须 参考 你 到 我的 书 .

我必须向您推荐我的书。

([hɪə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .)

(Here the professor smiled , and continued smiling as he proceeded .)

(这里 这 教授 微笑 ， 和 持续 微笑 作为 他 继续 .)

（教授面带微笑，继续说道。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,

There are only about a dozen pages — and you will find , beginning at page 73 ,

那里 是 仅有的 关于 一个 打 页面 — 和 你 将要 寻找 ， 开始 在 页 - ，

总共只有十几页——你会发现，从第73页开始，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] .

all that it is necessary for you to know .

全部 那 它 是 必要的 为了 你 到 知道 .

所有你需要知道的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['krɪsnd] - ['dɒktə(r)][maɪ] - [bʊk] , - [ænd; ənd]['sætəraiz]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ;
I am christened ' Doctor My - Book , ' and satirized under that name all over England ;
我 是 受洗 - 医生 我的 - 书 , - 和 讽刺 在下面 那 姓名 全部 超过 英格兰 ;

我被冠以“My-Book博士”的称号，并因此名声在全英国被讽刺挖苦；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lektʃə(r)][ɒv; əv] [twelv] ['peɪdʒɪz] ,
but who would sit and listen to a long lecture of twelve pages ,
但 WHO 会 坐 和 听 到 一个 长的 演讲 的 十二 页面 ,

但谁会愿意坐下来听一篇长达十二页的演讲呢?

[ɔː(r)][rɪ'membə(r)][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ?
or remember one - half of it when it was done ?
或者 记住 一 - 一半 的 它 什么时候 它 曾是 完毕 ?

或者只记得完成时的一半?

[səʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
So I have reduced my directions into writing , and there they are for any body to follow ,
所以 我 有 减少 我的 方向 进入 写作 , 和 那里 他们 是 为了 任何 身体 到 跟随 ,

所以我把指示写下来，任何人都可以按照这些指示去做。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .
if they please .
如果 他们 请 .

如果他们愿意的话。

" ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['daɪət] , [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] .
" Having settled the question of diet , we now come to medicine .
" 拥有 定居 这 问题 的 饮食 , 我们 现在 来 到 药品 .

“既然饮食问题已经解决，我们现在来谈谈医学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
It is , or ought to be , the province of a medical man to soothe and assist Nature ,
它 是 , 或者 应该 到 是 , 这 省 的 一个 医疗的 男人 到 舒缓 和 协助 自然 ,

安抚和辅助人体机能，是（或者说应该是）医生的职责。

[nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] .
not to force her .
不是 到 力量 她 .

不要强迫她。

[naʊ] , [ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn][ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ,
Now , the only medicine I should advise you to take ,
现在 , 这 仅有的 药品 我 应该 建议 你 到 拿 ,

现在，我唯一建议你服用的药物是：

[ɪz][ə; eɪ] [dəʊs][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɪəriənt]['medsn; 'medɪsn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .
is a dose of a slight aperient medicine every morning the first thing .
是 一个 剂量 的 一个 轻微 泻药 药品 每一个 早晨 这 第一的 事物 .

每天早晨起床后第一件事就是服用一剂轻泻药。

[ai][woʊnt] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊs] , [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]
I won't stipulate for the dose , as that must be regulated by
我 惯于 规定 为了 这 剂量 , 作为 那 必须 是 受监管 经过
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

剂量方面我不会做具体规定，因为剂量必须根据实际情况而定。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][gæd] ; [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək]
but you must take some ; for without it , by Gad ; your stomach
但 你 必须 拿 一些 ; 为了 没有 它 , 经过 加德 ; 你的 胃
[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [raɪt] .
will never be right .
将要 绝不 是 正确的 .

但你必须服用一些；因为如果没有它，天哪；你的胃永远不会好起来。

['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] ['hæroʊgeɪt] , [ænd; ənd]['bʌkstən] , [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]
People go to Harrowgate , and Buxton , and Bath , and the devil
人们 去 到 哈罗盖特 , 和 巴克斯顿 , 和 洗澡 , 和 这 魔鬼
[nəʊz] [weə(r)] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,

人们会去哈罗盖特、巴克斯顿、巴斯，还有天知道还有什么地方。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [sə'pɑːsɪŋ]
to drink the waters , and they return full of admiration at their surpassing
到 喝 这 水 , 和 他们 返回 满的 的 钦佩 在 他们的 超越
['efɪkəsi] .
efficacy .
功效 .

他们饮用了这些水，回来后都对它们的卓越功效赞叹不已。

[naʊ] [ðiːz] ['wɔːtəz] [kən'teɪn] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːgətɪv] ['medsn; 'medɪsn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Now these waters contain next to nothing of purgative medicine ; but they
现在 这些 水 包含 下一个 到 没有什么 的 泻药 药品 ; 但 他们
[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['redɪli] ,
are taken readily ,
是 已采取 容易 ,

这些水几乎不含任何泻药成分；但人们却欣然接受。

['regjələli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
regularly , and in such quantities , as to produce the desired effect .
经常 , 和 在 这样的 数量 , 作为 到 生产 这 想要的 影响 .

定期且按一定剂量服用，以达到预期效果。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [plæn] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You must persevere in this plan , sir , until you experience relief , which you
你 必须 坚持不懈 在 这 计划 , 先生 , 直到 你 经验 宽慰 , 哪个 你
['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də] .
certainly will do .
当然 将要 做 .

先生，您必须坚持执行这个计划，直到您感到解脱为止，而您一定会得到解脱的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] — - [wel] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['præktɪs] [wɒt]
I am often asked — ' Well , but Mr . Abernethy , why don't you practise what
我 是 经常 问 — - 出色地 , 但 先生 . 阿伯内西 , 为什么 不 你 实践 什么
[juː; jʊ] [priːtʃ] ? -
you preach ? '
你 布道 ? -

我经常被问到——“可是阿伯内西先生，您为什么不以身作则呢？”

[ai]['ɑːnsə(r)] , [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪnpəʊst] : [bəʊθ]
I answer , by reminding the inquirer of the parson and the signpost : both
我 回答 , 经过 提醒 这 询问者 的 这 牧师 和 这 路标 : 两个都
[pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ,
point the way ,
观点 这 方式 ,

我回答说，提醒提问者牧师和路标都指明了方向。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] .
but neither follow its course .
但 两者都不 跟随 它是 课程 .

但他们都没有遵循这条路线。

" — [ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ə; eɪ] ['kɒləkwi] , [weər'ɪn] [ɪz] ['mɪŋgld] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , ['juːsf(ə)l] [əd'vaɪs]
" — And thus ended a colloquy , wherein is mingled much good sense , useful advice
" — 和 因此 结束 一个 对话 , 其中 是 混合 很多 好的 感觉 , 有用 建议
, [ænd; ənd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
, and whimsicality . — New Monthly Magazine .
, 和 异想天开 . — 新的 月度 杂志 .

“——就这样，一场对话结束了，其中夹杂着许多真知灼见、有用的建议和奇思妙想。——《新月刊》

['dʒɪpsi] .
GIPSIES .
吉普赛人 .

吉普赛人。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiəz] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz] ,
Whether from India's burning plains ,
无论 从 印度的 燃烧 平原 ,

无论是来自印度燃烧的平原，

[ɔː(r)][waɪld][boʊhiːmaɪəs][də(ʊ)'meɪns]
Or wild Bohemia's domains
或者 荒野 波西米亚的 域名

或者说是狂野的波西米亚领地

[jɔː(r); jə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd] : —
Your steps were first directed : —
你的 步骤 是 第一的 指导 : —

你的步骤首先是按照指示进行的：——

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [jiː; ji] [biː; bi] ['iːdʒɪpts] [sʌnz] ,
Or whether ye be Egypt's sons ,
或者 无论 是的 是 埃及的 儿子们 ,

或者你们是埃及的子民，

[huːz] [striːm] , [laɪk] [naɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rʌnz]
Whose stream , like Nile's for ever runs
谁 溪流 , 喜欢 尼罗河的 为了 曾经 跑步

它的溪流，如同尼罗河，永不停息地流淌。

[wɪð] ['sɔːsɪz] [ˌʌndɪ'tektɪd] , —
With sources undetected , —
和 来源 未被发现 , —

由于消息来源未被发现，——

['ærəbz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] !
Arab's of Europe !
阿拉伯人的 的 欧洲 !

欧洲的阿拉伯人！

['dʒɪpsi] [reɪs] !

Gipsy race !

吉普赛人 种族 !

吉普赛人比赛!

[jɔː(r); jə(r)] ['iːstən] ['mænəz] , [gɑːb] , [ænd; ənd] [feɪs]

Your Eastern manners , garb , and face

你的 东 礼仪 , 外衣 , 和 脸

你的东方礼仪、服饰和面容

[ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪ'mɪərə] ;

Appear a strange chimera ;

出现 一个 奇怪的 奇美拉 ;

出现一个奇异的嵌合体;

[nʌn] , [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [staɪld]

None , none but you can now be styled

没有任何 , 没有任何 但 你 能 现在 是 风格

没有，没有，但现在你可以造型了

[rəʊ'mæntɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [waɪld] ,

Romantic , picturesque , and wild ,

浪漫的 , 如画 , 和 荒野 ,

浪漫、如画、狂野，

[ɪn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['ɪərə] .

In this prosaic era .

在 这 平淡无奇 时代 .

在这个平淡无奇的时代。

[jiː; ji] [səʊl] ['friː,buːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

Ye sole freebooters of the wood

叶 唯一 自由掠夺者 的 这 木头

你们这些森林里的独行侠

[sɪns] ['ædəm] [bel] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] —

Since Adam Bell and Robin Hood —

自从 亚当 钟 和 罗宾 兜帽 —

自亚当·贝尔和罗宾汉以来——

[kept] ['evri] [weə(r)] [ə'sʌndə(r)]

Kept every where asunder

保留 每一个 在哪里 分离

散落在各处

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [traɪbz] — [kɪŋ] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [steɪt]

From other tribes — King , Church , and State

从 其他 部落 — 国王 , 教会 , 和 状态

来自其他部落——国王、教会和国家

[spəːn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dedɪkeɪt]

Spurning , and only dedicate

拒绝 , 和 仅有的 奉献

拒绝，并且只奉献

[tuː; tə] ['friːdəm] , [sləʊθ] , [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] .

To freedom , sloth , and plunder .

到 自由 , 树懒 , 和 掠夺 .

致自由、懒惰和掠夺。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] - [kæmp] — [ðə; ði] [fɔːmz] [wʌn] [siːz]

Your forest - camp — the forms one sees

你的 森林 - 营 — 这 表格 一 看到

你的森林营地——你所看到的景象

['bændɪti] [laɪk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] ,
Banditti like amid the trees ,
强盗 喜欢 之中 这 树木 ,

像树丛中的强盗一样,

[ðə; ði] ['rægɪd] [dɑːŋkiːz] ['greɪzɪŋ] ,
The ragged donkies grazing ,
这 破烂不堪 驴 放牧 ,

褴褛的驴子们正在吃草,

[ðə; ði] [sɪbəlz] [aɪ] [prə'fetɪk] , [braɪt]
The Sibyl's eye prophetic , bright
这 西比尔的 眼睛 预言 , 明亮的

女先知的眼睛具有预言能力，明亮耀眼。

[wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [lait] ,
With flashes of the fitful light ,
和 闪光灯 的 这 断断续续 光 ,

伴随着忽明忽暗的闪光,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['bleɪzɪŋ] , —
Beneath the caldron blazing , —
下面 这 甑 炽烈 , —

在熊熊燃烧的坩埚下，——

['or] [maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] [streɪndʒ] [t'ɛɹəz] [θruː] :
O'er my young mind strange terrors threw :
超过 我的 年轻的 头脑 奇怪的 恐怖 扔 :

奇异的恐惧笼罩着我幼小的心灵:

[ðaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kə'ruː] !
Thy history gave me Moore Carew !
你的 历史 给予 我 摩尔 卡鲁 !

你的历史让我认识了摩尔·卡鲁!

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['nəʊʃ(ə)n]
A more exalted notion
一个 更多的 崇高 概念

一个更高尚的观念

[ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [laɪf] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [jet]
Of Gipsy life , nor can I yet
的 吉普赛人 生活 , 也不 能 我 然而

关于吉普赛人的生活，我至今也无法理解。

[geɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'get]
Gaze on your tents , and quite forget
目光 在 你的 帐篷 , 和 相当 忘记

凝视着你的帐篷，然后彻底忘记

[maɪ] ['fɔːmə(r)] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
My former deep emotion .
我的 以前的 深的 情感 .

我曾经深沉的情感。

[fɔː(r); fə(r)] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " [aɪl] [nɒt] [ˌmæl'triːt]
For " auld lang syne " I'll not maltreat
为了 " 老 语言 同步 " 患病的 不是 虐待

为了"友谊地久天长"，我不会虐待

[jɒn] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['tɪŋkə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːt] ,
Yon pseudo - Tinker , though the Cheat ,
扬 伪 - 修补匠 , 尽管 这 欺骗 ,

伪修补匠，虽然是骗子,

[eɪ] [slaɪ][æz; əz] ['θiːvɪʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,
Ay sly as thievish Reynard ,
哎 狡猾 作为 鬼头鬼脑 雷纳德 ,

狡猾如盗贼雷纳德，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] ['ket(ə)lz] , [praul]
Instead of mending kettles , prowls
反而 的 修补 水壶 , 潜行

与其修补水壶，不如四处游荡

[tuː; tə] [meɪk] [faʊl] ['hævək] [ɒv; əv][maɪ] [faul] ,
To make foul havock of my fowls ,
到 制作 犯规 浩劫 的 我的 家禽 ,

让我家的家禽遭受可怕的破坏，

[ænd; ənd] ['desɪmeɪt] [maɪ][hen] - [jɑːd] .
And decimate my hen - yard .
和 消灭 我的 母鸡 - 院子 .

把我的鸡舍毁了。

[kʌm] [ðaʊ] , [tuː] , [blæk] - [aɪd] [læs] , [ænd; ənd][traɪ]
Come thou , too , black - eyed lass , and try
来 你 , 也 , 黑色的 - 眼睛 小姐 , 和 尝试

来吧，黑眼姑娘，也来试试。

[ðæt] ['pəʊt(ə)nt] [skɪl] [ɪn] ['pɑːmɪstri] .
That potent skill in palmistry .
那 强效 技能 在 手相学 .

那门高超的手相术。

[wɪtʃ] ['sɪkspəns] [kæn; kən] ['wiːd(ə)l] ;
Which sixpences can wheedle ;
哪个 六便士 能 哄骗 ;

哪六便士能哄骗?

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] ['kɒtɪdʒ] — [hɪə(r)]
Mine is a friendly cottage — here
矿 是 一个 友好的 小屋 — 这里

我的小屋温馨舒适——就在这里

[nəʊ] ['snɑːrlɪŋ] ['mæstɪf] [niːd] [juː; jʊ][fɪə(r)] ,
No snarling mastiff need you fear ,
不 咆哮 獒 需要 你 害怕 ,

你无需害怕凶猛的獒犬。

[nəʊ] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)]['biːd(ə)l] .
No Constable or Beadle .
不 警官 或者 比德尔 .

没有警员或执事。

- [tɪz] [jɔːz] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [drɔː] [æt; ət] [wɪl]
' Tis yours , I know , to draw at will
- 的 你的 , 我 知道 , 到 画 在 将要

我知道，你可以随意拔枪。

[ə'pɒn] [fju'tjʊərəti][ə; eɪ] [bɪl] ,
Upon Futurity a bill ,
之上 未来 一个 账单 ,

关于未来法案，

[ænd; ənd]['pluːtəs][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] : —
And Plutus to importune : —
和 普路托斯 到 进口 : —

而普路托斯则纠缠不休：——

['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [bɪl] — [teɪk] [hɑːf] [jɔː'self]
Discount the bill — take half yourself
折扣 这 账单 — 拿 一半 你自己

账单打折——自己拿走一半。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pelf] .
Give me the balance of the pelf .
给 我 这 平衡 的 这 不义之财 .

把剩余的钱给我。

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] .
And both may laugh at fortune .
和 两个都 可能 笑 在 财富 .

他们或许都会嘲笑命运。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[dʒɔːdʒ] ['hɑːvɪst] .
GEORGE HARVEST .
乔治 收成 .

乔治·哈维斯特。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['hɑːvɪst] , [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)]
The Rev . George Harvest , of Trinity College , Cambridge , having been private tutor
这 牧师 . 乔治 收成 , 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 拥有 到过 私人的 导师
[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
to the Duke of Richmond ,
到 这 公爵 的 里士满 ,

剑桥大学三一学院的乔治·哈维斯特牧师，曾担任里士满公爵的私人教师，

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
was invited to dine with the old duchess , and to accompany her
曾是 受邀 到 用餐 和 这 老的 公爵夫人 , 和 到 陪伴 她
['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
party to the play .
派对 到 这 玩 .

受邀与老公爵夫人共进晚餐，并陪同她一行人去看戏。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He used to travel with a night - cap in his pocket ,
他 用过的 到 旅行 和 一个 夜晚 - 帽 在 他的 口袋 ,

他过去常常随身携带一顶睡帽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði]['θɪətə(r)] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv]
and having occasion for a handkerchief at the theatre , made use of
和 拥有 场合 为了 一个 手帕 在 这 剧院 , 制成 使用 的
[hɪz; ɪz][kæp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
his cap for that purpose .
他的 帽 为了 那 目的 .

在剧院演出时，他需要用到手帕，于是便用帽子代替了手帕。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [bɒks] , [weə(r)] [hiː; hi]
In one of his reveries , however , it fell from the side - box , where he
在 一 的 他的 遐想 , 然而 , 它 跌倒 从 这 边 - 盒子 , 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

然而，在他沉思之际，它从他所坐的边箱里掉了下来。

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [weə(r)] [ə; eɪ][wæg] , [huː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
into the pit , where a wag , who picked it up ,
进入 这 坑 , 在哪里 一个 摇摆 , WHO 挑选 它 向上 ,

掉进坑里，一个爱耍花招的人捡起了它，

['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l]
hoisted it upon the end of a stick , that it might be claimed by its rightful
吊起 它 之上 这 结尾 的 一个 戳 , 那 它 可能 是 声称 经过 它是 正当的
[prə'praɪətə(r)] .
proprietor .
业主 .

把它挂在棍子上，以便它的合法主人可以认领。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]
Judge of the consternation of a large party of ladies of rank and
法官 的 这 惊愕 的 一个 大的 派对 的 女士们 的 秩 和
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

令一大群身份显赫、时尚优雅的女士们惊愕不已。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['hɑːvɪst] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
when George Harvest rose in the midst of them ,
什么时候 乔治 收成 玫瑰 在 这 中间 的 他们 ,

当乔治·哈维斯特在他们中间站起来时，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['griːsi] [frɒm; frəm][juːz]) [baɪ]
and claimed the night - cap (which was somewhat greasy from use) by
和 声称 这 夜晚 - 帽 (哪个 曾是 有些 腻 从 使用) 经过
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ,
the initials G . H . ,
这 首字母 G . H . ,

并用 GH 的首字母认领了那顶睡前酒杯（由于使用过而有些油腻）。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ledʒəbli] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
which were legibly marked on it .
哪个 是 清晰易读 标记 在 它 .

上面有清晰的标记。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
The cap was restored to him amidst shouts of laughter ,
这 帽 曾是 恢复 到 他 在......之中 喊叫 的 笑声 ,

在一阵哄笑声中，帽子被还给了他。

[ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
that ran through the pit to the great discomfiture of the duchess and the
那 跑 通过 这 坑 到 这 伟大的 沮丧 的 这 公爵夫人 和 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . — ['ɪbɪd] .
rest of the party . — Ibid .
休息 的 这 派对 . — 同上 .

这条路穿过坑道，给公爵夫人和其余的宾客带来了极大的尴尬。——同上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrekri'eiʃnz] .
SCIENTIFIC RECREATIONS .
科学 娱乐 .

科学娱乐。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
ELECTRICAL PHENOMENA .
电气 现象 .

电现象。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .)
(From the Treatise on Electricity — in the Library of Useful Knowledge .)
(从 这 论文 在 电 — 在 这 图书馆 的 有用 知识 .)

（摘自《实用知识库》中的《电学论著》）

[ðə; ði] ['kʌləs] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
The colours produced by the electric explosion of metals have been applied to
这 颜色 生产 经过 这 电的 爆炸 的 金属 有 到过 应用 到
[ɪm'pres] ['lɛtəz] [ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
impress letters or ornamental devices on silk and on paper .
令人印象深刻 信件 或者 装饰 设备 在 丝绸 和 在 纸 .

利用金属电爆炸产生的颜料，人们在丝绸和纸张上印制文字或装饰图案。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]
For this purpose Mr . Singer directs that the outline of the required
为了 这 目的 先生 . 歌手 导演 那 这 大纲 的 这 必需的
['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] [treɪst] [ɒn] [θɪk] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
figure should be first traced on thick drawing paper ,
数字 应该 是 第一的 追踪 在 厚的 绘画 纸 ,

为此，辛格先生指示先在厚绘图纸上描绘出所需图形的轮廓，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['stensl] [pleɪts] .
and afterwards cut out in the manner of stencil plates .
和 然后 切 出去 在 这 方式 的 模版 盘子 .

然后像使用模板一样将其切割出来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][sɪlk][ɔː(r)]['peɪpə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ;
The drawing paper is then placed on the silk or paper intended to be marked ;
这 绘画 纸 是 然后 放置 在 这 丝绸 或者 纸 故意的 到 是 标记 ;

然后将绘图纸放在要标记的丝绸或纸张上；

[ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz][leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ;
a leaf of gold is laid upon it , and a card over that ;
一个 叶子 的 金子 是 铺设 之上 它 , 和 一个 卡片 超过 那 ;

上面放着一片金箔，金箔上又放着一张卡片；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] ,
the whole is then placed in a press or under a weight ,
这 所有的 是 然后 放置 在 一个 按 或者 在下面 一个 重量 ,

然后将整个部件放入压力机或重物下压紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætri] [sent] [θruː] [ðə; ði][gəʊld] [liːf] .
and a charge from a battery sent through the gold leaf .
和 一个 收费 从 一个 电池 发送 通过 这 金子 叶子 .

电池产生的电荷会通过金箔传递。

[ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]
The stain is confined by the interposition of the drawing paper to the limit
这 弄脏 是 受限 经过 这 插入 的 这 绘画 纸 到 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
of the design ,
的 这 设计 ,

由于绘图纸的遮挡，污渍被限制在了图案的边界内。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
and in this way a profile , a flower ,
和 在 这 方式 一个 轮廓 , 一个 花 ,

如此一来，便形成了一个轮廓，一朵花。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aʊtlaɪn] ['fɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['niːtli] [ɪm'prest] .
or any other outline figure may be very neatly impressed .
或者 任何 其他 大纲 数字 可能 是 非常 整齐地 印象深刻 .

或任何其他轮廓图形都可以非常清晰地印制出来。

[məʊst] [kəm'bʌstəbl] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
Most combustible bodies are capable of being inflamed by electricity ,
最多 易燃 身体 是 有能力的 的 存在 发炎的 经过 电 ,

大多数可燃物都能被电点燃。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
but more especially if it be made to strike against them in the form of
但 更多的 尤其 如果 它 是 制成 到 罢工 反对 他们 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [spɑːk] [ɔː(r)] [ʃɒk] [əb'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːkɪt] ,
a spark or shock obtained by an interrupted circuit ,
一个 火花 或者 震惊 获得 经过 一个 中断 电路 ,

但尤其当它以断路产生的火花或电击的形式攻击它们时，

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [eə(r)] .
as by the interposition of a stratum of air .
作为 经过 这 插入 的 一个 地层 的 空气 .

就像被一层空气隔开一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪ] ['ælkəhɒl] , ['iːθə(r)] , ['kæmfə(r)] , ['paʊdəd] ['rezɪn] , ['fɒsfərəs] , [ɔː(r)] ['gʌnpaʊdə(r)]
In this way may alcohol , ether , camphor , powdered resin , phosphorus , or gunpowder
在 这 方式 可能 酒精 , 醚 , 樟 , 粉末状 树脂 , 磷 , 或者 火药
[biː; bi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] .
be set fire to .
是 放 火 到 .

用这种方法可以点燃酒精、乙醚、樟脑、树脂粉末、磷或火药。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [wɪl] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [baɪ] ['struːɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
The inflammation of oil of turpentine will be promoted by strewing upon it
这 炎 的 油 的 松节油 将要 是 推广 经过 散落 之上 它
[faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [brɑːs] ['faɪlɪŋz] .
fine particles of brass filings .
美好的 颗粒 的 黄铜 文件 .

在松节油上撒上细小的黄铜屑颗粒，可以促进其燃烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][waɪn][biː; bi][nɒt] ['haɪli] ['rektɪfaɪd] ,
If the spirit of wine be not highly rectified ,
如果 这 精神 的 葡萄酒 是 不是 高度 已纠正 ,

如果酒液未经高度精馏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['nesəsəri] ['priːviəsli] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
it will generally be necessary previously to warm it ,
它 将要 一般来说 是 必要的 之前 到 温暖的 它 ,

通常需要事先预热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['ʌðə(r)][fl'uːɪdz] , [æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd] [pɪtʃ] ;
and the same precaution must be taken with other fluids , as oil and pitch ;
和 这 相同的 预防 必须 是 已采取 和 其他 液体 , 作为 油 和 沥青 ;

对于其他液体，如油和沥青，也必须采取同样的预防措施；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] ['iːθə(r)] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [in'fleim] ['veri] ['redɪli] .
but it is not required with ether , which usually inflames very readily .
但 它 是 不是 必需的 和 醚 , 哪个 通常 发炎 非常 容易 .

但乙醚则不需要，乙醚通常很容易燃烧。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði] [spɑːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['sensəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [hiːt] [prə'djuːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
it is to be remarked that the temperature of the body which communicates the spark appears to have no sensible influence on the heat produced by it .
它 是 到 是 评论 那 这 温度 的 这 身体 哪个 沟通 这 火花 出现 到 有 不 明智的 影响 在 这 热 生产 经过 它 .

值得注意的是，传递火花的物体的温度似乎对火花产生的热量没有明显的影响。

[ðʌs] [ðə; ði] [spɑːks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'fleim] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]['aɪən] .
Thus the sparks taken from a piece of ice are as capable of inflaming bodies as those from a piece of red - hot iron .
因此 这 火花 已采取 从 一个 片 的 冰 是 作为 有能力的 的 炎症 身体 作为 那些 从 一个 片 的 红色的 - 热的 铁 .

因此，从冰块上产生的火花与从烧红的铁块上产生的火花一样，都能使人体着火。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [θruː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [hiːt] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['bɒdɪz] .
Nor is the heating power of electricity in the smallest degree diminished by its being conducted through any number of freezing mixtures which are rapidly absorbing heat from surrounding bodies .
也不 是 这 加热 力量 的 电 在 这 最小 程度 减少 经过 它是 存在 实施 通过 任何 数字 的 冷冻 混合物 哪个 是 快速 吸收 热 从 周围 身体 .

即使电流通过大量快速吸收周围物体热量的冷冻混合物传导，电流的热能也不会有丝毫降低。

['hiːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
HEATING ROOMS .
加热 房间 .

房间供暖。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [hæz; həz] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn]
A new invention for heating rooms has met with much encouragement in
一个 新的 发明 为了 加热 房间 有 遇见 和 很多 鼓励 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

一项用于房间供暖的新发明在巴黎受到了广泛好评。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [dip] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'metɪkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks]
A piece of quick - lime dipped into water , and shut hermetically into a box
一个 片 的 快的 - 酸橙 浸入 进入 水 , 和 关闭 密封地 进入 一个 盒子
[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
constructed for the purpose ,
建造 为了 这 目的 ,

将一块生石灰浸入水中，然后密封放入为此目的而制作的盒子中。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] - [hiːt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
is said to give almost a purgatory - heat , and prevent the necessity of
是 说 到 给 几乎 一个 炼狱 - 热 , 和 防止 这 必要性 的
['faɪə(r)] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] . — [lɪt] .
fire during winter . — Lit .
火 期间 冬天 . — 点燃 .

据说能带来近乎炼狱般的温暖，使冬天无需生火。—Lit.

[gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks]
AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS
和 文学 通知 的 新的 作品

以及新作品的文学评论

['gəʊldən] [ruːlz] .
GOLDEN RULES .
金的 规则 .

黄金法则。

[tuː; tə] ['rendə(r)] [men] ['ɒnɪst] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
TO RENDER MEN HONEST , RESPECTABLE , AND HAPPY .
到 使成为 男士 诚实的 , 可敬 , 和 快乐的 .

使人诚实、受人尊敬、幸福。

[baɪ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] .
By Sir Richard Phillips .
经过 先生 理查德 菲利普斯 .

作者：理查德·菲利普斯爵士。

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ,
All members of the human family should remember , that the human race is ,
全部 成员 的 这 人类 家庭 应该 记住 , 那 这 人类 种族 是 ,

人类大家庭的所有成员都应该记住，人类是……

[æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][təʊ'tæləti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
as to time and nature , but as one totality ; for ,
作为 到 时间 和 自然 , 但 作为 一 总和 ; 为了 ,

就时间和自然而言，它们是一个整体；因为，

[sɪns] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][hæd; həd] [tuː] ['peərənts] , [iːtʃ] ['peərənt] [tuː] ['peərənts] ,
since every man and woman had two parents , each parent two parents ,
自从 每一个 男人 和 女士 有 二 父母 , 每个 父母 二 父母 ,

因为每个男人和女人都有两个父母，每个父母也都有两个父母，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] , [hens] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
and so on in geometrical progression , hence every individual , high or low ,
和 所以 在 在 几何 进展 , 因此 每一个 个人 , 高的 或者 低的 ,

如此以几何级数递增，因此每个人，无论地位高低，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
must necessarily be descended from every individual of the whole
必须 一定 是 下降 从 每一个 个人 的 这 所有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
population as it existed but a few hundred years before ,
人口 作为 它 存在 但 一个 很少 百 年 前 ,

必然是几百年前全体人口中每个个体的后代。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] [ə'bændənd] ;
whether they were high or low , virtuous or abandoned ;
无论 他们 是 高的 或者 低的 , 有德行的 或者 弃 ;

无论身份地位高低，品德高尚还是道德败坏；

[waɪl] ['evri] ['prəʊkriˌeɪtɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl]
while every procreative individual of the existing race must be the actual
尽管 每一个 生育 个人 的 这 现存的 种族 必须 是 这 实际的
[prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
progenitor of the entire race which may exist at the same distance of
始祖 的 这 全部的 种族 哪个 可能 存在 在 这 相同的 距离 的
['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
future time .
未来 时间 .

而现存种族的每一个有生育能力的个体，都必须是未来相同时间尺度下可能存在的整个种族的真正祖先。

[wɒt] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'beərɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns]
What motives for charity , for forbearing from injuries , for benevolence
什么 动机 为了 慈善机构 , 为了 忍耐 从 受伤 , 为了 仁
, [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] .
, for universal love .
, 为了 普遍的 爱 .

行善、不伤害他人、仁慈、博爱的动机是什么？

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv] [nɜːvz] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [test]
The bed of sickness , with its increased sensibility of nerves , is a delicate test
这 床 的 疾病 , 和 它是 增加 感性 的 神经 , 是 一个 精美的 测试
[ɒv; əv][mænz] ['kɒnʃəns] ,
of man's conscience ,
的 男人的 良心 ,

病榻上，神经变得异常敏感，这是对人类良知的一次微妙考验。

[ænd; ənd][ɒv; əv][self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌreprəʊ'beɪʃən] .
and of self - approbation or reprobation .
和 的 自己 - 赞许 或者 非难 .

以及自我认可或自我谴责。

[ri'kwaiə] ['sɪmpəθi] [hɪm'self] , [hiː; hi] [naʊ] ['simpəθaiz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
Requiring sympathy himself , he now sympathizes with others ; and , unable to
需要 同情 他自己 , 他 现在 表示同情 和 其他的 ; 和 , 无法 到

[də'rekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ,
direct his thoughts to external things ,
直接的 他的 想法 到 外部的 事物 ,

他自己需要同情，现在却同情别人；而且，由于无法将注意力集中在外部事物上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
they are forced upon himself .
他们 是 强制 之上 他自己 .

这些都是他被迫接受的。

[greɪt] [ɪz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɒləs] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [hɪz; ɪz] ['medsnz] ,
Great is then his solace , and efficacious his medicines ,
伟大的 是 然后 他的 慰藉 , 和 有效的 他的 药物 ,

那时他的安慰极大，他的药物也十分有效。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
if he has no other reflections than such as are supplied by his justice ,
如果 他 有 不 其他 反思 比 这样的 作为 是 供应 经过 他的 正义 ,

如果他除了正义之外没有其他思考，

[ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ; [bʌt; bət] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]
liberality , and benevolence ; but accumulated will be his sufferings , and
自由主义 , 和 仁 ; 但 积累 将要 是 他的 苦难 , 和

['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
dangerous the result ,
危险的 这 结果 ,

慷慨仁慈固然可贵，但他的痛苦将会不断累积，最终导致危险的后果。

[ɪf] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmis'diːd, 'mis-] [fɔːs] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
if crimes and misdeeds force themselves at such a time on his mind ;
如果 犯罪 和 不当行为 力量 他们自己 在 这样的 一个 时间 在 他的 头脑 ;

如果犯罪和不法行为在这种时候涌上他的心头；

[waɪl] [ɪn] ['eni] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [reɪv] [ɒn] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ,
while in any delirium of fever he will rave on those subjects , and ,
尽管 在 任何 谵妄 的 发烧 他 将要 锐舞 在 那些 主题 , 和 ,

当他发烧神志不清时，他会胡言乱语地谈论这些话题，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['vɪʒn] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pə'siːv] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
without vision , will often perceive , by the mere excitement of his brain ,
没有 想象 , 将要 经常 感知 , 经过 这 仅仅 激动 的 他的 脑 ,

即使没有视觉，他通常也能仅凭大脑的兴奋就感知到事物。

[ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the spectres of the injured making grimaces before him .
这 幽灵 的 这 受伤 制作 鬼脸 前 他 .

受伤者的幽灵在他面前做着鬼脸。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'stres]
If you are rich , and want to enjoy the exalted luxury of relieving distress
如果 你 是 富有的 , 和 想 到 享受 这 崇高 奢华 的 缓解 痛苦

,
,
,

如果你很富有，并且想要享受缓解痛苦这种至高无上的奢侈，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [kɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʒeɪl] ,
go to the Bankrupt Court , to the Court for Insolvent Debtors , to the gaols ,
去 到 这 破产 法庭 , 到 这 法庭 为了 破产 债务人 , 到 这 监狱 ,

去破产法庭，去无力偿债债务人法庭，去监狱。

[ðə; ði] [wɜːk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .
the work - houses , and the hospitals .
这 工作 - 房屋 , 和 这 医院 .

济贫院和医院。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['eəz] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
If you are rich and childless , and want heirs , look to the same assemblages of misfortune ;
如果 你 是 富有的 和 无子女 , 和 想 继承人 , 看 到 这 相同的 组合 的 不幸 ;

如果你富有但没有子女，又想有继承人，那就去寻找同样的厄运吧；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kʌlpəb(ə)l] [huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkrʌpt][ænd; ənd] [ɪn'sɒlvənt] ['lɪsts] ;
for all are not culpable who appear in the Bankrupt and Insolvent Lists ;
为了 全部 是 不是 有罪的 WHO 出现 在 这 破产 和 破产 列表 ;

并非所有出现在破产和无力偿债名单上的人都有罪；

[nɔː(r)][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [dʒeɪl] ;
nor all criminal who are found in gaols ;
也不 全部 刑事 WHO 是 成立 在 监狱 ;

也并非所有在监狱中发现的罪犯；

[nɔː(r)][ɔːl] [ɪm'prɒvɪdənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv] [wɜːk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] .
nor all improvident who are inmates of work - houses and hospitals .
也不 全部 不谨慎的 WHO 是 囚犯 的 工作 - 房屋 和 医院 .

也并非所有住在济贫院和医院里的无良之徒。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
On the contrary , in these situations ,
在 这 相反 , 在 这些 情况 ,

相反，在这些情况下，

[æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [mə'tɪəriəlz]
an alloy of vice is mixed with virtue enough to afford materials
一个 合金 的 副 是 混合 和 美德 足够的 到 买得起 材料

罪恶与美德的混合足以提供材料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [diːp] ['trædʒədi] [æz; əz]['evə(r)]['pəʊɪt] ['fænsid] [ɔː(r)][steɪdʒ] [ig'zibitid] ;
for as deep tragedies as ever poet fancied or stage exhibited ;
为了 作为 深的 悲剧 作为 曾经 诗人 幻想 或者 阶段 展出 ;

无论是诗人想象中的悲剧，还是舞台上展现的悲剧；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wʊd] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,
and visiters of relief would act the part of angels descending from Heaven among men ,
和 访客 的 宽慰 会 行为 这 部分 的 天使 下降 从 天堂 之中 男人 ,

前来救援的人们将扮演从天而降的天使的角色，来到人间。

[huːz] [tʃiːf] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['æfluəns] .
whose chief affliction is the neglect of unthinking affluence .
谁 首席 痛苦 是 这 忽视 的 不假思索 富裕 .

其主要弊病在于忽视了盲目追求富裕。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['æktʃuəl] [kɔːs] ,
Marriage is a circumstance of life , which , in its actual course ,
婚姻 是 一个 环境 的 生活 , 哪个 , 在 它是 实际的 课程 ,

婚姻是人生中的一种境况，在实际过程中，

[ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent]
involves the feelings and fortunes of human beings more than any other event
涉及 这 情怀 和 财富 的 人类 生物 更多的 比 任何 其他 事件
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

它比生活中任何其他事件都更能关乎人类的情感和命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːmd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]
It is a connexion generally formed by inexperience , under the blindness and
它 是 一个 连接 一般来说 形成 经过 缺乏经验 , 在下面 这 失明 和
[kə'priːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
caprice of passion ;
任性 的 热情 ;

这种关系通常是由于缺乏经验，在激情蒙蔽和反复无常的驱使下形成的；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv]
and , though these conditions cannot be avoided , as forming the bases of
和 , 尽管 这些 状况 不能 是 避免 , 作为 成型 这 基地 的
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,
the connexion ,
这 连接 ,

而且，尽管这些条件无法避免，但它们构成了联系的基础，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)] ['ruːɪnd] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,
yet it is so important , that a man is never ruined who has an interesting ,
然而 它 是 所以 重要的 , 那 一个 男人 是 绝不 毁坏 WHO 有 一个 有趣的 ,

然而，这一点非常重要，一个拥有有趣爱好的人永远不会被毁掉。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] ; [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə] ['kʌmfət] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
faithful , and virtuous wife ; while he is lost to comfort , fortune , and even
忠实 , 和 有德行的 妻子 ; 尽管 他 是 丢失的 到 舒适 , 财富 , 和 甚至
[tuː; tə][həʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

妻子忠贞贤良；而他却失去了舒适、财富，甚至希望。

[huː] [hæz; həz][ju'naɪtɪd][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [wʌn] .
who has united himself to a vicious and unprincipled one .
WHO 有 团结的 他自己 到 一个 恶毒 和 毫无原则的 一 .

他与一个邪恶无耻的人结盟了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
The fate of woman is still more intimately blended with that of her husband ;
这 命运 的 女士 是 仍然 更多的 亲密 混合 和 那 的 她 丈夫 ;

女人的命运仍然与丈夫的命运紧密相连；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['sekənd][tuː; tə][hɪm] ,
for , being in the eyes of the law and the world but second to him ,
为了 , 存在 在 这 眼睛 的 这 法律 和 这 世界 但 第二 到 他 ,

因为，在法律和世人眼中，他只是次于他，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][æt; ət][həʊm] ,
she is the victim of his follies and vices at home ,
她 是 这 受害者 的 他的 愚行 和 恶习 在 家 ，

她是他在家中种种愚蠢行为和恶习的受害者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ə'brɔːd] .
and of his ill success and degradation abroad .
和 的 他的 患病的 成功 和 降解 国外 .

以及他在海外的失败和堕落。

[ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [weə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , ['faʊndɪd] [ɒn] ['traɪflɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] , ['gʌv(ə)n] ;
Rules are useless , where passions , founded on trifling associations and accidents , govern ;
规则 是 无用 ， 在哪里 激情 ， 创立 在 琐事 协会 和 事故 ， 治理 ；

当激情，以及建立在琐碎的联系和偶然事件之上的激情主宰一切时，规则就毫无用处了；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['fɑːðəz] [ɪk'spektɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld][wʌnz] ,
but much mischief often results from fathers expecting young men to be in the social position of old ones ,
但 很多 恶作剧 经常 结果 从 父亲们 期待 年轻的 男人 到 是 在 这 社会的 位置 的 老的 一个 ，

但是，很多麻烦往往是由于父亲期望年轻人承担老年人的社会地位而造成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['vɜːtjuːz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['tælənt] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ə'fekʃn] ,
and from present fortune being preferred to virtues ; for industry and talent , stimulated by affection ,
和 从 展示 财富 存在 首选 到 美德 ； 为了 行业 和 天赋 ， 刺激 经过 感情 ，

人们更看重眼前的财富而非美德；勤奋和才干则受到情感的驱使。

[ænd; ənd] ['fɔstə] [baɪ]['fæməli] ['ɪntrəsts] , [suːn] [kri'eɪt] ['kɒmpɪtənsi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ; [waɪl] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn][mɪə(r)] [welθ] ,
and fostered by family interests , soon create competency and fortune ; while a connexion founded on mere wealth ,
和 寄养 经过 家庭 兴趣 ， 很快 创造 能力 和 财富 ； 尽管 一个 连接 创立 在 仅仅 财富 ，

并在家族利益的推动下，很快就能积累能力和财富；而仅仅建立在财富基础上的关系，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['spiːdəli] ['weɪstɪd][baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
which is often speedily wasted by dissipation , habits of extravagance , and the chances of life ,
哪个 是 经常 迅速地 浪费 经过 耗散 ， 习惯 的 奢侈 ， 和 这 机会 的 生活 ，

而这些钱往往因为挥霍无度、铺张浪费的习惯以及生活中的种种机遇而被迅速浪费掉。

[ˌnesə'serəli] [endz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
necessarily ends in disappointment , disgust , and misery .
一定 结束 在 失望 ， 厌恶 ， 和 苦难 .

必然以失望、厌恶和痛苦告终。

['retʃɪd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdʒestʃən, dai-] ;
Wretched is the man who has no employment but to watch his own digestions ;
可怜 是 这 男人 WHO 有 不 就业 但 到 手表 他的 自己的 消化 ；

那个除了照看自己的消化系统之外没有其他工作的人，真是可怜。

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and who , on waking in the morning ,
和 WHO , 在 醒来 在 这 早晨 ,

以及那些在早晨醒来时，

[hæz; həz][nəʊ]['juːsf(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
has no useful occupation of the day presented to his mind .
有 不 有用 职业 的 这 天 呈现 到 他的 头脑 .

他一时想不出有什么有意义的事情可做。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'ziːz] .
To such a one respiration is a toil , and existence a continued disease .
到 这样的 一个 一 呼吸 是 一个 辛劳 , 和 存在 一个 持续 疾病 .

对这样的人来说，呼吸是一种劳作，生存是一种持续的疾病。

[self] - [ə'blɪviən] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['ælkəhɒl][ɪn] ['veəriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['remədi] ,
Self - oblivion is his only resource , indulgence in alcohol in various disguises his remedy ,
自己 - 遗忘 是 他的 仅有的 资源 , 放纵 在 酒精 在 各种各样的 伪装 他的 补救 ,

他唯一的慰藉是忘却自我，而以各种伪装形式沉溺于酒精则是他的解药。

[ænd; ənd] [deθ] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [həʊp] .
and death or superstition his only comfort and hope .
和 死亡 或者 迷信 他的 仅有的 舒适 和 希望 .

死亡或迷信是他唯一的慰藉和希望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ɑːsks] [hɪm'self] ;
For what was he born , and why does he live ? are questions which he constantly asks himself ;
为了 什么 曾是 他 出生 , 和 为什么 做 他 居住 ? 是 问题 哪个 他 不断地 问 他自己 ;

他为何而生？他为何而活？这些问题他不断地问自己；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪ'nɪgməz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['ɪndəstri] ,
and his greatest enigmas are the smiling faces of habitual industry ,
和 他的 最 谜团 是 这 微笑 面孔 的 习惯性的 行业 ,

而他最大的谜团，是那些勤劳之人脸上那抹微笑。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
stimulated by the wants of the day , or fears for the future .
刺激 经过 这 想要 的 这 天 , 或者 恐惧 为了 这 未来 .

受当下欲望或对未来的恐惧所驱使。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['vɪʃəs] [prə'pensəti] ,
If he is excited to exertion , it is commonly to indulge some vicious propensity ,
如果 他 是 兴奋的 到 用力 , 它 是 通常 到 放纵 一些 恶毒 倾向 ,

如果他兴奋地想要活动，通常是为了放纵某种邪恶的倾向。

[ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] ['rendə(r)]['ʌðə(r)z] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
or display his scorn of those pursuits which render others happier than himself .
或者 展示 他的 轻蔑 的 那些 追求 哪个 使成为 其他的 更快乐 比 他自己 .

或者表现出他对那些使别人比他更快乐的追求的蔑视。

[ɪf] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][ɪ'nænəti][ɪn] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'sendz] [nəʊ]['haɪə(r)]

If he seek to relieve his inanity in books , his literature ascends no higher

如果 他 寻找 到 缓解 他的 空虚 在 图书 ， 他的 文学 上升 不 更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊ'mænsiz] ,

than the romances ,

比 这 浪漫故事 ，

如果他想通过书籍来排解自己的愚昧，那么他的文学作品最多也只能达到言情小说的水平。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəʊblə] [pə'sjuːts]

the newspapers , or the scandal , of the day ; and all the nobler pursuits

这 报纸 ， 或者 这 丑闻 ， 的 这 天 ； 和 全部 这 更高贵 追求

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of mind ,

的 头脑 ，

报纸上的新闻，或者说当时的丑闻；以及所有更高尚的精神追求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒdi] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [lɒst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] .

as well as body , are utterly lost in regard to him .

作为 出色地 作为 身体 ， 是 完全地 丢失的 在 看待 到 他 .

以及身体，对他来说都完全迷失了方向。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

His passage through life is like that of a bird through the air ,

他的 通道 通过 生活 是 喜欢 那 的 一个 鸟 通过 这 空气 ，

他的人生旅程就像鸟儿飞翔在空中一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ə'pɪəz] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [wərmz] [ɪn]

and his final cause appears merely to be that of sustaining the worms in

和 他的 最终的 原因 出现 仅仅 到 是 那 的 维持 这 蠕虫 在

[hɪz; ɪz] ['kɒstli] [tuːm] .

his costly tomb .

他的 昂贵 墓 .

而他最终的死因似乎仅仅是为了供养他那昂贵陵墓里的蛆虫。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][,retrəu'spekʃən] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , ['fɜːnɪʃ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl]

The decline of life , and the retrospections of old age , furnish unequivocal

这 衰退 的 生活 ， 和 这 回顾 的 老的 年龄 ， 提供 明确的

[tests] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] .

tests of worthiness and unworthiness .

测试 的 价值 和 不配 .

生命的衰老和老年的回顾，为评判一个人的价值和无价值提供了明确的检验。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] ,

Happy is the man , who , after a well - spent life ,

快乐的 是 这 男人 ， WHO ， 后 一个 出色地 - 花费 生活 ，

一个人如果充实地度过了一生，那么他就是幸福的。

[kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

can contemplate the rapid approach of his last year with the consciousness

能 沉思 这 迅速的 方法 的 他的 最后的 年 和 这 意识

[ðæt] ,

that ,

那 ，

他可以带着这样的意识去思考他生命最后一年的迅速临近：

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

if he were born again , he could not , under all the circumstances of his

如果 他 是 出生 再次 ， 他 可以 不是 ， 在下面 全部 这 情况 的 他的

['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

worldly position ,

世俗 位置 ，

即使他重生，以他当时的世俗地位，他也不可能做到。

[hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ]['ɪndʒəriz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
have done better , and who has inflicted no injuries for which it is too
有 完毕 更好的 , 和 WHO 有 造成的 不 受伤 为了 哪个 它 是 也
[leɪt] [tuː; tə][ə'təʊn] .
late to atone .
晚的 到 赎罪 .

做得更好，而且没有造成任何为时已晚、无法弥补的伤害。

['retʃɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][hiː; hi] ,
Wretched , on the contrary , is he ,
可怜 , 在 这 相反 , 是 他 ,

相反，他真是可怜。

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] ,
who is obliged to look back on a youth of idleness and profligacy ,
WHO 是 有义务 到 看 后退 在 一个 青年 的 懒惰 和 挥霍无度 ,

谁都不得不回顾自己游手好闲、挥霍无度的青春岁月。

[ɒn][ə; eɪ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
on a manhood of selfishness and sensuality , and on a career of
在 一个 男子气概 的 自私 和 感官享受 , 和 在 一个 职业 的
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

论男性自私和感官享乐的本质，以及虚伪的职业生涯，

[ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] , [ɒv; əv] [kən'siːld] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
of insensibility , of concealed crime , and of injustice above the reach of
的 麻木 , 的 暗 犯罪 , 和 的 不公正 多于 这 抵达 的
[lɔː] .
law .
法律 .

麻木不仁，隐瞒罪行，凌驾于法律之上的不公正。

['vɪzɪt][bəuθ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəmz] , [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['tempəz] ,
Visit both during the decay of their systems , observe their feelings and tempers ,
访问 两个都 期间 这 衰变 的 他们的 系统 , 观察 他们的 情怀 和 脾气 ,

在他们系统衰败期间分别拜访他们，观察他们的感受和脾气。

[vjuː] [ðə; ði] ['fɑːləʊərz] [æt; ət][ðeə(r)]['fjuːnərəlz] , [kaʊnt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][ðeə(r)] [greɪvz] ; [ænd; ənd] ,
view the followers at their funerals , count the tears on their graves ; and ,
看法 这 追随者 在 他们的 葬礼 , 数数 这 眼泪 在 他们的 坟墓 ; 和 ,

去看看那些参加葬礼的信徒，数数他们墓碑上的眼泪；然后，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
after such a comparison , in good time make your own choice .
后 这样的 一个 比较 , 在 好的 时间 制作 你的 自己的 选择 .

经过这样的比较，请适时做出自己的选择。

['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Constant change is the feature of society .
持续的 改变 是 这 特征 的 社会 .

社会的特点是不断变化。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .
The world is like a magic lantern , or the shifting scenes in a pantomime .
这 世界 是 喜欢 一个 魔法 灯笼 , 或者 这 转变 场景 在 一个 哑剧 .

世界就像一盏魔灯，或者一出哑剧里不断变换的场景。

[ten] [j'iəz] [kən'vɜːt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skuːlz] ['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ]
TEN YEARS convert the population of schools into men and women , the young
十 年 转变 这 人口 的 学校 进入 男人 和 女性 , 这 年轻的
['ɪntuː] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['meitrən] ,
into fathers and matrons ,
进入 父亲们 和 女舍监 ,

十年时间，学校里的学生会变成男人和女人，年轻人会变成父亲和母亲。

[meɪk] [ænd; ənd][mɑː(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] .
make and mar fortunes , and bury the last generation but one .
制作 和 马尔 财富 , 和 埋葬 这 最后的 一代 但 一 .

创造财富，也摧毁财富，并埋葬倒数第二代人。

['twenti] [j'iəz] [kən'vɜːt] ['ɪnfənts]['ɪntuː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['rendə(r)]
TWENTY YEARS convert infants into lovers , and fathers and mothers , render
二十 年 转变 婴儿 进入 恋人 , 和 父亲们 和 母亲们 , 使成为
[juːθ] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
youth the operative generation ,
青年 这 操作 一代 ,

二十年能让婴儿变成恋人，让父母变成父亲，让青年成为主导一代。

[dɪ'saɪd] [menz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [kən'vɜːt] ['æktɪv] [men]['ɪntuː] ['krɔːlɪŋ] ['drɪvələrz] ,
decide men's fortunes and distinctions , convert active men into crawling drivellers ,
决定 男士 财富 和 区别 , 转变 积极的 男人 进入 爬行 司机 ,
[ænd; ənd] ['beri] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and bury all the preceding generation .
和 埋葬 全部 这 前 一代 .

决定男人的命运和地位，把积极进取的男人变成只会爬行的匍匐者，埋葬上一代人。

['θɜːti] [j'iəz] [reɪz] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [nɒn'entəti] , [tʃeɪndʒ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
THIRTY YEARS raise an active generation from nonentity , change fascinating
三十 年 增加 一个 积极的 一代 从 非实体 , 改变 迷人
[bj'uːtɪz] ['ɪntuː] ['mɪəli] ['beərəbl] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
beauties into merely bearable old women ,
美女 进入 仅仅 可以忍受 老的 女性 ,

三十年，能将一代人从默默无闻变成充满活力，也能将魅力四射的美女变成平庸的老妇人。

[kən'vɜːt] ['lʌvəz] ['ɪntuː] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['æktɪv]
convert lovers into grandfathers and grandmothers , and bury the active
转变 恋人 进入 祖父们 和 祖母们 , 和 埋葬 这 积极的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

把恋人变成爷爷奶奶，把活跃的一代人埋葬。

[ɔː(r)] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'krepɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] .
or reduce them to decrepitude and imbecility .
或者 减少 他们 到 衰老 和 白痴 .

或者使他们衰老失智。

['fɔːti] [j'iəz] , [ə'læs] !
FORTY YEARS , alas !
四十 年 , 唉 !

唉，四十年了！

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][sə'saɪəti] ; ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
change the face of all society ; infants are growing old ,
改变 这 脸 的 全部 社会 ; 婴儿 是 生长 老的 ,

整个社会面貌都将改变；婴儿正在变老，

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
the bloom of youth and beauty has passed away ,
这 盛开 的 青年 和 美丽 有 通过了 离开 ,

青春美貌的花期已逝,

[tuː] ['æktɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] , [nems] [səʊ] ['tʃerɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
two active generations have been swept from the stage of life , names so cherished are forgotten ,
二 积极的 几代人 有 到过 扫荡 从 这 阶段 的 生活 , 姓名 所以 珍爱 是 被遗忘的 ,

两代充满活力的年轻人已从人生舞台上陨落,那些曾经备受珍视的名字也已被遗忘。

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [wuːm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and unsuspected candidates for fame have started from the exhaustless womb of nature .
和 意想不到的 候选人 为了 名声 有 开始 从 这 无排气 子宫 的 自然 .

而那些意想不到的成名者,正是从大自然取之不尽用之不竭的孕育中诞生的。

['fɪfti] [j'iəz] !
FIFTY YEARS !
五十 年 !

五十年!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [frɒm; frəm][mə'tʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ?
why should any desire to retain their affections from maturity for fifty years ?
为什么 应该 任何 欲望 到 保持 他们的 情感 从 到期 为了 五十 年 ?

为什么有人会希望从成年起就将爱人维系五十年呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;
It is to behold a world which they do not know , and to which they are unknown ;
它 是 到 看哪 一个 世界 哪个 他们 做 不是 知道 , 和 到 哪个 他们 是 未知 ;

这是去见识一个他们不了解、也不熟悉的世界;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)]
it is to live to weep for the generations passed away , for lovers , for parents , for
它 是 到 居住 到 哭泣 为了 这 几代人 通过了 离开 , 为了 恋人 , 为了 父母 , 为了

活着就是为了哀悼逝去的世代,为了爱人,为了父母,为了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
children , for friends , in the grave ;
孩子们 , 为了 朋友们 , 在 这 严重 ;

孩子们,为了朋友,长眠于地下;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fɪk(ə)l][hænd][ɒv; əv]['fɔːtʃuːn] ,
it is to see every thing turned upside down by the fickle hand of fortune ,
它 是 到 看 每一个 事物 转向 上行 向下 经过 这 反复无常 手 的 财富 ,

这是眼睁睁看着一切被变幻莫测的命运之手彻底颠覆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][ɒv; əv][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
and the absolute despotism of time ; it is , in a word ,
和 这 绝对 专制主义 的 时间 ; 它 是 , 在 一个 单词 ,

以及时间的绝对专制；总之，就是

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] !
to behold the vanity of human life in all its varieties of display !
到 看哪 这 虚荣 的 人类 生活 在 全部 它是 品种 的 展示 !

目睹人生百态的虚妄！

['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
Social Philosophy .
社会的 哲学 .

社会哲学。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] . — ['ʃeɪkˌspɪər]
A snapper up of unconsidered trifles . — SHAKSPEARE
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 . — 莎士比亚

一个贪婪地攫取不经意间琐事的人。——莎士比亚

['ʃeri] .
SHERRY .
雪利酒 .

雪利酒。

['kɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [fɔlstæfs] ['ʃeri] [sæk] :
Commentators have puzzled themselves to find out Falstaff's sherries sack :
评论员 有 困惑 他们自己 到 寻找 出去 福斯塔夫的 雪利酒 解雇 :

评论员们一直困惑于福斯塔夫的雪利酒袋究竟是什么：

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] ['ʃeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
there can be no doubt but that it was dry sherry , and the French
那里 能 是 不 怀疑 但 那 它 曾是 干燥 雪利酒 , 和 这 法语
[wɜːd] [sek][draɪ] ,
word sec dry ,
单词 秒 干燥 ,

毫无疑问，那是干雪利酒，法语单词"sec dry"也指干雪利酒。

[kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [sæk] .
corrupted into sack .
腐败的 进入 解雇 .

腐烂成麻袋。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [sæk] [ænd; ənd] ['ʃeri] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] [æz; əz]
In a poem printed in 1619 , sack and sherry are noted throughout as
在 一个 诗 打印 在 - , 解雇 和 雪利酒 是 著名的 自始至终 作为
[sɪ'nɒnɪməs] ,
synonymous ,
同义词 ,

在1619年印刷的一首诗中，"sack"（麻袋）和"sherry"（雪利酒）被反复提及，并被视为同义词。

['evri] ['stænzə][ɒv; əv] [twelv] ['endɪŋ] —
every stanza of twelve ending —
每一个 诗节 的 十二 结束 —

每节十二行诗都以——结尾。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sæk] , [əʊld] [sæk] , [bɔɪz] ,
Give me sack , old sack , boys ,
给 我 解雇 , 老的 解雇 , 男孩们 ,

给我麻袋，老麻袋，伙计们。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ['meri] ,
To make the muses merry ,
到 制作 这 缪斯 欢乐 ,

为了取悦缪斯女神，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The life of mirth , and the joy of the earth ,
这 生活 的 欢笑 , 和 这 喜悦 的 这 地球 ,

欢乐的生活，以及大地的喜悦，

[ɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][əʊld] ['ʃeri] .
Is a cup of old sherry .
是 一个 杯子 的 老的 雪利酒 .

这是一杯陈年雪利酒。

['kjʊəriəs] [wɪl] .
CURIOUS WILL .
好奇的 将要 .

好奇的意志。

[baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
By a Student of the University of Dublin .
经过 一个 学生 的 这 大学 的 都柏林 .

作者：都柏林大学学生。

[kʌm] [ˌaɪ'tiː'eɪ]['sempə(r)][ˌem 'iː] [ɑːmɑːrz] ,
Cum ita semper me amares ,
精液 意大利 永远 我 阿马雷斯 ,

Cum ita semper me amares,

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][keə(r)][ɪz] ,
How to reward you all my care is ,
如何 到 报酬 你 全部 我的 关心 是 ,

我该如何回报我对你们的悉心照顾呢？

[kɔːn'sɪliəm] ['tɪbaɪ][duː; də][ɪm'praɪmɪs]
Consilium tibi do imprimis
会议 胫骨 做 首先

Consilium tibi do imprimis

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃɔːt] [maɪ][taɪm][ɪz] ;
For I believe that short my time is ;
为了 我 相信 那 短的 我的 时间 是 ;

因为我相信我的时间很短暂；

['æmɪs] - [ə'mænd] ,
Amice Admodum amande ,
披肩 - 阿曼德 ,

Amice Admodum amande,

[preɪ] [ðiː] [liːv] [ɒf] [ðaɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] ,
Pray thee leave off thy drinking brandy ,
祈祷 你 离开 离开 你的 喝 白兰地 ,

请你停止饮用白兰地。

['vɪdiəʊ][kweɪ; kwɑː]['sɔːteɪ] - [hɪk] ,
Video qua sorte jaceo hic ,
视频 qua 排序 - 嗝 ,

Video qua sorte jaceo hic,

- [tɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [əʊ] [sɪk] !
' Tis all for that , O sick !
- 的 全部 为了 那 , 哦 生病的 !

这一切都是为了这个，可怜的家伙！

[əʊ] [sɪk] !
O sick !
哦 生病的 !

真恶心！

[mɔːz] [ˌɛmˌiːˈeɪ] , - [mætrəm] [piːəm] ,
Mors mea , vexat matrem piam ,
莫尔斯 梅亚 , - 数学 皮亚姆 ,

Mors mea, vexat matrem piam,

[nəʊ] [dɒg] [wɒz; wəz] [ɛə] [səʊ] [sɪk] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
No dog was e'er so sick as I am .
不 狗 曾是 曾经 所以 生病的 作为 我 是 .

没有哪条狗像我一样病得这么重。

[si 'kʌndəu] [miː] ['æmɪs] [bəʊn] ,
Secundo mi amice bone ,
第二 米 披肩 骨 ,

Secundo mi amice bone,

[maɪ] ['brɪtʃɪz] [teɪk] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mʌni] ,
My breeches take , but there's no money ,
我的 马裤 拿 , 但 有 不 钱 ,

我的裤子穿得下，但是没钱。

[et] - ['iːtiːˌæm] ['tɪbaɪ] - ,
Et vestes etiam tibi dentur ,
等 - 埃蒂亚姆 胫骨 - ,

Et vestes etiam tibi dentur,

[ɪf] [sʌtʃ] [əʊld] [θɪŋz] [tuː; tə] [weə(r)] [jʊl] ['ventʃə(r)] ;
If such old things to wear you'll venture ;
如果 这样的 老的 事物 到 穿 你会 风险投资 ;

如果你愿意冒险穿这种旧衣服的话；

- [ˌes 'aɪ] [poʊts] ['pɛləs] ,
Pediculos si potes pellas ,
- 是 波特斯 佩拉斯 ,

Pediculos si potes pellas,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['prɪnsɪz] ['feloʊz] ;
But they are sometimes prince's fellows ;
但 他们 是 有时 王子的 伙伴们 ;

但他们有时也是王子的同伴；

[ætsəpi] ['lɪbroʊs] ['iːtiːˌæm] - ,
Accipe libros etiam musam ,
接受 书籍 埃蒂亚姆 - ,

Accipe libros etiam musam,

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ai] [nɛə] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] ,
If I had lived I ne'er had used them ,
如果 我 有 居住地 我 从未 有 用过的 他们 ,

如果我还活着，我绝不会使用它们。

['spɪroʊ][kwɒd][hɪz; ɪz] - ['eris] ,
Spero quod his contentus eris ,
斯佩罗 犹 他的 - eris ,

Spero quod his contentus eris，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [frend] ['ɔːlməʊst][æz; əz][dɪə(r)][ɪz] ,
For I've a friend almost as dear is ,
为了 我已经 一个 朋友 几乎 作为 亲爱的 是 ，

因为我有一位几乎和她一样亲密的朋友，

[veɪl] [ˌen 'iː] [plʌs] ['tɪbaɪ] ['diːtə] .
Vale ne plus tibi detur .
谷 ne 加 胫骨 德图尔 .

Vale ne plus tibi detur.

[bʌt; bət] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
But send her up , Jack , if you meet her .
但 发送 她 向上 ， 杰克 ， 如果 你 见面 她 .

杰克，如果你遇到她，就让她上来。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
C . K . W .
C . K . W .

CKW

[əʊld][ˌes 'tiː] .
OLD ST .
老的 英石 .

老街

[pɔːlz] .
PAUL'S .
保罗的 .

保罗的。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
In the old cathedral of St . Paul , walks were laid out for merchants ,
在 这 老的 大教堂 的 英石 . 保罗 ， 散步 是 铺设 出去 为了 商人 ，

在古老的圣保罗大教堂里，曾为商人们规划了步行道。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
as in the Royal Exchange .
作为 在 这 皇家 交换 .

就像皇家交易所那样。

[ðʌs] , " [ðə; ði] [saʊθ] ['æli] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪməni]
Thus , " the south alley for usurye , and poperye ; the north for simony
因此 ， " 这 南 胡同 为了 - ， 和 - ； 这 北 为了 买卖圣职
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] ;
and the horse fair ;
和 这 马 公平的 ；

因此，“南边的巷子是放高利贷和教皇统治的地方；北边的巷子是买卖圣职和马市的地方；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['baːginz] , ['miːtiŋz] , , ['mɜːðə] ,
in the middest for all kinds of bargains , meetings , brawlings , murthers ,
在 这 中间 为了 全部 种类 的 特价商品 ， 会议 ， 斗殴 ， 谋杀 ，
[kən'spɪrəsiz] ;
conspiracies ;
阴谋论 ；

在各种交易、集会、争吵、谋杀、阴谋的中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [paɪmənts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and the font for ordinary paiements of money ,
和 这 字体 为了 普通的 付款 的 钱 ,

以及用于普通货币支付的字体，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [mɛn] [æz; əz][ðə; ði]['begə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] - .
are so well knowne to all menne as the beggar knows his dishe .
是 所以 出色地 已知的 到 全部 门内 作为 这 乞丐 知道 他的 - .

它们就像乞丐知道自己的饭菜一样，人尽皆知。

" [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [i:l] ,
" THE LINCOLNSHIRE EEL ,
" 这 林肯郡 鳗鱼 ,

"林肯郡鳗鱼，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌntʃɔ] .
A bit of Munchausen .
一个 少量 的 孟乔森综合征 .

有点像孟乔森综合征。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːdəs] [ɒv; əv]
In the year 1702 , there was a universal complaint among the feeders of
在 这 年 - , 那里 曾是 一个 普遍的 抱怨 之中 这 喂食器 的
['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fenz] ,
cattle in the fens ,
牛 在 这 沼泽 ,

1702年，沼泽地带的牧牛人普遍抱怨：

[ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [lɒst] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [æn; ən][ɒks] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,
that they frequently lost a horse , an ox , or a cow ,
那 他们 频繁地 丢失的 一个 马 , 一个 牛 , 或者 一个 奶牛 ,

他们经常丢失马、牛或奶牛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [wɒt] [mi:nz] ; [wen] ['wɒtʃɪŋ] [mɔ:(r)] ['nærəʊli] , [ðeɪ]
and could not discover by what means ; when watching more narrowly , they
和 可以 不是 发现 经过 什么 方法 ; 什么时候 观看 更多的 勉强 , 他们
[əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
observed a horse ,
观察到 一个 马 ,

他们无法查明原因；仔细观察后，他们发现了一匹马。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
and presently after a cow , go to the river to drink , and suddenly
和 目前 后 一个 奶牛 , 去 到 这 河 到 喝 , 和 突然
[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

随后，一头母牛走到河边喝水，突然消失了。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [i:l] ,
On going to the river - side they saw an eel ,
在 去 到 这 河 - 边 他们 锯 一个 鳗鱼 ,

走到河边，他们看到了一条鳗鱼。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .
the body of which was as large as an elephant .
这 身体 的 哪个 曾是 作为 大的 作为 一个 大象 .

它的身体像大象一样大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [rɔb]
They could not doubt but this was the thief who had so often robbed
他们 可以 不是 怀疑 但 这 曾是 这 贼 WHO 有 所以 经常 被抢劫

[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] ,
them of their cattle ,
他们 的 他们的 牛 ,

他们毫不怀疑，这就是那个屡次偷走他们牲畜的窃贼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːdɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [iːl] ,
and they very reasonably concluded if they could catch the eel ,
和 他们 非常 合理 结束 如果 他们 可以 抓住 这 鳗鱼 ,

他们非常合理地得出结论：如果他们能抓住鳗鱼，

[ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [drɪŋk] [ɪn] ['seɪfti] .
their cattle would henceforth drink in safety .
他们的 牛 会 今后 喝 在 安全 .

从此以后，他们的牛群可以安心饮水了。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
A council being called among the farmers , they determined upon the following
一个 理事会 存在 称为 之中 这 农民 , 他们 决定 之上 这 下列的

[ɪk'spiːdiənt] :
expedient :
权宜 :

农民们召开会议，决定采取以下权宜之计：

— [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
— They sent to London and purchased a cable and anchor , by way of
— 他们 发送 到 伦敦 和 购买 一个 电缆 和 锚 , 经过 方式 的

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] ,
fishing - line and hook ,
钓鱼 - 线 和 钩 ,

他们派人到伦敦购买了缆绳和锚，就像用鱼线和鱼钩做成的一样。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beit] [ðə; ði] [hʊk] ,
and roasted a young bullock , with which they baited the hook ,
和 烤 一个 年轻的 犍 , 和 哪个 他们 诱饵 这 钩 ,

他们烤了一头小牛，用来做鱼饵。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɑːn] ,
and fastened the end of the cable round a barn ,
和 系紧 这 结尾 的 这 电缆 圆形的 一个 谷仓 ,

并将电缆末端固定在谷仓上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
which stood about a hundred feet from the river ,
哪个 站立 关于 一个 百 脚 从 这 河 ,

它距离河边大约一百英尺，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [prə'djuːs] .
and then waited to see what the morning would produce .
和 然后 等待 到 看 什么 这 早晨 会 生产 .

然后就等着看早上会发生什么。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt]
At break of day they repaired to the riverside , when , to their great
在 休息 的 天 他们 已修复 到 这 河边 , 什么时候 , 到 他们的 伟大的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

天刚破晓，他们就来到河边，这时，令他们大吃一惊的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [iːl] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [beɪt] ,
they found that the eel had been there and swallowed the bait ,
他们 成立 那 这 鳗鱼 有 到过 那里 和 吞咽 这 饵 ,

他们发现鳗鱼之前就在那里，并且吞下了鱼饵。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bɑːn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
but in endeavouring to disengage himself , had pulled the barn after him into the river ,
但 在 努力 到 脱离接触 他自己 , 有 拉 这 谷仓 后 他 进入 这 河 ,

但他试图挣脱时，却把谷仓也拉进了河里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and having broken the cable , made his escape .
和 拥有 破碎的 这 电缆 , 制成 他的 逃脱 .

他挣断缆绳后逃脱了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnʌmbə(r)] ,
With the present is published a SUPPLEMENTARY NUMBER ,
和 这 展示 是 已发布 一个 补充 数字 ,

本期附增刊，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈænjʊəl] " [fɔː(r); fə(r)] - — [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈkɒntents] ,
containing the SPIRIT of " the ANNUALS " for 1829 — with Critical Notices of their Engravings and Literary Contents ,
包含 这 精神 的 " 这 一年生植物 " 为了 - — 和 批判的 通知 的 他们的 雕刻 和 文学 内容 ,

包含1829年“年鉴”的精神——附有对其版画和文学内容的评论，

[ˈkəʊpiəs] [səˈlekʃən] , [ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
copious Selections , and Unique Extracts , and a FINE ENGRAVING from a splendid subject ;
丰富 选择 , 和 独特的 提取物 , 和 一个 美好的 雕刻 从 一个 灿烂 主题 ;

收录了大量精选内容、独家摘录以及一幅精美的题材版画；

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈelɪɡənt] [wɜːks] .
in one of the most popular of these elegant works .
在 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这些 优雅的 作品 .

在这些优雅作品中最受欢迎的作品之一。

\- [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
\- 版 的 这

林伯德版

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
FOLLOWING NOVELS ARE ALREADY PUBLISHED :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[məˈkɛnziz] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksaɪlz][ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsɪləs] - [eit]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbærən] - [eit]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪkfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[siˈsiljən] [rəʊˈmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
Edward , by Dr . Moore 2 0
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 -

爱德华，摩尔博士著 2 0

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dɑːktər; draɪv] . [stuːkli] , [huː] [sez] , [ðæt] ['eɪˌkæn][ɪn][ðə; ði] [kæl'diː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,
Dr . Stukely , who says , that acan in the Chaldee signifies a serpent ,
博士 . 斯图克利 , WHO 说道 , 那 坎 在 这 迦勒底语 表示 一个 蛇 ,

斯图克利博士说，迦勒底语中的“acan”指的是蛇。

[ænd; ənd][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] .
and hac is no other than a snake .
和 哈克 是 不 其他 比 一个 蛇 .

而hac其实就是一条蛇。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːl] [sneɪks] [hæg] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [pen] [di'nəuts] [ə; eɪ] [hed] .
In Yorkshire they still call snakes hags ; and in the British language pen denotes a head .
在 约克郡 他们 仍然 称呼 蛇 老巫婆 ; 和 在 这 英国 语言 笔 表示 一个 头 .

在约克郡，人们仍然称蛇为老巫婆；而在英国英语中，“pen”表示头部。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['prəʊgres]['mju:tʃuəli][ɪz][ðə; ði]['θɪətə(r)] .
The only place in which they do not progress mutually is the theatre .
这 仅有的 地方 在 哪个 他们 做 不是 进步 相互 是 这 剧院 .

唯一一个他们无法相互促进的地方就是剧院。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['θiətə, 'θi:ə-] ,
Look at the scenery of our patent theatres ,
看 在 这 风景 的 我们的 专利 剧院 ,

看看我们专利剧院的景色，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [dɔ:b] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] [kɛmbəlz] [taɪm] .
and compare it with the vulgar daubs even of John Kemble's time .
和 比较 它 和 这 庸俗 涂抹 甚至 的 约翰 肯布尔 时间 .

并将其与约翰·肯布尔时代的粗俗涂鸦进行比较。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [baɪ] ['stænfi:ld] , ['rɒbəts] , [gri:v] , [ænd; ənd] [pu:] , [ɑ:(r); ə(r)] " ['pɜ:fɪkt]
Some of the scenes by Stanfield , Roberts , Grieve , and Pugh , are " perfect
一些 的 这 场景 经过 斯坦菲尔德 , 罗伯茨 , 哀悼 , 和 普格 , 是 " 完美的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

斯坦菲尔德、罗伯茨、格里夫和普格拍摄的一些场景堪称"完美画面"。

" [jet] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['kɒmədi] ,
" Yet the language of the stage is at a stand , and insipid comedy ,
" 然而 这 语言 的 这 阶段 是 在 一个 站立 , 和 平淡 喜剧 ,

然而，舞台语言却停滞不前，充斥着乏味的喜剧。

[dʌl] ['trædʒədi] , [ænd; ənd]['stju:pɪd] [fɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] " [mɑ:tʃ]
dull tragedy , and stupid farce are more abundant than before the " march
乏味的 悲剧 , 和 愚蠢的 闹剧 是 更多的 丰富 比 前 这 " 行进
[ɒv; əv][maɪnd] " .
of mind " .
的 头脑 " .

沉闷的悲剧和愚蠢的闹剧比"思想的行进"之前更加普遍。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
While on the subject of wood - engraving ,
尽管 在 这 主题 的 木头 - 雕刻 ,

说到木刻，

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] ['hʌmb(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ]
perhaps we may he allowed to mention our own humble plan of illustrating
也许 我们 可能 他 允许 到 提到 我们的 自己的 谦逊的 计划 的 图示
[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['letə(r)] - [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌpəns] .
a sheet of letter - press for twopence .
一个 床单 的 信 - 按 为了 两便士 .

或许我们可以提及我们自己的一个简陋计划，即用两便士的价格绘制一张活字印刷品。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wʊd] [hæv; həv]['ru:ɪnd] [ɔ:l] ['pɑ:tiz]
Of course , perfection in the engraving department would have ruined all parties
的 课程 , 完美 在 这 雕刻 部门 会 有 毁坏 全部 各方
[kən'sɜ:nd] ;
concerned ;
担心的 ;

当然，如果雕刻部门做到完美，反而会毁掉所有相关方；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] ([æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈpentər] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
for each of our subjects (as the miniature painters tell you of their
为了 每个 的 我们的 主题 (作为 这 微型 画家 告诉 你 的 他们的
[wɜːks]) [mait] [biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] " [ˈeni] [praɪs] " .
works) might be worked up to " any price " .
作品) 可能 是 工作 向上 到 " 任何 价格 " .

我们每个人的作品（正如微型画家们描述他们的作品时所说）都可能被定价为"任何价格"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] ,
It is now six years since the MIRROR was commenced ,
它 是 现在 六 年 自从 这 镜子 曾是 开始 ,

距离《镜像》杂志创刊至今已有六年了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
and as we are not speaking of ourselves , individually ,
和 作为 我们 是 不是 请讲 的 我们自己 , 单独 ,

而且，由于我们并非在谈论我们自己个人，

[wiː; wi] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgræfɪk]
we hope we may refer to the progressive improvement of the graphic
我们 希望 我们 可能 参考 到 这 进步 改进 的 这 形象的
[dɪˈpɑːtmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈvænəti] .
department without any charge of vanity .
部门 没有 任何 收费 的 虚荣 .

我们希望提及图形部门的逐步改进，而没有任何虚荣之意。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪz] [frɒm; frəm] [praʊts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
The engraving is from Prout's exquisite picture of the magnificent city of
这 雕刻 是 从 普劳特 精美的 图片 的 这 壮丽 城市 的
[viːˈtʃendzɑː] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] [ˈaʊə(r)] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [fəˈget] [ˌem ˈiː] [nɒt] .
Vicenza — for which we recollect our obligation to the " Forget Me Not .
维琴察 — 为了 哪个 我们 追忆 我们的 义务 到 这 " 忘记 我 不是 .
"
"
"

这幅版画出自普劳特的精美画作《维琴察这座宏伟的城市》——为此，我们缅怀"勿忘我"的恩情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神